

Санкт-Петербургский государственный университет

КОРНЕЕВА Дарья Игоревна

Выпускная квалификационная работа

Региональные особенности шведского сленга

Уровень образования: бакалавриат

Направление 45.03.02 «Лингвистика»

Основная образовательная программа СВ.5055. «Иностранные языки»
Профиль «Шведский язык»

Научный руководитель:
доцент, Кафедра скандинавской и
нидерландской филологии,
Савицкая Анна Владимировна

Рецензент:
доцент, Кафедра
скандинавской и
нидерландской
филологии,
Яковлева Александра
Алексеевна

Санкт-Петербург
2021

Оглавление

Введение	3
Глава I. Теоретические аспекты понятия сленг	8
1.1 Этимология и проблематика определения понятия “сленг”	8
1.2. Сленг VS арго и жаргон	17
1.3. Шведский сленг как разновидность социального диалекта	21
Выводы по главе I	25
Глава II. Особенности сленга Гётеборга и Сконе	26
2.1. Краткая характеристика регионов Гётеборг и Сконе.....	26
2.2. Диалектальные особенности сленга Гётеборга и Сконе.....	29
2.3. Лексико-семантические группы региональной сленговой лексики	35
Выводы по главе II	45
Глава III. Сравнительный анализ особенностей сленга Гётеборга и Сконе	47
3.1. Источники и способы образования региональной сленговой лексики	47
3.2. Региональная сленговая лексика, отличающаяся от языкового стандарта.....	61
3.3. Regionala VS Stockholmska – противостояние сленга	67
Выводы по главе III	79
Заключение	81
Список использованной литературы	89
ПРИЛОЖЕНИЕ 1. Словарь сленга региона Гётеборг	94
ПРИЛОЖЕНИЕ 2. Словарь сленга региона Сконе	113

Введение

В новейшем коммуникативном пространстве сленг получает все более широкое распространение в языке. Следует отметить, что со временем роль и степень влияния сленга на литературный язык кардинально изменились. В настоящее время изучение сленга, как неотъемлемой части живого разговорного языка и одного из наиболее многогранных аспектов социолингвистики и лексикологии, является важным и перспективным, поскольку сленг отражает национальное самосознание и лингвокультурные особенности социума, в котором употребляется.

При этом изучение сленга, с нашей точки зрения, усложняется тремя основными факторами:

Первым фактором является отсутствие среди лингвистов полного единства в определении термина “сленг”, в результате чего возникает так называемая “терминологическая путаница”. Многие научные работы, в которых позиционируется, что они посвящены изучению сленга, на самом деле рассматривают и анализируют профессиональный диалект, арго, жаргон или другие, близкие сленгу, но все же отличные от него явления.

В качестве второго фактора можно привести то, что ряд авторов рассматривает сленг как паразитирующее явление, “засоряющее” литературный язык и, вследствие этого, недостойное для изучения с научной точки зрения.

В качестве третьего фактора можно назвать сложности с поиском материала для исследования, так как естественной средой существования сленга является устная речь или переписки и посты в социальных сетях, язык которых зачастую передает особенности устной речи. Собрать необходимый объем материала из социальных сетей значительно труднее, чем сделать выборку из письменных источников, так как даже в личных переписках с исследователем информанты не склонны употреблять сленговые слова и выражения.

Несмотря на вышеперечисленные трудности, нам удалось найти ряд информативных научных работ, посвященных шведскому сленгу, которые сделали данное исследование возможным. В качестве **теоретической основы** нами были изучены исследовательские работы В. В. Химики, Э. Партриджа, У.-Б. Котсинас, Х. Гибсона, Б. Турена, Й. Бергмана и некоторых других. Анализируя особенности гётеборгского диалекта, мы опирались на труд Л.-Г. Андерссона¹, а для выявления характерных черт диалекта Сконе мы изучили «Сконско-шведский словарь» К. Линда².

Актуальность настоящего исследования заключается в недостаточной степени изученности темы и важности такого явления, как сленг, для языка в целом. Выявленные противоречия в теоретических аспектах исследуемой проблемы заключаются как в расхождениях в терминологии, так и в отсутствии единого мнения среди исследователей, какую лексику следует считать сленговой. Представленная нами работа способствует решению проблемы определения, сущности, этимологии и основных отличительных черт изучаемого явления. Необходимо добавить, что в шведском научном сообществе особое внимание всегда уделялось общему, стокгольмскому или молодежному сленгу, в результате чего специальные работы о региональных особенностях сленга практически отсутствуют.

Объектом исследования в данной работе являются региональные особенности шведского сленга, который составляет значимую часть современного шведского разговорного языка. В качестве **предмета** исследования были выбраны семантические и функциональные особенности сленга Гётеборга и провинции Сконе.

Предлагаемое исследование можно отнести к корпусу работ, посвященных анализу сленговых единиц. В рамках этого направления активно исследуются вопросы, связанные со структурой, семантикой, этимологией и

¹ Andersson L.-G. Göteborgsgrammatik. Stockholm: Morfem, 2019. 228 s.

² Lind K. Skånsk-svensk ordbok. Lettland: Livonia, 2016. 229 s.

составом сленгизмов, особенностями и правилами их употребления, а также их коммуникативно-прагматическими свойствами.

Целью настоящего исследования является комплексное описание гётеборгского и сконского сленга как одной из подсистем современного шведского языка и выявление специфики функционирования сленга.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие **задачи**:

1. изучить имеющиеся определения понятия “сленг” и выделить специфические различия между сленгом, арго, жаргоном и социальным диалектом;
2. изучить проблематику этимологии термина “сленг”;
3. описать региональный сленг в контексте социального диалекта;
4. выявить специфику функционирования единиц изучаемого явления в условиях регионов Сконе и Гётеборг;
5. раскрыть словообразовательный потенциал современного гётеборгского и сконского сленга, указав пути его формирования и источники пополнения;
6. сравнить сленговую лексику Гётеборга и Сконе со сленгом Стокгольма, а также с языковой нормой шведского языка;
7. составить два словаря, включающих в себя наиболее частотную сленговую лексику Гётеборга и Сконе.

Материалом исследования послужили 405 единиц гётеборгского и 433 единицы сконского сленга, взятые из различных социальных сетей и Интернета, а также из словаря шведского сленга³ и шведских онлайн-ресурсов *Slangopedia* и *Folkmun.se*.

В работе использован метод сплошной выборки из сети Интернет и социальных сетей по хэштегам #göteborgska, #göteborgsk slang, #slang i göteborg, #pratar man i göteborg, #vad händer i göteborg, #skånska, #skånska slang, #slang i skåne, #pratar man i skåne, #vad händer i malmö, #vad händer i lund, #vad händer i

³ Thorén B. Svenskt slanglexikon. Visby: Nomen förlag, 2015. 421 s.

ustad. В работе также применены принципы системного и комплексного подхода к изучению сленга и описательный метод (сбор необходимых материалов, сравнение, сопоставление, обобщение, классификация анализируемого материала и интерпретация). В ходе исследования был проведен словообразовательный анализ, способствующий осмыслению формирования структуры сленговых единиц, и статистический анализ, демонстрирующий частоту встречаемости и процентное соотношение единиц регионального шведского сленга.

Научная новизна работы состоит в том, что в ней впервые предпринята попытка детального рассмотрения процесса формирования и функционирования сленга в лингвокультурной среде регионов Сконе и Гётеборг. В работе также впервые проведено сопоставление сленга Гётеборга и Сконе со стокгольмским сленгом и литературной нормой.

Теоретическая значимость заключается в попытке обобщить и уточнить теоретические позиции известных авторов и проанализировать результаты исследований по проблемам этимологии и происхождения термина сленг, а также систематизировать и описать региональные особенности шведского сленга.

Практическая значимость настоящего исследования заключается в возможности использования результатов данной работы в курсах лекций по лексикологии и стилистике шведского языка, а также в практическом применении сленгизмов при общении с носителями шведского языка, владеющими сконским и гётеборгским диалектом. Приложения, включенные в настоящую работу, могут быть использованы в качестве основы для составления словарей сленга регионов Сконе и Гётеборг.

Апробация исследования. Частичные результаты настоящей работы были представлены в форме доклада «Сравнительный анализ стокгольмского и гётеборгского сленга» на двадцать четвертой открытой конференции студентов-филологов СПбГУ 20 апреля 2021 года.

Работа состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы и двух приложений, включающих словари наиболее частотной сленговой лексики исследованных регионов.

Глава I. Теоретические аспекты понятия сленг

1.1 Этимология и проблематика определения понятия “сленг”

В настоящее время во всем мире накоплен достаточно объемный корпус исследовательских материалов по лексикологии, однако тема, рассматриваемая в данной работе, изучена недостаточно, а этимология и сущность самого понятия “сленг” остаются неясными и неоднозначными.

Основная сложность раскрытия происхождения термина “сленг” усугубляется не только его полисемией, но и различными трактовками сленга, встречающимися на страницах словарей и научных изданий, опубликованных за последние четыреста лет. Для того, чтобы разобраться в многообразии предлагаемых в научной литературе терминов и понятий, определяющих сленг, а также выбрать одну, наиболее емкую формулировку, мы считаем необходимым изучить историю сленга и проследить процесс его становления в языке.

Согласно общепринятому мнению, сленг, наряду с языком воров и цыган, существовал еще с конца средних веков. Одно из первых упоминаний о *Rotwalsch* (современное название которого в шведской лексикографии – *förbrytarslang* ‘сленг преступников’) датируется XIII веком. Уже в 1490 году в Германии появляется первый словник сленга бродяг, который был переведен на английский язык Д. К. Хоттенем под названием «Книга бродяг и попрошаек». Данное издание включало в себя слова немецкого, греческого, латинского, испанского, итальянского и цыганского происхождения⁴. Однако в те времена не допускалось и мысли о том, что сленг будет состоять из более чем десятка тысяч слов, сможет проникнуть в современный разговорный и даже письменный язык, а также станет одним из основополагающих факторов, определяющих развитие языка в целом.

⁴ Lindfors-Viklund M. Exotismer, romanticismer och vanliga överdrifter. Göteborg: Styrelsen för Meijerbergs institut vid Göteborgs universitet, 2001. S. 54. *Здесь и далее перевод выполнен автором ВКР, Корнеевой Д. И.*

Российский исследователь сленга Н. О. Орлова придерживается мнения, согласно которому невозможно проследить, когда именно термин “сленг” впервые появился в устной речи, так как до XVIII данное понятие описывалось совершенно другими терминами – “кэнт”, “ротвельш”, “арго”, “плутовской язык”, “жаргон” и так далее. Как отмечает Н. О. Орлова, «в письменном виде данное слово [сленг – Д. К.] впервые было зафиксировано в Англии в XVIII веке. Тогда оно означало “оскорбление”. Приблизительно в 1850 году этот термин стал использоваться шире, как обозначение “незаконной” просторечной лексики»⁵.

В середине XIX века наибольшую популярность в научном сообществе приобрела гипотеза Д. К. Хоттена, предполагавшая, что «слово *slang* является цыганским термином, обозначающим ‘тайный язык’»⁶. В качестве синонима сленгу Д. К. Хоттен приводил термин *gibberish*.

Действительно, долгое время термин “сленг” употреблялся для обозначения просторечной лексики или тайного языка, на котором свойственно говорить людям низких социальных слоев. Этой позиции придерживался и В. А. Хомяков, который в начале 1970-х годов утверждал, что «впервые термин “сленг” со значением *language of low or vulgar type* ‘язык низкого или вульгарного типа’ был использован в 1756 году. С 1802 года этот термин стали понимать как жаргон определенного класса или периода»⁷. Формулируя определение сленга, В. А. Хомяков выделил такие характерные черты данного явления, как «относительная устойчивость для определенного периода, широкая употребительность, стилистическая маркированность, просторечность, приближенность к литературному стандарту, неоднородность и обладание пейоративной экспрессией»⁸.

⁵ Орлова Н. О. Сленг VS жаргон: проблема дефиниции. Ярославский педагогический вестник. № 3(40), 2004. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sleng-vs-zhargon-problema-definitcii/viewer> (дата обращения 08.03.2020).

⁶ Green J. *Slang: A very short introduction*. N. Y.: Oxford University press, 2016. P. 3.

⁷ Хомяков В. А. Введение в изучение сленга – основного компонента английского просторечия. Вологда: Министерство просвещения ОСФСР Вологодского гос. пед. ин-та, 1971. С. 43–44.

⁸ Там же. С. 43–44

Иной точки зрения о времени возникновения термина “сленг” придерживаются современные скандинавские исследователи. Существует мнение, что на протяжении многих веков сленг был инструментом общения деклассированных элементов общества и не пользовался особой популярностью среди широких слоев населения. М. Линдфорс-Виклунд полагает, что в Швеции сленг стал актуален лишь в начале XIX века, когда многие шведские писатели стали употреблять сленговые выражения для передачи речи своих персонажей – выходцев из низших классов. Тогда сленг определялся как язык особых социальных групп и считался неприличным для употребления в большинстве обществ⁹.

В конце XIX века многими учеными-лексикологами понятие “сленг” стало рассматриваться как заимствование из скандинавских языков. Такая версия кажется нам убедительной, поскольку на протяжении VIII–XI веков Англия не раз подвергалась нападениям викингов, что способствовало появлению в английском языке большого количества заимствованных слов, одним из которых, вероятно, является и “сленг”. Английский филолог У. Скит считал, что понятие “сленг” имеет общее происхождение с норвежской формой глагола *slengja* (англ. *to sling*) ‘метать, швырять’, порождающей группу слов со схожим значением: *sleng* ‘оскорбление, разнос’ или ‘особый стиль речи или письма’, *slengjeord* ‘уничижительность’ или ‘новое сленговое слово’, *slengja kjeften* ‘говорить речи буйные и оскорбительные’, *slengjenamn* ‘прозвище, сленговое название’¹⁰, а также древнешведский глагол *slanger* ‘сплетничать’. Другими сторонниками скандинавской теории являются Р. К. Барнхарт, относящий все производные от слова *sleng* к древнеисландскому слову *slyngva* в значении *to sling* ‘метать из пращи, бросать’¹¹, а также Г.

⁹ Lindfors-Viklund M. Op. cit. S. 37-39.

¹⁰ Skeat W. W. A Concise Etymological Dictionary of the English Language. N.Y.: 9 Capricorn edition, 1963. P. 490.

¹¹ Barnhart R. K. The Barnhart Concise Dictionary of Etymology. Bronxville, N.Y.: The H.W. Wilson Company, 1988. P. 1015.

Брэдли, Э. Уикли, Г. Уайлд^{12, 13}. В дальнейшем, как пишет М. М. Маковский, делались попытки «связать слово “сленг” со значением ‘шайка, банда’ (датск. *slæng*, норв. *sleng*), которое путем переноса наименования стало употребляться в значении ‘язык, свойственный определенной группе людей’»¹⁴. Современные лексикологи, развивая идеи своих предшественников, предлагают обратить внимание на такие скандинавские слова, как норвежское *slenge* ‘свободно свисать’ и датское *slaenge* ‘качаться, размахивать руками’. Как утверждает Д. Грин, эти слова объединены общим значением – ‘свободно двигаться в любом направлении’, что еще раз подтверждает теорию, согласно которой сленг – это язык бродяг и кочевников¹⁵.

В работе М. М. Маковского приводятся высказывания представителей немецкой лингвистики О. Риттера и К. Вестендопфа, которые полагали, что «слово *slang* возникло в результате агглютинации первой части английского слова *language* ‘язык’ с суффиксом –s’ в выражениях *thieves’ language* ‘язык воров’ и *gypsies’ language* ‘язык цыган’»¹⁶. Такая же точка зрения представлена в работах шведских лексикографов, предполагавших, что слово “сленг” возникло в результате «стяжения таких словосочетаний, как *beggars’ language* ‘язык попрошайек’, *gipsies’ language* ‘язык цыган’ и *sailors’ language* ‘язык моряков’»¹⁷.

Один из главных исследователей шведского сленга, У.–Б. Котсинас, определяла сленг как «вульгарный язык Стокгольма 1880–1890 годов, наиболее грубая форма которого называется *kväsarspråk* ‘вульгарный язык’ или же ‘южноамериканский’»¹⁸. Связано это с тем, что слова такого типа звучали в популярной в то время народной песне *Kväsarvalsén* и в основном были заимствованы в начале XX века из южноамериканских диалектов. Уже в

¹² Подробнее об этом: Partridge E. *Slang today and yesterday*. L.: Routledge & Kegan, 1950. 907 p. URL: <https://ru.scribd.com/read/262690778/Slang-To-Day-and-Yesterday> (дата обращения 26.02.2021).

¹³ Подробнее об этом: Partridge E., Beale. *A Dictionary of Slang and Unconventional English*. 8thed. L.: Routledge, 2000. P. 1083.

¹⁴ Маковский М. М. *Современный английский сленг. Онтология, структура, этимология*. М., 2009. С. 13

¹⁵ Green J. *Op. cit.* P. 7.

¹⁶ Маковский М. М. *Указ. соч.* С. 13.

¹⁷ Kotsinas U.-B. *En bok om slang, typ*. Falun: Scandbook, 2003. S. 29.

¹⁸ *Ibid.* S. 14.

середине XX века сленгом в Швеции, а именно в Стокгольме, назывались те слова и выражения, которые употребляли представители рабочего класса, жившие на юге Стокгольма и носившие одежду американского типа¹⁹.

В XX веке вопрос о происхождении термина “сленг” не перестает быть камнем преткновения в мировой лексикологии. Возникают новые гипотезы и дефиниции данного понятия. Наиболее обоснованной в контексте мировых знаний представляется гипотеза Э. Партриджа, опубликованная в 1959 году. Согласно точке зрения автора «слово *slang* представляет собой форму прошедшего времени глагола *to sling* ‘швырять’, одно из значений которого соответствует сленговому эквиваленту *to utter* ‘выражать словами, излагать или непристойно выражаться’»²⁰. Такую же точку зрения мы можем наблюдать в значительно более ранней работе С. Джонсона²¹ и в опубликованном более чем через 150 лет труде А. М. Макдональда²². Оба исследователя высказывали предположение, что глагол *to sling* мог быть образован от древнеанглийской формы глагола *slingan* в значении ‘обматывать’. Таким образом, в рассматриваемой нами работе Э. Партриджа реализуется сочетание подходов других английских ученых, предполагавших связь данного термина со скандинавскими языками и норвежским глаголом *slengja* в значении ‘метать, швырять’. В 70-е годы XX века часть ученых начала придерживаться мнения, согласно которому термин *slang* является искаженной формой французского слова *langue* в значении ‘язык’²³. Иная точка зрения представлена в работах американских лингвистов, полагающих, что современное слово *slang* было заимствовано из *romani* ‘языка цыган’ и означало ‘место для стоянки цыганского лагеря’²⁴.

¹⁹ Kotsinas U.-B. Op. cit. S. 14.

²⁰ Partridge E. *Origins. A Short Etymological Dictionary of Modern English*. L., N.Y.: Routledge, 2006. 4246 p. URL: <https://books.google.ru/books?id=728Q-hLxaD0C&printsec=frontcover&hl=ru#v=onepage&q&f=false> (дата обращения 04.03.2020).

²¹ Johnson S. *A Dictionary of the English language*. L., 1819. URL: <https://johnsonsdictionaryonline.com/> (дата обращения 03.03.2021).

²² Macdonald A. M. *Chambers Twentieth Century Dictionary*. E.: W & R Chambers Ltd., 1978. P. 1269.

²³ Grose F., Partridge E. *A Classical Dictionary of the Vulgar Tongue*. 3rd ed. L.: Routledge & Kegan Paul Limited, 1963. P. 313.

²⁴ Barrere A., Leland Ch. G. *A Dictionary of Slang, Jargon & Cant*. D.: Gale Research Company, 1967. Vol. 2. P. 250.

Большой вклад в изучение такого явления, как “сленг”, внес Й. Бергман, который одним из первых начал рассматривать сленг как определенный стиль. Бергман писал: «в сленге находит языковое выражение особое умонастроение... Сленговые выражения представляют собой сознательные отклонения от *den konventionella språket* ‘языка в традиционном понимании’»²⁵. Й. Бергман утверждал, что сленг стремится к созданию «новой, экспрессивной лексики, в результате чего образы и метафоры приобретают в нём особое значение»²⁶. Именно поэтому ключевыми понятиями для интерпретации сленговой лексики у него являются стилистические оттенки и ассоциации, уровень её экспрессивности и эмоциональности, а не форма.

Крупные российские лингвисты А. И. Смирницкий и Ю. С. Маслов поддержали идею, высказанную скандинавским коллегой, и в своих работах расширили представление о сленге как о стиле, а не отдельной лексике. А. И. Смирницкий в середине 50-х годов XX века писал, что «генетически сленг – это, очевидно, разговорный или фамильярный стиль речи в определенной специальной области»²⁷. Позднее Ю. С. Маслов рассматривал понятие “сленг”, взяв за основу примеры из русского языка, следующим образом: «сленг – стиль, характеризуемый сознательным, нарочитым отказом от принятых норм, ироническим переименованием некоторых понятий (*предки* вместо *родители*, *приварок* в значении ‘незаконный приработок’, *жестянка* – о легковой машине), демонстративной грубостью и цинизмом»²⁸.

Однако некоторые авторы придерживались другой точки зрения и предлагали рассматривать сленг не как стиль, а как лексический слой или пласт. Одним из исследователей, трактовавших сленг в таком ключе, была И. В. Арнольд, утверждавшая, что «сленгом называют сугубо разговорные слова с грубоватой или шуточно-эмоциональной окраской»²⁹. Трудно согласиться с

²⁵ Bergman G. Skolpojks slang. Stockholm: Bonnier, 1934. S.21.

²⁶ Ibid. S. 21.

²⁷ Смирницкий А. И. Лексикология английского языка. М.: Высшая школа, 1956. С. 201.

²⁸ Маслов Ю. С. Введение в языковедение. М.: Высшая школа, 1987. С. 22.

²⁹ Арнольд И. В. Лексикология современного английского языка. М.: Высшая школа, 1959. С. 264.

данным мнением, поскольку в сленге присутствует не только экспрессивная, эмоционально-окрашенная и обценная лексика, но и нейтральная, обозначающая, например, такие действия, как “бегать”, “есть”, “ходить за покупками”, “пить” и так далее. В. А. Хомяков, уже упомянутый нами ранее, впоследствии расширил направление, представленное И. В. Арнольд, и предложил относить к сленгу более широкий пласт лексики.

Необходимо также отметить, что ряд исследователей отрицает само существование сленга и рассматривает сленгизмы в контексте разнообразных стилистических и лексических категорий. Поэтому гипотеза, опубликованная И. Р. Гальпериным в 1956 году, представляется интересной. Автор гипотезы утверждал, что понятие “сленг” включает в себя множество явлений, совершенно разнородных с точки зрения их стилистической характеристики и сфер употребления. К таким явлениям исследователь относил: «слова, относящиеся к жаргонам; неологизмы; различные профессионализмы; случайные образования, возникшие в результате литературных ассоциаций и значение которых обусловлено их смысловыми связями с исходным понятием; образные слова и выражения; слова, образованные в результате конверсии; аббревиатуры и различного рода сокращения»³⁰. Такое обилие значений вызывает, по мнению автора, взаимоисключающие взгляды на сленг и, следовательно, приводит к бессодержательности самого понятия. Поэтому И. Р. Гальперин предлагал рассматривать сленг как лексико-стилистическую категорию «разговорных неологизмов, легко переходящих в слой общеупотребительной литературной разговорной лексики»³¹, что, на наш взгляд, является не самым удачным решением.

Согласно мнению М. М. Маковского, один из крупнейших специалистов в области сленга Э. Партридж в конце 1950-х определял сленг как лексику, весьма непрочную и неустойчивую, быстро входящую и выходящую из

³⁰ Гальперин И. Р. Очерки по стилистике английского языка. М.: Высшая школа, 1956. С. 86–89.

³¹ Там же. С. 91.

употребления, и маркирующую принадлежность ее пользователя к определённой социальной или профессиональной среде³².

Поскольку основным предметом данного исследования обозначены региональные особенности шведского сленга, то мы считаем необходимым более подробно рассмотреть, как определяют сленг шведские лексикологи. Следует отметить, что часть шведской теории уже была описана выше. В шведском языке термин “сленг” не отличается точностью, но всегда обозначает лексику, не соответствующую нормам литературного языка и большей частью дублирующую простонародную.

Многие шведские лексикологи придерживаются точки зрения, согласно которой сленг – закрытый язык, употребляемый различными группами людей. Например, как правило, сленгизмы, встречающиеся в речи школьников Стокгольма, нельзя проследить в речи мигрантов, живущих на окраине Мальмё. Так, П. Фрёберг в 1960-е годы описывал сленг как «язык определённой группы, представители которой употребляют в своей повседневной речи термины из профессиональной среды или объединяющей их области интересов»³³. Уже в конце 1960-х годов сленг был определен Х. Гибсоном как «закрытый язык, используемый определенными социальными группами людей; языковое выражение, носящее шуточный характер; стиль, который придаёт языку шуточный и молодежный оттенок»³⁴. В 1980-е годы в научном труде К. Мёйера была представлена следующая формулировка: сленг – это «частично создающий новые элементы, в высшей степени неформальный и ненормированный язык групп, который часто встречается среди молодёжи, особенно в больших городах, или среди людей со схожими профессиональными интересами»³⁵.

В конце XX – начале XXI века другие шведские исследователи не стали рассматривать сленг лишь как язык различных закрытых групп, а вывели

³² Маковский М. М. Указ. соч. С. 9.

³³ Fröberg P. Stil: översikt över språkutveckling, stilarter, diktarter och versformer. Stockholm: Magn. Bergvalls förlag, 1962. S. 94.

³⁴ Haldo G. Svensk slangordbok. Stockholm: Esselte Studium AB, 1978. S. 3–4.

³⁵ Møijer K. Svensk språkstil: stil & stilanalis. Solna: Ekelund, 1989. S. 60.

новое, более широкое понятие. Опираясь на работу известного исследователя шведского языка С. С. Масловой-Лашанской, опубликованную в 1973 году, мы можем заключить, что под названием сленга современные шведские лексикологи, как правило, объединяют лексику двух различных типов: «а) специфическую лексику отдельных социальных групп, иначе говоря, элементы специальных групповых лексиконов и б) “общешведский” или “общий сленг” – *allmänt slangspråk*, элементы которого представляют собой *de riksgiltiga slanguttrycken* ‘сленговые выражения, принятые на всей территории страны’»³⁶. У.–Б. Котсинас считает, что «для одних сленг – это грубый и плохой язык, в представлении других сленг легко соотносится с языком больших городов, для третьих же сленг – язык молодых людей, в особенности тех, кого нельзя отнести к высшему обществу»³⁷.

Согласно недавним исследованиям шведских лингвистов, сленг, как правило, используют определенные группы людей, которым важно, чтобы употребляемая ими лексика показывала их принадлежность к данной группе и подчеркивала их обособленность от других людей, не понимающих этот сленг^{38, 39}. В основном речь идет о подростках и школьниках, которые хотят скрыть что-то от родителей и учителей. Согласно мировой статистике, данный вид сленга употребляется как в речи, так и на письме – на различных сайтах и интернет-платформах, во всевозможных блогах и компьютерных играх, социальных сетях и мессенджерах⁴⁰. Это позволяет сделать предположение о том, что в настоящее время сленг вновь обретает функцию тайного языка. Такой язык подростков даже получил собственное название – *kidish*.

Подводя итог, необходимо еще раз подчеркнуть, что термин “сленг” как предмет этимологического исследования представляет собой довольно сложное явление, поэтому установить подлинный, не подвергающийся

³⁶ Маслова-Лашанская С. С. Лексикология шведского языка. 2-е изд. СПб.: Филологический ф-т СПбГУ, 2011. С. 87–88.

³⁷ Kotsinas U.-B. Op. cit. S. 14.

³⁸ Norrby C., Håkansson G. Introduktion till sociolingvistik. Lund: Studentlitteratur, 2015. S. 178–180.

³⁹ Sundgren E. Sociolingvistik. Stockholm: Liber, 2013. S. 262.

⁴⁰ Kidish. URL: <http://www.kidish.se/vad-ar-kidish/> (дата обращения 13. 03. 2021).

сомнению в научном сообществе источник его происхождения практически невозможно. Следует также отметить, что среди отечественных и зарубежных авторов в настоящее время не существует единого мнения относительно определения термина “сленг” и границы данного понятия довольно размыты. Однако тема нашего исследования задает особые географические рамки – Швеция, а именно: регионы Сконе и Гётеборг. В связи с этим мы считаем возможным вывести собственное определение сленга, наиболее подходящее именно для данной исследовательской работы. В нашем понимании сленг – лексика, характерная для установленной возрастной, социальной, этнической или языковой группы людей, свойственная определенному стилю речи и не соответствующая нормам литературного языка. Анализируя вышесказанное, мы можем заключить, что сленг является выражением определённого менталитета, показателем сплоченности, единства и взаимопонимания между людьми. Однако для окончательного выведения определения сленга необходимо сравнить его с жаргоном и арго.

1.2. Сленг VS арго и жаргон

Как уже отмечалось ранее, в процессе изучения сленга нам приходится сталкиваться с определенными терминологическими трудностями: вместо “сленга” мы можем увидеть употребление таких терминов, как “жаргонные слова”, “арго”, “профессионализмы”, “коллоквиализмы” и так далее. Даже специальные словари не всегда могут помочь разобраться в этой проблеме, так как в них часто определение одного понятия дается через объяснение другого. Так, например, в Большом энциклопедическом словаре в качестве определения сленга авторы указывают: «сленг – это то же, что и жаргон»⁴¹, что дает нам повод думать, что эти термины признаются абсолютными синонимами или взаимозаменяемыми. Такой подход кажется нам

⁴¹ Большой энциклопедический словарь. URL: <https://gufo.me/dict/bes/%D0%A1%D0%9B%D0%95%D0%9D%D0%93> (дата обращения 08.03.2020).

неправомерным, поскольку в результате не только возникает путаница в терминологии, но и теряются важные оттенки значений рассматриваемых понятий. Поэтому в данной работе предпринимается попытка разграничить эти понятия социолингвистики и установить между ними системную связь. В нашем исследовании мы будем опираться на статью В. В. Химика «Арго, жаргон, сленг – в чем разница?», опубликованную в «Глазании Языка».

Изначальным понятием, по мнению В. В. Химика, является арго. Исследователь пишет: «арго – это закрытая подсистема специальных слов, обслуживающих узкие социально-групповые интересы, чаще всего профессиональные»⁴². Из данного определения мы можем сделать вывод, что арготизмы – это некие специальные номинации, подобные профессиональным терминам, используемые в практических интересах определенной социально замкнутой группой. Однако такой широкий подход к пониманию арго нам кажется не совсем удачным, поскольку традиционно арго ассоциируется с языком деклассированных групп и уголовного мира. Так, в британской литературе в качестве эквивалента арго используется термин *cant* ‘тайный язык, арго’, в шведской литературе – *förbrytarspråk* ‘криминальный язык’, а в американской литературе мы уже можем наблюдать наиболее привычное для нас понятие – *argot* ‘арго’ или *criminal argot* ‘криминальный арго’. Иными словами, арго – это тайный язык, специально созданный для того, чтобы сделать речь данной социальной группы непонятной для “непросвещенных” носителей языка.

Примером тайного языка Швеции является *månsing* ‘монсинг’, первоначально представляющий собой арго вестъетских бродячих торговцев (*västgötaknallar*). Первое упоминание о нем относится к 1719 г. «Потребность в тайном лексиконе усиливалась тем, что в числе товаров, которыми торговали создатели монсинга, иногда были и контрабандные. К началу XX в.

⁴² Химик В. В. Арго, жаргон, сленг – в чем разница? URL: https://web.facebook.com/glazslav/posts/1272589789500118/?_rdc=1&_rdr (дата обращения 09.03.2020).

социальная база монсинга изменилась – он стал тайным языком стокгольмских уголовников»⁴³.

Заметим также, что арготизмы не всегда имеют точный аналог в литературном языке. И довольно часто, чтобы понять содержание того или иного арготизма, нам необходимо разъяснение. В. В. Химик уточняет, что «в некоторых случаях герметичность, закрытость семантики арготического слова являются самоцелью и проявляются в специальной функции арго – конспиративной»⁴⁴. Основываясь на идеях, сформулированных выше, мы можем заключить, что сленг является более содержательным понятием, чем арго: если основная функция арго – конспиративная, то сленг вместе с этим выполняет еще несколько задач. К тому же арго, в отличие от сленга, не обладает собственной грамматической и фонетической системой, а представляет собой лишь специфическую, своеобразно употребляемую лексику и фразеологию.

В. В. Химик указывает на то, что основное различие между жаргоном и арго заключается в том, что жаргон – более широкое понятие, так как показывает отнесенность человека к определенной профессии или группе интересов и может становиться принадлежностью не одной, а нескольких социальных групп. «Жаргон – это уже не закрытая, а полукрытая лексико-фразеологическая подсистема, которая функционирует в пределах тех же самых социальных или социально-профессиональных подязыков (военных, студенческих, подростковых, воровских и др.)»⁴⁵. Необходимо также добавить, что жаргонизмы, в отличие от арготизмов, более понятны носителям языка и, вследствие этого, намного легче переходят в экспрессивную базу разговорной речи. Среди основных отличительных черт жаргонизмов В. В. Химик выделяет особую экспрессивность, выразительность, образность и эмоциональную оценку. В качестве примера жаргонизмов мы можем привести некоторые слова из тюремного жаргона: “кореш” и “кент” – в значении ‘друг’,

⁴³ Маслова-Лашанская С. С. Указ. соч. С. 95.

⁴⁴ Химик В. В. Указ. соч.

⁴⁵ Там же.

“мусор” и “мент” – в значении ‘полицейский, представитель закона’, “лаве” и “бабосы” – ‘деньги’.

Основными отличиями арго от жаргона можно считать следующие: жаргонизм практически всегда носит эмоционально-экспрессивную окраску, а арготизм может быть ее лишен; у жаргонизмов в большинстве случаев присутствует семантическая параллель в литературном языке, в то время как у арготизмов она может отсутствовать; основная задача жаргона заключается в демонстрации принадлежности к определенной социальной группе, а арго – в языковой маскировке содержания коммуникации.

Сленг, являясь наиболее ёмким понятием, выполняет как эзотерическую (кодировка смысла) функцию арго, так и фатическую (установление контакта, разделение на “своих” и “чужих”) функцию жаргона. Сленг, в отличие от жаргона и тем более от арго, не требует квалифицирующего уточнения (компьютерный, мошенников, наркоманов, врачей и так далее), поскольку является практически открытой языковой подсистемой лексико-фразеологических единиц, привлекаемых из различных жаргонных подсистем. Иначе говоря, «сленг – это “надгрупповая” подсистема языкового субстандарта, интегральное явление, особая разновидность разговорно-просторечного языка или особый стилистический слой, предназначенный для выражения усиленной экспрессии и оценочной окраски»⁴⁶. Главным отличием сленга от жаргона и арго является наличие у него письменной формы (сленгизмы намного чаще встречаются в художественной литературе, сообщениях в мессенджерах, постах в социальных сетях). Это вносит определенный уровень стабильности в существование сленга как такового и позволяет с достаточной точностью проследить и фиксировать все изменения, с ним связанные.

Обобщая изложенное, мы можем сделать вывод, что понятия “арго” – “жаргон” – “сленг” формируются в виде единой иерархической структуры, в которой арго является наиболее узким понятием, ядерной частью жаргона.

⁴⁶ Химик В. В. Указ. соч.

«Жаргоны представляют собой социальные диалекты во всем их объеме, лексический и фразеологический материал которых часто попадает в общеэтнический субстандарт, то есть сленг. Сленг вместе с другими субстандартными элементами живой речи включается в современное городское просторечие как функциональную разновидность национального языка»⁴⁷.

На основании вышеизложенного материала в настоящем исследовании мы будем придерживаться точки зрения, согласно которой сленг – это специальный пласт лексики, объединяющий жаргон, арго, просторечия, разговорные слова и выражения. Сленг – это открытая группа, слова для которой заимствуются из жаргона и обычной нормативной лексики, в результате чего приобретают новые значения и становятся общеупотребительными. Сленг, как было выяснено, характеризуется интегрированной социальной ограниченностью, то есть может употребляться повсеместно без социальных, возрастных и профессиональных ограничений – такая лексика может встречаться в речи не только у молодежи, но и у старших поколений, не только у людей с криминальным прошлым, но и у людей, никогда не сталкивавшихся с преступной средой.

1.3. Шведский сленг как разновидность социального диалекта

Наиболее яркой специфической чертой, которая отличает сленг одного шведского региона от другого, являются диалектальные особенности. Именно поэтому, прежде чем продолжить разговор о региональных особенностях шведского сленга, необходимо обратиться к вопросу о шведских диалектах.

Само понятие “диалект” происходит от греческого слова *dia'lektos*, переводится как ‘способ говорить’ и описывает то, как люди говорят в том или ином регионе⁴⁸. В настоящей работе наиболее обоснованным представляется

⁴⁷ Химик В. В. Указ. соч.

⁴⁸Einarsson Jan. Språksociologi. Lund: Studentlitteratur, 2004. URL: <https://www.studentlitteratur.se/#9789144053264/Spr%C3%A5ksociologi> (дата обращения: 22.04.2020).

шведское определение диалекта, изложенное на главной странице сайта Государственной организации, занимающейся вопросами языка и фольклора, – *Institutet för språk och folkminne*. Согласно представленному определению, диалект – «это разновидность языка, на котором говорят жители определенного географического региона»⁴⁹. Представляется важным добавить, что одной из основных особенностей диалекта является его расхождение с языковым стандартом, то есть образцовым, нормализованным языком, нормы которого воспринимаются как общеобязательные и “правильные”. Обобщая вышесказанное, можно утверждать, что диалект – это социальная, территориальная или временная разновидность общенародного языка со своим собственным словарным составом, отличающаяся от литературной нормы, языкового стандарта, по своему строю (фонетике, грамматике, лексемному составу и семантике).

Диалекты шведского языка – «локальные языковые варианты, которые произошли от общескандинавского (древнеисландского) языка, но не подверглись сильному влиянию литературного шведского языка»⁵⁰. Шведские диалекты также называют “региональным/ краевым” (*bygdemål*) или “приходским” (*sockenmål*) языком. Ю. Альтхоф пишет: «более ста лет назад многие люди стали съезжаться со всей страны [Швеции – Д. К.] в большие города в поисках лучшей жизни. С собой они привозили слова из местных диалектов, которые, впоследствии, стали новой сленговой лексикой»⁵¹. Необходимо дополнить данное высказывание и уточнить, что на шведские диалекты, а впоследствии и региональный сленг, оказали большое влияние и другие скандинавские языки, например, норвежский и датский.

Всего на территории Швеции насчитывается около тридцати диалектов. В нашем исследовании в первую очередь будут рассматриваться диалект Сконе, являющийся частью Южно-шведских говоров, и диалект Гётеборга,

⁴⁹ Svenska dialekter. URL: <https://www.isof.se/sprak/dialekter.html> (дата обращения: 27.02.2021).

⁵⁰ Dahl Ö., Edlund L.-E., Wastenson L., Elg M. Sveriges nationalatlas. Språken i Sverige. Stockholm: Norstedt, 2010. S. 9–10.

⁵¹ Althoff J. Ordförrådet: en upptäcktsfärd genom språket. Stockholm: Alfabet, 2003. S. 169.

входящий в состав Гётских говоров. Во второй главе будет подробно показано, какими отличительными чертами обладают данные диалекты и как перечисленные особенности отражаются на письме и в речи.

Необходимо напомнить, что большинство лексикологов рассматривает сленг в контексте социальных диалектов. Мы присоединяемся к концепциям тех авторов, которые под социальными диалектами понимают совокупность языковых особенностей (лексических и стилистических), присущих определённой социальной группе в пределах той или иной подсистемы национального языка⁵². Шведские лексикологи определяют социолект (социальный диалект) как «языковую разновидность, связанную с социальным происхождением человека»⁵³. Таким образом, основное различие между диалектами и социолектами заключается в том, что диалекты объединяют людей по географическому и территориальному признаку, а социолекты – по социальному (возраст, профессия, сословие, интересы). В качестве примеров социальных диалектов многие лингвисты приводят следующие⁵⁴:

- «отличающиеся от общенародного языка только лексикой профессиональные языки охотников, рыболовов, гончаров, сапожников»;
- «групповые, или корпоративные, жаргоны или сленги учащихся, студентов, спортсменов, солдат и других молодёжных коллективов»;
- «тайные языки, арго деклассированных элементов, ремесленников-отходников, торговцев»;
- «варианты общенародного языка, характерные для определённых экономических, кастовых, религиозных и т. п. групп населения».

Среди наиболее популярных социолектов современной Швеции можно выделить *förortsslang* ‘сленг городских окраин’, *rinkebysvenska* ‘мультиэтнический язык района Ринкебю’, *albysvenska* ‘социолект района

⁵² Беликов В. И., Крысин Л. П. Социолингвистика. Учебник для бакалавриата и магистратуры. М.: Юрайт, 2015. С. 30.

⁵³ Norrby C., Håkansson G. Op. cit. S. 351.

⁵⁴ Лингвистический энциклопедический словарь. М.: Советская энциклопедия, 1990. 685 с. URL: <http://tapemark.narod.ru/les/132d.html> (дата обращения 09.03.2020).

Альбю’, *gårdstenska* ‘социолект района Гордстен’, *rosengårdska* ‘социолект района Русенгорд’, *blattesånska* ‘социолект пригорода Мальмё’, *betongsvenska* ‘бетонный шведский’ и *blattesvenska* ‘язык мигрантов’⁵⁵.

Можно заключить, что арг, жаргон и сленг, различия между которыми мы рассмотрели выше, представляют собой разновидности социального диалекта. Из всего вышесказанного следует, что сленг – это совокупность, с одной стороны, общеизвестных и широкоупотребительных, а с другой – субстандартных слов и выражений, обладающих яркой эмоционально-оценочной окраской, языковой образностью и юмором. Данный слой разговорной лексики пополняется, в том числе, за счет других социолектов, и представляет собой наддиалектное интегральное явление. В региональном контексте сленг не имеет четкой социально-профессиональной ориентации, поэтому региональные сленгизмы могут встречаться в речи как представителей разных профессий и поколений, так и людей разного социального и образовательного статуса. В связи с тем, что сленг отчасти обогащает свой лексический состав из других разговорных подсистем, разграничение его и других социолектов представляет собой весьма трудоёмкую задачу.

⁵⁵ Rinkebysvenska. URL: <https://www.biling.su.se/om-oss/om-tv%C3%A5spr%C3%A5kighetsforskning/%C3%A4r-rinkebysvenska-en-ny-svensk-dialekt> (дата обращения 13.03.2021).

Выводы по главе I

В данной теоретической главе были рассмотрены различные определения сленга, изучены многочисленные версии его происхождения, проанализированы основные сходства и различия между сленгом, арго, жаргоном и социолектом, а также перечислены главные способы пополнения словарного состава сленга. Такой комплексный подход к изучению сленга позволил сделать ряд выводов.

I. Под термином “сленг” следует понимать лексику, свойственную определенному стилю речи, не соответствующую нормам литературного языка и, как правило, характерную для определенной социальной, возрастной, этнической или языковой группы людей. Сленговая лексика, как правило, характеризуется эмоционально-оценочной окраской, языковой образностью, оригинальностью и юмором.

II. Сленг является более содержательным понятием, чем арго и жаргон, и характеризуется интегрированной социальной ограниченностью, то есть может употребляться повсеместно без социальных, возрастных и профессиональных ограничений.

III. Сленг, наряду с арго и жаргоном, является частью социального диалекта, однако разграничение сленга и других социолектов может быть проблематичным, поскольку словарь сленга регулярно пополняется из других разговорных лексических подсистем.

Таким образом, можно сделать вывод, что сленг – комплексное многогранное понятие, которому присущи, с одной стороны, отклонение от языковой нормы, а с другой – ирония, красочность, образность, юмор, языкотворчество и эмоционально-оценочная окрашенность.

Глава II. Особенности сленга Гётеборга и Сконе

В ходе написания работы нами были составлены два словаря наиболее употребительной сленговой лексики Гётеборга (см. Приложение 1) и Сконе (см. Приложение 2). Общий корпус примеров, используемый нами для характеристики сленговой лексики Гётеборга, составляет 405 слов, а общий корпус примеров сленговой лексики Сконе – 433 слова. Основными источниками материала регионального сленга послужили слова, взятые из различных социальных сетей (*Twitter, Tik Tok, Facebook* и *Instagram*) и Интернета, а также из словаря Б. Турена “*Svenskt Slanglexikon*” и шведских онлайн-ресурсов *Slangopedia* и *Folkmun.se*.

На примере собранного материала мы проследим основные закономерности образования сленга в регионах Швеции, а также попытаемся дать характеристику изученной лексике, сравнив ее с языковым стандартом и сленгом Стокгольма. В данной главе мы рассмотрим, как проявились диалектальные черты в региональных вариантах сленга, а также постараемся охарактеризовать лексику Сконе и Гётеборга, разбив её по лексико-семантическим группам.

2.1. Краткая характеристика регионов Гётеборг и Сконе

Для понимания того, что же могло повлиять на популярность употребления той или иной сленговой лексики, необходимо дать краткую историко-культурную характеристику рассматриваемым регионам.

Гётеборг, являясь вторым по величине городом в Швеции и пятым в Скандинавии, располагается в устье реки *Götaälv* – Гётаэльв у пролива Каттегат, на юго-западном побережье страны. Гётеборг был основан в 1621 году королевским указом Густава II Адольфа, даровавшим новому городу привилегию с правом на беспошлинную торговлю и освобождением от выплаты налогов на 16 лет. Название города, *Göteborg*, трактуется как “крепость на реке Гёта”. Оно восходит к имени племён гётов, населявших эти

территории в древности и давших имя сначала реке, а затем и самому населённому пункту. Интересно, что на голландском, шотландском и английском языках, на которых за многовековую историю свободно общались жители города, ориентированного на торговлю и мореходство, используются написания *Gothembourg*, *Gothenburg* или *Gottenburg*, но преобладает, разумеется, шведский вариант – *Göteborg*. Интересны и названия Гётеборга, которые мы встречаем в гётеборгском сленге: *Ghettoborg* и *Götelaborg*. Гётеборг также с усмешкой называют “*Sillstrypersta*” ‘город душителей сельди’ (от шв. *sill* ‘сельдь’) и “*Feskelägret*” ‘рыбный лагерь’, так как город и регион знамениты производством рыбных консервов. Но сегодня даже на официальном уровне чаще всего пользуются английской версией. Это единственный город в Швеции, который одновременно носит родное и иностранное имя. В качестве логотипа, в соответствии с европейскими стандартами, шведы используют “*Go:teburg*” или просто “*Go:*”.

Главные промышленные отрасли региона Гётеборг – текстильная, металлургическая, пищевая и машиностроение. В 1832 году в городе построили судоходный Гёта-канал, ставший крупнейшей транспортной артерией Швеции и открывший новые возможности для развития транзитной торговли. В 1877 году была основана компания *Hasselblad*, в наши дни – известнейший мировой бренд по производству оптики и фотоаппаратов. В 1891 году в городе был открыт знаменитый Гётеборгский университет.

В Гётеборге находится один из самых успешных футбольных клубов всей Скандинавии – клуб “Гётеборг”, дважды выигравший кубок УЕФА. С этим событием связано и одно из популярных названий города – *Glennborg*, возникшее во времена, когда половина игроков основного состава футбольного клуба “*IFK Göteborg*” носили имя Гленн. Необходимо также упомянуть, что, за исключением нескольких коротких линий в Стокгольме, трамваи ходят в Швеции только в Гётеборге, что послужило основой для образования новой тематической лексики, связанной с этим видом общественного транспорта.

Интересно отметить, что многие коренные шведы, когда слышат гётеборгский диалект или сленг, ассоциируют его с норвежским языком, а вот сленг и диалект Сконе в большинстве случаев ассоциируется с датским языком.

Сконе (*Skåne*) – самая южная провинция Швеции. Крупнейшим городом региона Сконе является Мальмё, третий по величине город Швеции. Одной из самых необычных достопримечательностей Мальмё считается самое высокое здание в Швеции – башня Тёрнинг Торсо (190 м), построенная в 2005 году по проекту всемирно известного испанского архитектора и скульптора Сантьяго Калатравы. Другие знаменитые города этой провинции – университетский город Лунд, в котором находится одно из старейших и крупнейших академических заведений Северной Европы, а также город Истад, в котором разворачивается действие многих романов Хеннинга Манкеля, повествующих о приключениях инспектора Курта Валландера.

Необходимо упомянуть, что Сконе является самой приближенной к Европе частью Скандинавского полуострова, соединенной с Копенгагеном и Данией Эресуннским мостом. На протяжении долгого времени провинция Сконе принадлежала Дании и лишь в 1658 году по Роскильскому мирному договору она отошла к Швеции, именно поэтому в сконском сленге присутствует такое большое количество заимствованной датской лексики.

В Сконе сосредоточена бóльшая часть сельского хозяйства Швеции. Основными звеньями региональной экономики и индустрии являются научные, информационные и коммуникационные технологии, а также пищевая промышленность.

На развитие культуры и языка обоих регионов в значительной степени оказывали влияние языки и культурные традиции различных национальностей. В конце 1960-х годов Гётеборг, например, стал местом притяжения для многих людей из Финляндии, Италии, Югославии, Турции и других стран, так как машиностроительные компании *Volvo* и *SKF* нуждались в дешевой рабочей силе. Влияние на язык и культуру обоих регионов оказали

прибалты и евреи, бежавшие в Швецию в годы Второй мировой войны, а также венгры, отправившиеся в Швецию после Венгерского восстания 1956 года. В 1990-годы в Швецию прибыло много беженцев из Югославии, а в 2000-е из Ирана, Ирака, Сирии и Афганистана, вследствие чего в шведском языке, а также в региональном сленге Гётеборга и Сконе стало появляться большое количество сленговой и разговорной лексики, заимствованной из восточных языков⁵⁶.

Подводя итог, мы с уверенностью можем заявить, что на развитие шведского языка в целом и, в особенности, сленга большое влияние оказывают происходящие в регионах социально-значимые события, а также родные языки проживающих в них национальностей.

2.2. Диалектальные особенности сленга Гётеборга и Сконе

Так как сленговая лексика Гётеборга является частью гётеборгского диалекта, то во многих формах мы можем увидеть типичные черты гётеборгской грамматики. Гётеборгский диалект появился между 1888 и 1919 годами⁵⁷. Среди основных его черт, а также черт *Götamål*⁵⁸ 'Гётского говора', частью которого он является, можно выделить следующие:

- Во многих словах “i” и “y” меняются на “e” и “ö”: *fisk* ‘рыба’ => *fesk*, *lille* ‘маленький’ => *lelle*, *kyrka* ‘церковь’ => *körka*, *nuskel* ‘ключ’ => *nöckel*.
- В необычном виде представлены грамматические формы неправильных глаголов. В языковом стандарте формы глагола *slita* ‘тянуть, изнашивать’ выглядят так: *slita-slet-slitit*, а в гётеборгском варианте: *slita-slet-sletet*.
- *De* ‘они’ произносится как “di”.
- «Толстое “l”» в таких словах, как *flicka* ‘девочка’, *blåsa* ‘дуть, пузырь’, *folk* ‘люди, народ’.

⁵⁶ Andersson L.-G. Göteborgsgrammatik. Stockholm: Morfem, 2019. S. 29–30.

⁵⁷ Göteborgskan. URL: https://prezi.com/p/fug-0gd_fvqu/gotamal-goteborgska/ (дата обращения: 02.04.2020).

⁵⁸ Svenska dialekter. URL: https://www.grundskoleboken.se/wiki/Svenska_dialekter (дата обращения 02.04.2020).

- Во многих сложных словах встречается интерфикс, соединительный гласный “e”. Примеры таких сложных слов: *soptunna* => *sopetonna* ‘мусорный контейнер’, *sopbil* => *sopebil* ‘мусоровоз’ и *strumpbyxor* => *strumpebyxa* ‘колготки’. Примеры сленгизмов: *bakebrö* ‘свежеиспеченный хлеб’, *bingebil* ‘мусороуборочная машина’, *brackegubbe* ‘нищий, безработный’.
- В словах на **-are** сохраняется **-e-**, что можно наблюдать в названиях многих улиц в Гётеборге: *Snickargatan* => *Snickaregatan*, *Vågmästargatan* => *Vågmästaregatan*.
- Согласные исчезают в некоторых словах. Например, *skulle* ‘модальный глагол, выражающий будущее в прошедшем’ => *sulle*; *tillbaka* ‘назад’ => *tebaka*.
- Если в слове встречается две буквы “r”, то первая r становится грассированной, а вторая r произносится на кончике языка. Например, в таких словах, как *röra* ‘смесь, беспорядок’.
- Определенная форма множественного числа существительных образуется с помощью артикля “-a” вместо “-na”. Пример: *föttera* ‘ноги, ступни’ <= *fötterna*, *hästa* ‘лошади’ <= *hästarna*.
- Особенности образования форм единственного и множественного числа заметны в следующих сленговых словах: *alltingena* ‘всё’; *bilde* ‘картина’; *götmme* ‘прятки’; *harrena* ‘Боже’; *harrejävlar* ‘чёрт возьми!'; *läppe* ‘губа’.
- Иногда гласные сокращаются, в связи с чем удлиняются согласные. Например, слово *hyvelbänken* ‘верстак’ произносится как *hövvlebänken*.
- Краткое “u” становится “o” перед k, g и ng. Например, в таких словах как *soska* ‘вздыхать’ <= *suska*, *ong* ‘молодой’ <= *ung*.
- Произношение некоторых слов отличается от одного района Гётеборга к другому. Например, слово *rimpr* ‘насос’ произносится как “*råmpr*” в восточной части города и “*ротр*” в западной части города.

- Просодика весьма специфична – практически каждое предложение завершается повышением интонации.
- Такие слова, как *sport* ‘спорт’, *fors* ‘порог’, *barn* ‘ребенок’ и *varsågod* ‘пожалуйста’ теряют ‘r’ и звучат как *spott*, *foss*, *ban* и *vassego*. Такое же явление мы наблюдаем и в сленге: в слове *måla* ‘удар кулаком’ отсутствует ‘r’.
- Долгое “a” заменяется в произношении на “å”. Пример: *Vasagatan* => *Våsågåtan*.
- Произношение долгого “ö” становится более открытым. Пример: *hög* ‘высокий’ и *röd* ‘красный’ => *hög* и *röd*. Во многих сленгизмах мы также можем заметить открытое долгое ô: *bôrdig* ‘хороший, порядочный, щедрый’; *bôsig* ‘уже немного потрепанный, но еще функционирующий (о человеке)’; *brôte* ‘хлам’; *dô* ‘эй, ты!’; *knô* ‘занятия всех живых существ’; *flô* ‘переезжать, перемещать’; *flôs* ‘маленькие летающие насекомые’; *knôka* ‘вещи’; *tjôta* ‘отшивание кого-то, «отбривание»’; *ôh, bôdiga...* ‘не могли бы Вы...’.
- Характерное для гётеборгского диалекта **отсутствие d** на конце слова после долгой гласной также встречается в сленге: *bakebrö* ‘свежеиспеченный хлеб’ = *bröd* ‘хлеб’. В данном случае мы можем наблюдать диерезу – утрату словом звука или слога в результате ассимиляции или диссимиляции.
- В гётеборгском диалекте происходит смешение указательных местоимений *den här* и *denna, det här* и *detta*: появляются формы *denna här boken* ‘эта книга’ и *detta här sättet* ‘этот способ’, которые в языковом стандарте выглядели бы так: *den här boken* ‘эта книга’ и *det här sättet* ‘этот способ’. В сленге также существуют формы *den däringe boken* <= *den där boken* ‘та книга’ и *det däringa sättet* <= *det där sättet* ‘тот способ’.
- Определенная форма прилагательно *liten* ‘маленький’ выглядит как *lelle*: “*Den lelle röa*” ‘газета «Гётеборгская газета»’, *Lusselelle* ‘Маленькая Люсия’.

- Усилительные приставки *skit-* и *gör-* в гётеборгском сленге приобретают вид *sketa-* и *gôr-/göra-*: *sketakul* ‘офигенный’, *gôrbra* ‘чертовски хороший’ и *göragott* ‘очень вкусный’.

- Личное местоимение 2-го лица *du* в объектной форме приобретает формы *dej/daj/dä/da*.

Одним из самых известных региональных диалектов Швеции считается диалект Сконе, на формирование которого большое влияние оказала близость Дании. Именно поэтому в сленге южной провинции Сконе мы можем наблюдать не только типичные диалектные особенности данного региона, но и большое влияние датского языка, проявляющееся в обилии заимствованной отсюда лексики. Сконские заимствованные сленгизмы сохраняют либо датскую морфологическую структуру, либо датское произношение. Более подробно заимствованная лексика нами будет рассмотрена в разделе 3.1. Основными чертами диалекта Сконе являются⁵⁹:

- “R” произносится как в датском. «Фонема /r/ реализуется как увулярный дрожащий, [R] в четкой артикуляции, но в обычной речи чаще как глухой [χ] или звонкий увулярный фрикативный [ʀ], в зависимости от фонетического контекста»⁶⁰.

- В большинстве сложных слов отсутствует музыкальное ударение. Если в Стокгольме *låndsväg* ‘сельская дорога’ и *lùsthus* ‘беседка’ произносятся с музыкальным ударением на первом слоге, то в Сконе эти же слова *låndsväg* ‘сельская дорога’ и *lústhus* ‘беседка’ произносятся короче и без мелодического ударения.

- Взрывные согласные “p”, “t” и “k” после долгих гласных произносятся как “b”, “d” и “g”. Примеры: *kaka* ‘печенье’ => *kaga*, а *pipa* ‘трубка/ дудка’ => *piba*, *arbeta* ‘работать’ => *arbeda* и *äta* ‘есть’ => *äda*. Все перечисленные в данном пункте фонетические особенности отражаются на

⁵⁹ Skånsk ordlista. URL: <http://www.klangfix.se/ordlista.htm> (дата обращения 01.03.2021).

⁶⁰ Fakta om dialekter. URL: <https://www.isof.se/download/18.7d995e4914c92a4fbd01381/1529494342287/Fakta%20om%20dialekter%20april%202015.pdf> (дата обращения 11.02.2021).

письме. Приведем примеры сленгизмов: *kugatröska*, *kukatröska* ‘чрезвычайно распутный человек, чаще всего женщина’; *tummakaga* ‘традиционное шведское песочное печенье в виде устриц’; *hilvede* ‘ад’; *mad* ‘еда’.

- Буква “u” будет заменяться в словах на “o” и наоборот: *upp* ‘вверх’ => *opp*; *ost* ‘сыр’ => *usst*. Приведем пример из сленга: *jubba* <= *jobba* ‘работать’.

- Для сконского диалекта и сленга также характерно **отсутствие d** на конце слов: *bre* = *bred* ‘широкий’, *jor* = *jord* ‘земля’, *or* = *ord* ‘слово’.

- Возвратные местоимения *mig* ‘меня’, *dig* ‘тебя’, *sig* ‘себя’ произносятся и пишутся как *maj*, *daj*, *saj* или *mej*, *dej*, *sej*. Возвратные местоимения в сконском сленге приобретают диалектальную форму: *Bescha dej!* ‘Возьми себя в руки!’, *bärga sej* ‘успокоиться’, *hydda sej* ‘мыться’, *hygga sej* ‘веселиться’.

- Синтаксическая конструкция *några saker var* ‘какие-то вещи были’ приобретает вид *vars några saker* ‘были какие-то вещи’: *ett äpple var* ‘яблоко было’ => *vars ett äpple* ‘было яблоко’.

- Буква “o” в большинстве слов переходит в “å” и наоборот. Например, *också* ‘также’ => *åsså* или *osså*. Пример из сленга: *po nippen* <= *på nippen* ‘с минимально возможной разницей, “на волоске”’.

- Окончания *-ig* в сконском диалекте принимает вид *-ed*, а *-igt* становится *-et*. Пример: *skabbig* ‘поношенный’ и *skabbigt* ‘замызгано’ => *skabbed* и *skabbet*.

- Формы прошедшего времени у глаголов, заканчивающиеся на *-nn* и *-ng*, могут приобретать вид *-nt*. Например, *hann* ‘успел’, *vann* ‘выиграл’ и *sprang* ‘бежал’ => *hannt*, *vannt* и *sprant*.

- Множественное число существительных, оканчивающееся на *-ar* может терять *-r*. Например, *kniva å gaffla* ‘ножи и вилки’ вместо *knivar och gafflar*. Определенная форма множественного числа будет выглядеть так: *knivana å gafflana*.

- Местоимение *han* ‘он’ в винительном падеже не изменяет форму: *Jag gillar honom* => *Jag gillar han* ‘Я люблю его’.

- Наличие дифтонгов и трифтонгов. Сконские дифтонги принято называть *sekundära* ‘вторичными’, поскольку они не являются остатками древнескандинавских дифтонгов, а образованы позднее. Примеры: *har du bil?* => *haur döu beil?* ‘у тебя есть машина?’; *hallå mor* => *halleou miour* ‘алло, мам’; *stenar* => *stoinar* ‘камни’; *gårdarna* => *gaurdana* ‘дворы, усадьбы’. Во многих сленговых словах мы также можем заметить типичные для сконского диалекта **дифтонги**: *jourslaun* ‘грязный, дерьмовый’; *maud, mad* ‘еда’; *mojan* ‘мама’; *möed, möe* ‘много’.

- Звук “а” произносится как “au” или “aå”, а звук “о” произносится как “ou” или “eu”. Пример: *tak* ‘крыша’ произносится как *taåk*.

- Окончание существительных **-le** и **-la** вместо общешведского **-el**: *äppelmos* => *äpplagröd* ‘яблочное пюре’. Примером сконского сленгизма будет: *Arsleholm* <= *Arselholm* ‘Жопохольм’ (в языковой норме – *Hässleholm* ‘Хэслехольм, город в Сконе’).

- Во многих сложных словах встречаются интерфиксы, соединительные гласные “e” и “a”. Примеры таких сложных слов: *ostskiva* => *ostaskiva* ‘ломтик сыра’ и *kattkräk* => *kattakräk* ‘кошачья рвота’, *fästman* => *fästeman* ‘жених’. Приведем также примеры сленгизмов: *diskelase* ‘тряпка, которой стирают со стола’; *flabbadraperi* ‘защитная маска; *hunnalort* ‘собачье дерьмо’.

- Усилительная приставка **skit-** в сленге Сконе приобретает вид **sketa-**: *sketakul* ‘офигенный’.

- Особенности образования форм множественного числа заметны в следующих сленгизмах: *ljusen* (мн. ч. неопр. форма) ‘лампы’; *koor* ‘коровы’; *kräfs* ‘раки’.

В результате проведенного анализа было установлено, что диалектальные особенности проявляются в сленге обоих регионов в равной

степени. В обоих случаях мы можем наблюдать отклонение от литературной нормы языка как в области фонетики, так и в области грамматики.

2.3. Лексико-семантические группы региональной сленговой лексики

Следует оговорить, что деление сленговой лексики по лексико-семантическим группам довольно условно и не охватывает всего количества сленгизмов, но в то же время помогает синхронизировать данные и сделать предварительные выводы. При анализе сленговых единиц обоих регионов было выяснено, что они образуют примерно одинаковые лексико-семантические группы. Нами были выделены следующие группы слов:

I. Сленговая лексика, объясняющая **явления, характерные исключительно для изучаемого региона**. К данной группе мы можем отнести сленговые названия известных локаций региона, местных памятников архитектуры, зданий, парков, национальных блюд, различных организаций и объединений, стилей одежды и даже профессий.

Для начала рассмотрим **гётеборгскую лексику (далее: Göt)**. Примеры лексики, обозначающей известные локации в Гётеборге: *Ackordscentralen* (букв. центр аккордов), *Åbräcket* (букв. откос над рекой) ‘Оперный театр Гётеборга’; *Vokscirceln* (букв. книжный круг) ‘Скульптура Клаеса Хакеса перед Университетской библиотекой в Гётеборге’; *Casa Blanca* (местное название было дано в честь крупнейшего туристического города в Марокко, Касабланки) ‘отель «Готия» в Гётеборге’; *China Town* (район получил такое название из-за обилия маленьких магазинов) ‘район «Хага» в Гётеборге’; *De sju gäspningarna* (букв. «Семь зевающих»); музей получил такое название благодаря арочной конструкции, напоминающей семь зевающих ртов) ‘Гётеборгский художественный музей’; *Rånkullen* (букв. вафельный холм) ‘парк вокруг Скансен Кронан в районе Хага’. Большинство этих сленгизмов образовано посредством метафорического переноса названий.

Следующая группа слов обозначает традиционные блюда быстрого питания Гётеборга: *Göteborgare* ‘заново разогретый гамбургер’; *halv-special* ‘Старинное блюдо-стритфуд из Гётеборга, состоящее из булочки для хот-дога, колбаски/сосиски и политое картофельным пюре сверху’; *hel-special* ‘Старинное блюдо-стритфуд из Гётеборга, состоящее из булочки для хот-дога, двух колбасок/сосисок и политое картофельным пюре сверху’.

Нами также была выделена группа слов, обозначающих сленговые названия Гётеборга и его жителей: *Feskelägret*, *Ghettoborg*, *Götelaborg* ‘Гётеборг’; *glenn* ‘жители Гётеборга’; *gubbe* ‘мужчина-житель Гётеборга’;

Гётеборг гордится своей футбольной командой “ГАИС”, поэтому в сленге присутствуют слова с футбольной тематикой: *makrillar* ‘футболист из гётеборгской команды “ГАИС”’; *Änglarna* “Ангелы” – ассоциация болельщиков шведского футбольного клуба’.

Следует упомянуть, что раньше в гётеборгском сленге существовало бóльшее количество слов, связанных с футболом и командой “ГАИС”, но теперь популярность команды снизилась и многие слова вышли из активного употребления.

Следующую часть лексики трудно объединить в какую-то подгруппу: *Den lelle röa* ‘газета «Гётеборгская газета»’; *Partille-Johnny* ‘особый стиль в одежде’; *albo* ‘житель уезда Але в Вестергётланде; также применяется для обозначения столяра’; *vagn-aina* ‘контроллер билетов в трамвае’.

Теперь рассмотрим **сконскую сленговую лексику (далее: Skåne)**. Приведем примеры лексики, обозначающей известные локации в регионе Сконе: *Arsleholm* (букв. Жопохольм) ‘Хэслехольм, город в Сконе’; *Backafall* ‘живописные травянистые склоны на острове Вен, известные своими видами’; *Backauniversitetet* и *Cherry-berry-mountain-high-school* ‘школа Кирсеберг’; *Möllan* ‘паб или ресторан в Мёллевонгене’; *Möllevången* ‘мультикультурный район в центре Мальмё’; *Söderlyckan* ‘скейтпарк в Лунде’. Большинство этих слов образовано в результате метафорического переноса названий.

Следующая группа слов обозначает традиционные блюда, продукты и напитки, известные в Сконе: *blaskebir* ‘пиво известной марки «Corona»’; *elefantare* ‘датское пиво «Элефант»’; *fittamad* ‘бутерброд с жиром для жаренья’; *gräddbulle* ‘десерт «кокосовый шарик»’; *studarumpasö* ‘суп из бычьих хвостов’.

Ряд сленговых слов обозначает знаменитые футбольные клубы и объединения Сконе: *di blåe* ‘футбольное объединение Мальмё’; *di gule* ‘футбольный клуб Мальмё’; *di röe* ‘спортивное объединение Хельсингборга’; *di vide* ‘футбольный клуб Истада’.

Часть сленговой лексики трудно объединить в какую-то подгруппу: *Backabusar* ‘опасные подростки’; *agepuda* ‘подушка с вышивкой, характерная для региона Сконе’; *Bedebladet* ‘газета Сконе’; *lillejulafton* ‘день перед Сочельником, 23/12, традиция Сконе’.

Необходимо отметить, что лексико-семантические группы обоих регионов получились равнообъемными.

II. **Алкоголь и курение.** К данной лексико-семантической группе относятся слова, обозначающие спиртные напитки, ингредиенты для алкогольных коктейлей, сигареты и наркотики. Göt: *bolle* ‘рюмка водки’; *bonnraket* ‘вид слабоалкогольного пива’; *bult* ‘пиво с вкусовыми добавками’; *dragnagel* ‘рюмка водки’; *dreck* ‘алкоголь’; *Galopp* ‘кружечка/бокальчик пива’; *habba* ‘алкогольные напитки’; *härskan* ‘рюмка водки’; *iskällardreck* ‘слабоалкогольное пиво’; *justerare* ‘рюмка водки’; *king-king* ‘слабоалкогольное пиво’; *klo, kloa* ‘ресторан, бар’; *Prepp* ‘пиво известной в Швеции марки «Приппс»’; *rallartoddy* ‘напиток, созданный из водки с добавлением пива’; *sponken* ‘выпивка, алкоголь’; *yokohamare* ‘рюмка водки’; *töj* ‘гашиш’. Skåne: *bier* ‘пиво’; *blaskebir* ‘пиво известной марки «Corona»’; *buddha* ‘конопля’; *bränne* ‘алкогольные напитки’; *ekorrblöja* ‘порционный снюс’; *elefantare* ‘датское пиво «Элефант»’; *fifiluring* ‘сигарета’; *fylle* ‘алкогольные напитки’; *fyllehund, fyllehung* ‘алкоголик’; *jonk* ‘героин’; *knes*

‘гашиш’; *knuda* ‘гашиш’; *pava* ‘бутылка, бутылка с алкоголем’; *pul* ‘марихуана’; *sprallevann* ‘шнапс’; *sypp* ‘рюмка водки’.

В обоих рассматриваемых регионах существует большое количество слов, обозначающих само действие, т. е. ‘пить алкоголь’, ‘принимать наркотики’ и состояние человека, находящегося в алкогольно-наркотическом опьянении. Göt: *avdaskad* ‘быть после похмелья’; *bockad* ‘пьяный’; *borsta* ‘пьянствовать’; *bösta* ‘выпивать’; *stöddi* ‘пьяненький’; *ör* ‘страдающий головокружением от опьянения, подвыпивший’. Skåne: *dyng raug* ‘пьяный’; *fjudad* ‘находящийся под кайфом’; *syppa* ‘пить алкоголь’; *toppad* ‘сильно выпивший’; *smöga* ‘курить коноплю’; *doven, dåven, däven, döven* ‘похмельный’; *fastsupen* ‘оставшийся в баре человек, потому что а) не смог оплатить счет или б) настолько пьян, что не смог подняться с места и уйти домой’; *gökarunda* ‘пройтись по соседям с целью выпить пару рюмочек за чужой счет’; *ylma flaskan* ‘перевернуть бутылку с бренди таким образом, чтобы оттуда вылились последние капли напитка’.

Лексика данной группы наиболее популярна среди молодежи и используется подростками чаще всего в качестве “тайного языка”, на котором они общаются, чтобы скрыть информацию от взрослых. Однако, необходимо заметить, что сейчас подростки в большинстве случаев используют английский сленг или слова, заимствованные шведским языком из английского.

III. **Секс и половые органы.** Анализ показал, что в Сконе данная лексико-семантическая группа более обширная. Göt: *bater* ‘грудь’; *focka* ‘заниматься любовью, совокупляться’; *hygglosex* ‘секс по дружбе’; *kb (kåbe)* ‘сексуальный, горячий, красивый’; *kedong* ‘презерватив’; *knacka* ‘заниматься любовью’; *kättla* ‘размножаться – про кошек’; *lösa* ‘заниматься петтингом на вечеринке’; *mutta* ‘вульва, женские половые органы’; *romp* ‘задница’; *sagge* ‘сперма’; *sli, slem, slemblomma* ‘сперма’; *tavla på, tavvla* ‘трогать, интимно ласкать’; *tjala* ‘заниматься петтингом’; *tösekalles* ‘гомик’. Skåne: *bega* ‘заниматься петтингом’; *bonkakaknöll, bunkaknöll, bunka* ‘групповой секс’;

boppe ‘женская грудь’; *fjas* ‘вагина’; *flasig* ‘прилагательное, используемое для характеристики человека, в речи которого присутствует много сексуального подтекста’; *fläskalådan* ‘манда’; *glytthamn* ‘матка’; *gäddagälen* ‘манда’; *kadong*, *kardong* ‘презерватив’; *knölla* ‘заниматься сексом’; *kransafilm* ‘эротический фильм’; *kräftanfällan* ‘манда’; *kusan* ‘вульва’; *kussimurran* ‘вульва’; *kådd* ‘пенис’; *kåddasten* ‘яичко’; *patte* ‘женская грудь’; *rörekodd* ‘мужчина, постоянно трогающий свои половые органы’; *tudor* ‘женская грудь’; *äggaluckan* ‘манда’.

Во многих сообществах лексика данной группы является табуированной или редко используемой, поэтому сленговые эквиваленты этим понятиям, которые затемняют значение самих слов, приобретают большую популярность.

IV. **Ругательства и грубая лексика.** Göt: *fcmyk* ‘Пошел к чёрту!’; *harrejavvlar* ‘чёрт возьми!’; *joggen* ‘ругательство-эвфемизм типа “нечистый”’; *räpa* ‘мегера’; *sneseglare* ‘мягкое ругательство типа “чёрт”’; *snöllet* ‘паршивый, противный, гадкий, вредный’. Skåne: *som in i* ‘чёрт возьми’; *sugig* ‘отстойно, хреново’; *Focka en dö get!* ‘Иди в жопу!’; *För jävelen!* ‘К чёрту!’; *jourslaun* ‘грязный, дерьмовый’.

Существует также большое количество сленговой лексики, применяемой для оскорбления человека. В данной лексико-семантической группе количество сконских сленгизмов превалирует. Göt: *achit* ‘глупый, тупой’; *baj väst* ‘немного туповатый’; *drufs* ‘грубиян, наглец, дуралей’; *feshlig* ‘отвратительный, мерзкий, плохой, уродливый’; *flane* ‘идиот’; *förstörad* ‘сумасшедший’; *go* ‘тупица’; *lipesill* ‘плакса’; *oklar* ‘умственно отсталый, тупой (грубо)’; *räpa* ‘мегера’; *sjadde* ‘бесхарактерный человек’; *stessa* ‘притворщик’; *talle* ‘предатель (грубо)’; *tampig* ‘неприятный’; *tösepojck* ‘мужчина, который «бегает за каждой юбкой»’. Skåne: *apajävel* ‘чернокожий’; *asekar* ‘слабак’; *bobbe* ‘задавака’; *bobbe* ‘болван’; *byidiot* ‘деревенский дурачок’; *byke*, *bänne* ‘подонки’; *bängalo*, *bengalo* ‘тупой, сумасшедший’; *bölara* ‘плакса’; *böss* ‘хулиган, опасный человек’; *felen* ‘мерзкий, неприятный’;

fesen ‘жалкий’; *fjabbe* ‘идиот’; *fjåne* ‘идиот’; *fjöre* ‘глупый, странный человек’; *fubbick* ‘идиот’; *fyle* ‘немного презрительное обозначение для группы людей’; *gnoa* ‘проститутка, шлюха’; *gnälleröv* ‘жалобщик’; *kränge* ‘злой человек’; *kugatröska, kukatröska* ‘чрезвычайно распутный человек, чаще всего женщина’; *sumpatorsk* ‘тупица’; *tjock i nacken* ‘тупой’; *tönn* ‘глупый’; *tönnis* ‘тупица’; *vantrövling, vantrövling* ‘урод’; *ålahue* ‘идиот’; *ålarens* ‘идиот’.

Бесспорно, в настоящее время наибольшей популярностью пользуются ругательства, заимствованные из английского языка.

V. В региональном сленге также присутствуют слова, используемые для **выражения эмоций и реакций**. В основном это восклицания или оценочные реплики и высказывания. Göt: *Hallååå eller* ‘Привет!’; *dô* ‘эй, ты!’; *la* ‘хорошо, слишком, вероятно’; *Gott mos* ‘Круто! Кайф!’; *Jenga!* ‘Юхууу! Урааа!’; *hana, å-haana* ‘О, Боже!’; *harrena* ‘Боже мой!’; *harrenadå* ‘Ничего себе!’; *Hôör!* ‘Осторожно!’; *kiv!* ‘Берегись!’; *Onk!* ‘Как же глупо!’; *Rääää* ‘Нееее’; *Öh!* ‘Извините! Простите!’; *ôh, bôdiga...* ‘Не могли бы Вы...’. Skåne: *A du!, Ah du!* ‘Ах, ты!’; *Alamiva* ‘Ах, оставь меня’; *avadå, avaddåå* ‘выражение восхищения’; *Bescha dej!* ‘Возьми себя в руки!’; *Där rök rumpan av’na!* ‘Там то её и обманули!’; *Kom ente här och kom!* ‘Веди себя прилично!’; *Stilla dej! = Stirra ner!* ‘Успокойся!’; *som ett sviskon i en gåsaröv* ‘когда что-то сидит как влитое’; *Vad du tycker och det katten skiter lägger jag på samma hylla!* ‘Мне плевать на твое мнение!’; *Voffor doffor?* ‘И зачем же?’.

VI. **Продукты питания и безалкогольные напитки**. Göt: *bakebrö* ‘свежеиспеченный хлеб’; *barkis* ‘багет’; *bracketjeg* ‘обычный черный хлеб’; *Gotter* ‘конфеты, сладости’; *grotta* ‘буханка’; *keg* ‘хлеб’; *rundstycke* ‘французская булочка’; *smega* ‘бутерброд с сыром’; *stockholmare* ‘шоколадный коктейль’; *sval* ‘плохой, некрепкий кофе’. Skåne: *babbe* ‘кебаб’; *blannevann, blanne* ‘газировка или сок для смешивания с алкоголем’; *blämme* ‘слива’; *bulle* ‘круассан’; *bulle i bulle* ‘популярный перекус среди школьников’; *Coca* ‘кока-кола’; *fastlagsbulle, fastelannsbulle* ‘семла’; *fittamad* ‘бутерброд с жиром для жаренья’; *flöd* ‘сливки’; *gjär* ‘дрожжи’; *gottis* ‘сладости, конфеты’; *gräddbulle*

‘десерт «кокосовый шарик»»; *gularöd, gulerot* ‘морковь’; *hyll(e)* ‘черная бузина’; *jordbär* ‘клубника’; *jorparor* ‘картофель’; *kagor* ‘печенье’; *kud* ‘мясо’; *kinesapiss* ‘чай’; *maud, mad* ‘еда’; *mel* ‘мука’; *molla, målla* ‘покупать конфеты’; *paddehatt* ‘гриб’; *pantofflagröd* ‘картофельное пюре’; *pylsa* ‘колбаса’; *solbär* ‘черный виноград’; *sparrgetti* ‘спагетти’; *stikkelbär* ‘крыжовник’; *stolparor* ‘картофель фри’; *studarumpasö* ‘суп из бычьих хвостов’; *tummakaga* ‘традиционное шведское песочное печенье в виде устриц’; *vann* ‘вода’.

VII. **Животные, птицы и насекомые.** Göt: *gråtjacke* ‘воробей’; *schurk* ‘лошадь’; *sjurk* ‘лошадь’; *tjippe* ‘маленькая птичка типа синицы’. Skåne: *flått* ‘клещ’; *frö* ‘лягушка’; *gadevippa* ‘коростель’; *koor* ‘коровы’; *källing* ‘котенок’; *måg* ‘чайка’; *orm* ‘червяк’; *pinnaso* ‘ёж’; *sommarful, sommarfugel, sommarfågel* ‘бабочка’; *älling* ‘утенок’; *ög* ‘лошадь’; *örnastörta* ‘уховертка’.

VIII. **Лексика, характеризующая предметы одежды, обувь и аксессуары.** Göt: *brackebuxer* ‘брюки с кожаными вставками сзади’; *bunntröja* ‘вязаный свитер’; *filler* ‘старая одежда, тряпки’; *ladder* ‘фетровые тапочки’; *lomme* ‘карман’; *läder* ‘бумажник’; *löpotta* ‘ меховая шапка’; *perka* ‘шапка’; *pluska* ‘портмоне’; *popper* ‘футбольные бутсы’; *slabat* ‘передник, слюнявчик’; *stortröja* ‘короткое пальто’. Skåne: *bojsor* ‘брюки’; *gloglas, glojörn* ‘очки’; *lomma* ‘карман’; *rövalomma* ‘задний карман’; *snigla* ‘женский свитер’; *snuda* ‘передняя часть ботинка’; *som ett sviskon i en gåsaröv* ‘когда что-то сидит как влитое’; *töj* ‘одежда’; *hossa* ‘чулки’.

IX. **Слова, используемые для обозначения женщины/ девушки/ девочки.** Göt: *dofs/ dofsing* ‘девочка’; *fjälla* ‘девушка, невеста’; *gottepåse* ‘красотка’; *lakrisar* ‘милые девочки’; *lorthusblomma* ‘женщина, которая следит за порядком в туалете’; *Lusselelle* ‘маленькая Люсия’; *sjagga* ‘потаскуха’. Skåne: *dofsing* ‘красотка’; *gabekatta* ‘крикливая женщина’; *glopugga* ‘некрасивая женщина’; *gräbba, grebba, gröbba, gribba* ‘девушка’; *hagga* ‘злая, неприятная женщина’; *kadorra* ‘женщина, которая пасет гусей’; *klyddemaja* ‘человек (женщина), который напрасно все портит’; *läsebrud* ‘женщина, которая продолжила обучение после окончания университета’; *mojan* ‘мама’;

näbba ‘болтливая и любопытная девушка’; *pia* ‘девочка, девушка’; *pågatös* ‘метросексуальная девушка, женщина’; *rabba* ‘злая женщина’; *soskaft* ‘женщина (пренебрежительно)’; *tjuvkona* ‘женщина с низкими моральными качествами’.

X. Слова, используемые для обозначения мужчины/ молодого человека/ мальчика. Göt: *bebbe* ‘брат, братишка, братан’; *brysh* ‘братан, дружище’; *knickedicken* ‘парень, тип’; *siska* ‘мальчик, который ходит в учебное заведение’; *springchas* ‘мальчик на побегушках’; *tjalle* ‘мальчик, парень’; *tjedde* ‘пацан, мальчик’; *tjomme* ‘друг, приятель’; *tösepojck* ‘мужчина, который «бегает за каждой юбкой»’; *vase* ‘мальчуган, мальчишка’. Skåne: *klydderöv* ‘человек (мужчина), который напрасно все портит’; *påg* ‘мальчик’; *tösapåg* ‘метросексуальный молодой человек, мужчина/ квир’.

XI. Глаголы движения. Göt: *knata* ‘быстро бегать’; *lassja* ‘бегать, удирать’; *loda* ‘бегать’; *skafta* ‘бегать’; *skricka* ‘кататься на коньках’; *tocka sej* ‘двигаться’. Skåne: *hiva* ‘бросать, кидать’; *hutta* ‘бросать, швырять’; *hösta* ‘собирать урожай’; *lomma omkring* ‘ходить вокруг’; *träkka* ‘тянуть, тащить’.

Больше лексико-семантических групп, встречающихся в обоих регионах, мы выделить не можем. Остаются отдельные группы, характерные для конкретного региона. В сленге Гётеборга присутствуют:

I. Глаголы говорения: *ballra* ‘сплетничать’; *brala* ‘хвастаться’; *kega* ‘просить о чем-то’; *kirra* ‘заказывать’; *tjalla* ‘сплетничать’; *tjöta* ‘сплетничать, болтать’.

II. Лексика, характеризующая то, как человек одет: *giggig* ‘шикарно, роскошно одетый’; *lasig* ‘плохо одетый, замызганный’; *tjulsig*, *tjölsig* ‘быть одетым как оборванец’.

III. Постель и постельные принадлежности: *binge* ‘кровать’; *parbinge* ‘двухспальная кровать’; *puta* ‘подушка’; *putevar* ‘наволочка’.

IV. Слова, связанные с дракой: *bråta* ‘ругаться, драться, толкаться’; *dabba* ‘бить’; *druva till* ‘бить кого-то’; *durva* ‘бить кого-то’; *kneppe* ‘трёпка’; *mäla* ‘удар кулаком’.

V. **Спорт и активные занятия:** *gömmе* ‘прятки’; *halledönare* ‘удар в футболе’; *hysta* ‘кидать, швырять’; *jacka* ‘танцевать’; *jompa* ‘прыгать с льдины на льдину’; *pala* ‘рассчитываться, кто будет водить’; *pota* ‘игра, в которой нужно закатить шарики в ямку, как в гольфе’; *potekulor* ‘шарики, используемые для игры в *potu*’.

В сленге **Сконе** присутствуют следующие группы:

I. **Прилагательные с отрицательной коннотацией:** *arri, arrig* ‘разгневанный, злой’; *artig* ‘странный’; *bös* ‘уродливый, неприятный’; *felen* ‘мерзкий, неприятный’; *fesen* ‘жалкий’; *fjöst* ‘угрюмый’; *fårkjelad* ‘избалованный’; *hialös* ‘нетерпеливый’; *hospitalstosig, hospitalstosi* ‘сумасшедший’; *hånt* ‘досадный’; *häven* ‘распухший’; *jonked* ‘тепловатый/ несвежий’; *jourslaun* ‘грязный, дерьмовый’; *kagig* ‘чванливый’; *kesam* ‘скудный’; *kokt* ‘злой’; *lack* ‘злой, сердитый’; *laset* ‘рванный, сломанный’; *lej* ‘злой’; *livsig* ‘смертельно опасно’; *läbbig* ‘жуткий’; *rälig* ‘отвратительный’; *smilsk* ‘угодливый, подхалимский (о человеке)’; *snavset, snavsed* ‘дерьмовый, грязный’; *skal* ‘странный’; *truande* ‘угрожающий’; *tönn* ‘глупый’; *vingabröden* ‘сломанный’; *ådankad* ‘уволенный’.

II. Лексика, связанная со **сферой нижней половины тела и физиологией человека**. В сленге Гётеборга аналогичной группы мы выделить не можем. В данную группу входят следующие сленгизмы: *avpissa* ‘писать в последний раз’; *balle* ‘жопа’; *blaga* ‘плевок’; *bloa* ‘кровоточить’; *blädda* ‘фекалии’; *bobba* ‘прыщ, нарыв’; *bräkka si* ‘тошнить’; *draffsa, drössa* ‘пачкаться’; *grisk* ‘прожорливый’; *lassa* ‘какать’; *mög* ‘дерьмо’; *möga* ‘удобрять/ пукать’; *röv* ‘попа’; *vannabragare* ‘диарея’; *ännen, ännan* ‘попа’.

III. **Глаголы с отрицательной коннотацией:** *bravera* ‘хвастаться’; *brövvla* ‘хвастаться’; *dra en penna* ‘обманывать’; *dripsa* ‘врать’; *fårkjela* ‘баловать’; *jiddra* ‘ссориться’; *måsla* ‘бездельничать’; *skamma* ‘упрекать’; *skamma si* ‘стыдиться’; *skubba* ‘прогуливать’; *smiscka* ‘подхалимничать’; *trua* ‘угрожать’.

IV. **Предметы мебели и декора:** *agedyna* ‘подушка для сиденья в карете’; *ageruda* ‘подушка с вышивкой, характерная для региона Сконе’; *fönsterträ* ‘комнатное растение’; *puda* ‘подушка’; *pykke* ‘ерунда, мелочь’; *skab* ‘шкаф’; *skammel* ‘табуретка’; *spajl* ‘зеркало’; *tallärk* ‘тарелка’; *vindue, vinnue* ‘окно’.

V. **Лексика, связанная с пандемией коронавируса:** *flabbadraperi* ‘защитная маска’; *hont e de me di-pinge* ‘тупфер для забора проб на коронавирус’; *hostesjarm* ‘защитный щиток из плексигласа, устанавливаемый на кассах во время пандемии коронавируса’; *lived po lanned* ‘социальная дистанция’; *nävasypp* ‘спирт для рук, антисептик, санитайзер’; *snackeltolva po dauta eller sjärmbjäbb* ‘видеоконференция’; *udefiga* ‘общаться безопасно, без риска заражения коронавирусом’.

VI. **Профессии:** *abekatt* ‘адвокат’; *tjiråg* ‘хирург’; *tannakrigare, tannaplågåre, tannapregare* ‘стоматолог’.

Больше лексико-семантических групп мы выделить не можем, остаются лишь единичные варианты: сленгизмы, относящиеся к характеристике человека; лексика, обозначающая денежные знаки; сленговые слова, используемые для обозначения различных действий человека и так далее. Интересная особенность, которую мы подметили в результате анализа материала, заключается в том, что лексико-семантические группы сленга Сконе более объемные, чем лексико-семантические группы гётеборгского сленга.

Выводы по главе II

I. Был сделан вывод о том, что на развитие языка в целом и, в особенности, регионального сленга большое влияние оказывают происходящие в регионах социально-значимые события, а также родные языки проживающих в них национальностей.

II. В результате анализа региональных особенностей шведского сленга было установлено, что главным отличием между общим и региональным сленгом является наличие у последнего диалектальных черт. Было выяснено, что наиболее характерной диалектальной чертой сленга Сконе является наличие дифтонгов, а сленга Гётеборга – наличие открытого долгого **ö**. Мы отметили, что некоторые диалектальные черты встречаются в сленге обоих регионов: отсутствие **d** на конце некоторых слов; особенности образования форм единственного и множественного числа существительных; наличие интерфиксов в сложных словах; особое написание и произношение возвратных местоимений.

III. Было определено, что лишь 42% сленговой лексики Гётеборга и 62% сленговой лексики Сконе можно распределить по лексико-семантическим группам. При классификации регионального сленга было выяснено, что наиболее популярными и объемными являются следующие группы: сленговая лексика, объясняющая явления, характерные для конкретного региона (12% лексики Гётеборга и 8% лексики Сконе); алкоголь и курение (14% и 11% соответственно); секс и половые органы (8% и 8,5% соответственно); ругательства и грубая лексика (13,6% и 13% соответственно); лексика, используемая для обозначения женщины/ девушки/ девочки (5% и 7% соответственно) и мужчины/ молодого человека/ мальчика (6% и 2% соответственно); сленгизмы, используемые для выражения эмоций, реакций и оценок (5,3% и 5% соответственно); лексика, обозначающая продукты питания и безалкогольные напитки (6% и 13,8% соответственно). В обоих вариантах регионального сленга также были выделены лексико-

семантические группы, не имеющие аналога в сленге другого региона. Анализ показал, что в обоих вариантах регионального сленга наблюдается четкая асимметрия между положительными и отрицательными оценками – сленговых единиц с отрицательной (уничижительной) и нейтральной коннотациями было выделено гораздо больше, чем слов с положительной оценкой. Было установлено, что картина распределения региональной лексики по лексико-семантическим группам во многом соответствует картине в общем современном шведском сленге⁶¹.

Необходимо также отметить, что лексико-семантические группы Сконе, как правило, превышают по количеству входящих в них сленгизмов лексико-семантические группы Гётеборга примерно в 2-3 раза. Уникальных лексико-семантических групп сленга Сконе также было выделено больше (6 групп сленга Сконе против 5 групп сленга Гётеборга).

Важным также представляется упомянуть, что некоторые сленгизмы встречаются как в сленге Гётеборга, так и в сленге Сконе, однако в разных регионах отличается их написание и произношение, а иногда даже и значения. Приведем некоторые примеры: *dofs/ dofsing* ‘девочка’ (Göt) и *dofsing* ‘красотка’ (Skåne); *tösepojke* ‘мужчина, который «бегает за каждой юбкой»’ (Göt) и *tösapåge* ‘метросексуальный молодой человек, мужчина/ квир’ (Skåne); *flane* ‘идиот’ (Göt) и *ffåne* ‘идиот’ (Skåne) и так далее.

⁶¹ Лексико-семантические группы регионального сленга мы сравнили с лексико-семантическими группами общего сленга, перечисленными в издании Kotsinas U.-B. Norstedts svenska slangordbok. Smedjebacken: Smegraf, 1996. S. 251–361.

Глава III. Сравнительный анализ особенностей сленга Гётеборга и Сконе

3.1. Источники и способы образования региональной сленговой лексики

Для сленговой лексики, включенной нами в словари гётеборгского (см. Приложение 1) и сконского (см. Приложение 2) сленга, характерны разные словообразовательные модели и источники происхождения. В данном параграфе мы рассмотрим особенности образования сленговой лексики в общем и региональном сленге и постараемся выявить их сходства и различия.

Необходимо подчеркнуть, что для лексического состава сленга характерно постоянное обновление, поскольку одни слова выходят из употребления, а другие переходят в литературный язык. В последнем случае слова, «которые в течение некоторого времени функционировали как сленговые, позднее начинают восприниматься как обычные слова, вполне употребительные в разговорной речи, а иногда даже в некоторых видах письменной речи»⁶². Такие лексические единицы включаются в нормативные словари литературного языка с пометкой *vardagligt* ‘разговорное’. Описанный нами процесс характерен и для современного шведского литературного языка, в котором присутствует много лексем, пришедших из сленга в течение XX – начала XXI веков. Некоторые слова общего сленга, представленные в данном разделе ВКР, также уже перешли в разряд разговорной лексики, но приведены нами в качестве примеров, чтобы показать способы образования сленговой лексики.

1) Основную часть общего сленга составляют обычные слова литературного языка, получившие новые значения вследствие **метафорического переноса названия**: *mullvad* ‘крот’, *grävling* ‘барсук’ => ‘поезд метро’; *grönt* ‘зеленый’ => ‘марихуана’; *Tre Streck* ‘три полоски’ => ‘Адидас’; *kanin* ‘кролик’ => ‘вегетарианец’; *räfsa* ‘грабли’ => ‘гребень’; *soppa* ‘суп’ => ‘бензин’, *maräng* ‘пирожное безе’ => ‘девушка’; *mäktig*

⁶² Kotsinas U.-B. Språkets uppkomlingar. Språkvård. № 3, 2003. S.5.

‘могущественный, мощный’ => ‘стильный, элегантный’; *tanka* ‘заправить машину, заправиться’ => ‘напиться’; *hänga* ‘висеть’ => ‘зависать в интернете’. Присутствие в сленге метафор и метонимий объясняется тяготением к экспрессивности и стремлением к конкретным образам. Однако данный способ словообразования менее популярен при образовании регионального сленга. Основными примерами региональных сленгизмов, полученных данным способом, будут различные названия местных достопримечательностей, описанные нами в предыдущей главе. В сленге Сконе, помимо названий местных локаций, встречаются следующие слова: *kokt* ‘вареный’ => ‘злой’; *lived po lanned* ‘жизнь за городом’ => ‘социальная дистанция’; *solbär* ‘солнечная ягода’ => ‘виноград’.

2) В общий сленг входит ряд **новообразований**, таких как *nikotinburk* ‘трубка’, букв. ‘банка никотина’; *knatterapparat* ‘мотоцикл’, букв. ‘трескучий аппарат’. Чаще всего такие сленговые слова появляются благодаря **основосложению** или **словосложению** (*sammansättning*), самому продуктивному способу словообразования в шведском языке. С помощью основосложения в сленге образуются сложные существительные, прилагательные и глаголы, компонентами которых чаще всего являются основы слов литературного языка. Примерами таких новообразований в общем сленге будут: *killgissa* ‘угадать’; *bitchslappa* ‘расслабиться с проститутками’; *coronakurva* ‘обходить кого-то стороной в попытке избежать заражения’.

Как было выяснено в результате анализа, основосложение – один из наиболее частотных и популярных способов образования и регионального сленга. Современной молодежи в Швеции очень нравится заниматься языкотворчеством и образовывать новые слова, которые нельзя встретить ни в одном словаре, но можно узнать по наличию двух известных по литературному языку компонентов. Приведем примеры Göt: *bingebil* ‘мусороуборочная машина’ => *binge* ‘мусор’ + *bil* ‘машина’; *gottepåse* ‘красотка’ => *gotter* ‘сладости’ + *påse* ‘мешок’; *hostehus* ‘туберкулезный

санаторий' => *hosta* 'кашель' + *hus* 'дом'; *hygglosex* 'секс по дружбе' => *hygglo* 'хороший, порядочный человек' + *sex* 'секс'; *kräm* 'крем' + *gubbe* 'старичок'; *kötthuvud* 'тупой, глупый человек' => *kött* 'мясо' + *huvud* 'голова'; *parbinge* 'двухспальная кровать' => *par* 'пара' + *binge* 'кровать'; *rusningstrafik* 'пробка из восьми автомобилей' => *rusning* 'давка' + *trafik* 'транспорт'; *töse* 'гомик' => *tös* 'девушка' + соединит. гласн. *e* + *kalle* 'мальчик'; *tösepojke* 'мужчина, который «бежит за каждой юбкой»' => *tös* 'девушка' + соединит. гласн. *e* + *pojke* 'мальчик'. В качестве примеров Skåne приведем следующие слова: *apespel* 'чепуха' => *apa* 'обезьяна' + *spel* 'игра'; *Backabusar* 'опасные подростки' => "*Backarna*" 'район Кирсеберг в восточной части Мальмё' + *busar* 'хулиганы'; *Bedebladet* 'газета Сконе' => *Bede* < *beta* 'свёкла' + *bladet* 'лист'; *bierhål* 'рот' => *bier* 'пиво' + *hål* 'дыра'; *dratteröv* 'неуклюжий человек, который часто падает' => *dratta* 'падать' + *röv* 'попа'; *eftergille, ettergille* 'афтерпати' => *efter* 'после' + *gille* 'праздник'; *fyllehund, fyllehung* 'алкоголик' => *fylla* 'опьянение' + *hund* 'собака'; *glopugga* 'некрасивая женщина' => *glo* 'пялиться' + *pugga* 'жаба'; *gökarunda* 'пройтись по соседям с целью выпить пару рюмочек за чужой счет' => *gök* 'кофе с коньяком' + *runda* 'обход'; *hospitalstosig, hospitalstosi* 'сумасшедший' => *hospital* 'госпиталь' + *tosig* 'сумасшедший' и многие другие.

Представляется важным отметить, что практически все композиты в сленге, в отличие от сложных слов, встречающихся в языковой норме, «отображают предметы и явления действительности очень образно и ассоциативно, в результате чего их семантика абсолютно не совпадает с суммой буквальных значений их компонентов»⁶³. Именно поэтому такую лексику принято относить к группе цельнозначных⁶⁴, или лексикализованных⁶⁵ сложных слов, значение которых не сводится к сумме значений их компонентов и потому не является «прозрачным». Рассмотрим

⁶³ Жильцова Е. Л. Сленговая лексика в шведском языке: пути пополнения и основные словообразовательные модели. XLIV Международная филологическая конференция. № 44, 2016. С. 100–101.

⁶⁴ Маслова-Лашанская С. С. Указ. соч. С. 172.

⁶⁵ Malmgren S-G. Svensk lexikologi. Lund: Studentlitteratur, 1994. S. 24.

такие сложные слова, как гётеборгское *gottepåse* и сконское *bierhål*. Употребляясь в литературном языке, эти слова имели бы прямые значения “мешок со сладостями” и “дырка для пива” соответственно. Рассматриваемые нами слова в нормативном языке являлись бы нелексикализованным, поскольку их семантика вытекала бы из значения образующих их частей: *gotter* ‘сладости’ и *påse* ‘мешок’; *bier* ‘пиво’ и *hål* ‘дыра, отверстие’. В сленге же данные слова имеют совершенно другие, переносные значения – “красотка” и “рот”. Таким образом, содержание композита в сленге всегда воспринимается как целостное, а не как вытекающее из семантики отдельных его компонентов.

3) Иногда в сленговых выражениях встречается **игра слов**. Например, *grävling* ‘барсук’ и сленговое *grävling* ‘сын графа’ (*greve* ‘граф’); *ringblomma* ‘ноготки’ (цветок) и *ringblomma* ‘телефонистка’; *amöba* ‘амёба’ и *amöba* ‘толстяк’ или ‘неинтересный человек’. Чаще всего такая лексика получена в результате **основосложения** и **метафорического переноса названия**, что уже было разобрано выше. Сленговая лексика также может появляться вследствие **игры со значением**, когда сленговое слово отдаленно напоминает образ описываемого предмета. Например, для обозначения *pälsmössa* ‘ меховая шапка’ могут быть использованы такие слова, как *björnfitta* букв. ‘медвежья манда’, *fårarsle* букв. ‘жопа овцы’ и *krimmeltova* букв. ‘кочок свалявшейся шерсти’. Для регионального сленга также характерны данные способы словообразования. Примеры Göt: *lorthusblomma* ‘женщина, которая следит за порядком в туалете’ = *lort* ‘дерьмо, грязь’ + *hus* ‘дом’ + *blomma* ‘цветок’; *löpotta* ‘ меховая шапка’ = *lö* ‘волосы’ + *potta* ‘горшок’; *rompedrag* ‘выводок (детей)’ = *romp* ‘задница’ + *drag* (от *dra* ‘тащить’); *rundstycke* ‘французская булочка’ = *rund* ‘круглый’ + *stycke* ‘штучка’. Примеры Skåne: *apajävel* ‘чернокожий’ = *apa* ‘обезьяна’ + *jävel* ‘дьявол’; *drickastänkt* ‘веснушчатый’ = *dricka* ‘питье’ + *stänkt* ‘обрызганный’; *ekorrblöja* ‘паук’ = *ekorre* ‘белка’ + *blöja* ‘подгузник’; *fittamad* ‘бутерброд с жиром для жаренья’ = *fitta* ‘манда’ + *mad* ‘еда (датск.)’; *flabbdraperi* ‘защитная маска’ = *flabb* ‘ржач,

смех' + соединит. гласн. *a* + *draperi* 'занавеска'; *fläskalådan* 'манда' = *fläska* 'бутылка' + *lådan* 'ящик'; *äggaluckan* 'манда' = *ägg* 'яйцо' + соединит. гласн. *a* + *luckan* 'отверстие'.

4) Одним из самых популярных источников сленговой лексики является **заимствование**. Безусловно, одним из самых популярных языков-источников заимствования является английский. В шведском сленге часто можно встретить заимствования из английского языка (*crush* 'краш, тайная любовь'; *cash* 'наличка'; *cool* 'крутой'; *nerd/nörd* 'идиот'; *shit* 'дерьмо, вздор'), которые могут употребляться как в своей исходной форме, так и претерпевать различные трансформации. Так, некоторые английские слова получают шведское написание и произношение. В качестве примеров приведём: *fajt* (от англ. *fight* 'драка' и 'матч бокса'), *naif* (от англ. *knife* 'нож') и *tuff* (от англ. *tough* 'крутой, жёсткий'). Некоторые английские слова получают словоизменительную парадигму и таким образом «ошведиваются»:

- *fuckisar* в значении 'тупицы' (от англ. ругательства *fuck* 'черт, траханье', *-is* – типичный шведский сленговый суффикс, *-ar* – окончание множественного числа);
- *chilla* (от англ. *chill* 'прохлаждаться, отдыхать', *-a* – окончание глагола);
- *bitchen* (от англ. *bitch* 'сучка', *-en* – определённый суффиксированный артикль).

Иногда в шведском общем сленге могут встречаться композиты, включающие один английский и один шведский компоненты: *bajscool* (усилительная приставка *bajs-* плюс англ. *cool* 'прикольный') и *asnajs* (усилительная приставка *as-* плюс англ. *nice* 'хороший, милый').

В шведском сленге также присутствует сленговая лексика из финского языка: *kul* 'прикольно, здорово'; *kova* 'деньги'; *kola* 'умереть', *imorrn* 'сегодня утром'.

Различные тайные языки (шв. *Hemligaspråk*) также являются источниками общего сленга:

а) Из языка трубочистов (шв. *Knoparmojet*) в шведский сленг пришли такие слова, как *brallor* (шв. *byxor* ‘штаны’), *kocka* (шв. *ljuga* ‘врать’), *dojor* (шв. *skor* ‘обувь’), *korpens* (шв. *kåt* ‘похотливый’) и многие другие.

б) Арго (шв. *Argot*) – тайный язык социально замкнутых, в основном криминальных групп, состоящий из лексики, отражающей род занятий, интересы и ценности соответствующей группы. Примеры такой лексики: *dra* ‘сбегать’, *spana* ‘красть’, *pundare* ‘наркоман’ и другие.

в) Некоторые слова (*lattjo* ‘приятный, занимательный’; *haja* ‘понимать’; *tjej* ‘девушка, девочка’; *para* ‘беречься, остерегаться’, *dabba* ‘бить’, *töj* ‘гашиш’) представляют собой заимствования из романи, языка цыган (шв. *Romani*).

г) Из монсинга, языка вестгётских торговцев, (шв. *Månsing*) в шведский сленг вошли такие слова, как *fjälla* ‘девочка’; *dinka* ‘часы, колокол’; *kille* ‘парень, мальчишка’; *grabb* ‘парень’; *stålar* ‘деньги, бабло’; *sno* ‘красть’; *spänn* ‘крона’; *repa* ‘красть’; *skubba* ‘прогуливать школу’.

Современный шведский язык заимствует большое количество слов из арабского и других восточных языков. Связано это с возросшим за последние годы числом мигрантов из арабских стран⁶⁶. Примерами сленговой лексики, заимствованной из арабского, служат: *keff* ‘плохой, тупой, злой’; *jalla* ‘торопиться, идти, бежать’; *abou* ‘Ой!, Смотри-ка!’; *habib* ‘друг, приятель’; *shunnen* ‘чувак’; *Sho!* ‘Приветики!’.

В современной художественной литературе мы можем встретить примеры композитов в заимствованной из восточных языков лексике. В качестве примера приведем слово *knarkarshunnar* ‘обдолбанные’.

Примеры сленговой лексики из турецкого языка: *abri* ‘мальчик’; *guss* ‘девочка’; *para* ‘деньги’; *län* ‘Слышь?!’; *tagga* ‘идти, бежать’; *bak* ‘смотреть, проверять’; *deli* ‘умный, сообразительный’.

Следует отметить, что в сленговой лексике шведского языка принято выделять два вида заимствований: 1) полные заимствования, перенимающие

⁶⁶ Kotsinas U.-B. Ungdomsspråk. Op.cit. S. 68–69.

как морфологическую структуру, так и лексическое значение слова языка-донора (например, *badass* ‘задира’, заимствованное из английского), и 2) частичные заимствования, перенимающие либо словесную форму с изменениями в семантике слова, либо значение слова с изменениями во внешней форме слова (например, *bjäng* ‘хорошо’, образованное от французского *bien* и *blänkert* ‘одеяло’, образованное от английского *blanket*). В общем и региональном сленге преобладает второй тип заимствований.

Довольно много единиц современного сленга относится к так называемому *förortslang* ‘сленгу окраин’ или *betongsvenska* ‘бетонный шведский’ – языку, на котором говорят представители мультиэтнической молодежи Швеции. Данный вид сленга имеет несколько подвидов – *Rinkebysvenska* ‘сленг мультиэтнической молодежи пригородов Стокгольма’ и *Rosengårdssvenska* ‘сленг мультиэтнической молодежи пригородов Мальмё’. Примерами слов из *förortslang* будут: *aina* ‘полиция’; *schmunka* ‘попрошайничать’; *katschalo* ‘алкоголь’.

Заимствование из других языков также является наиболее продуктивным способом пополнения лексического состава регионального сленга. Приведем примеры заимствованной лексики в сленге Гётеборга: из **языка цыган** – *para* ‘беречься, остерегаться’, *dabba* ‘бить’, *töj* ‘гашиш’ (около 30%); из **монсинга** – *repa* ‘красть’, *skubba* ‘прогуливать школу’ (около 30%); из **английского** – *acab* ‘Все копы – ублюдки’ (около 30%); из **немецкого** – *fäkta* ‘попрошайничать, просить’ (около 5%); из **французского** – *exmera* ‘ценить’ (около 1%); из **итальянского** – *basta* ‘хватит, достаточно’ (около 1%); из других европейских языков (около 3%).

В ходе работы было выяснено, что сленг региона Сконе активнее заимствует лексику из иностранных языков. Наиболее популярным и продуктивным языком-донором для сленга Сконе является **датский язык** (около 50%): *efterår* ‘осень’; *fjärrsyn* ‘телевизор’; *fårrskjel* ‘отличие, разница’; *fårrskjelig* ‘различный’; *företräkka* ‘предпочитать’; *förår* ‘весна’; *grisk* ‘прожорливый’; *bier* ‘пиво’; *gularöd, gulerot* ‘морковь’; *have* ‘сад’ и так далее.

Приведем также примеры лексики, заимствованной из других языков: из **языка цыган** – *bängalo, bengalo* ‘тупой, сумасшедший’, *molla* ‘покупать конфеты’, *lovor* ‘деньги’ (около 20%); **монсинга** – *gnoa* ‘проститутка’, *lack* ‘злой, сердитый’ (около 18%); из **английского** – *jonkare* ‘наркоман’, *bull* ‘чушь, чепуха’ (около 5%); из **немецкого** – *borsta* ‘пьянствовать’ (около 3%); из **итальянского** – *sparrgetti* ‘спагетти’ (около 1%); из других европейских языков (около 3%). Заимствования из восточных языков не были включены нами в статистику, так как они более характерны для общего сленга или сленга мигрантов, чем для регионального.

Интересная особенность, которую мы можем наблюдать, заключается в том, что, в шведском литературном языке и в шведском общем сленге преобладают частичные заимствования, а в региональных вариантах сленга большинство заимствований являются полными. Также было выяснено, что наиболее популярными языками-донорами общего сленга являются английский и языки мигрантов, а регионального – другие скандинавские языки, прежде всего датский, монсинг и романи. Однако необходимо отметить, что лексика, заимствованная из других скандинавских языков, как правило, подвергается изменению. Ярким примером этого могут послужить заимствования из датского языка, присутствующие в сконском сленге, которые могут менять как значение (датск. *hue* ‘шапка’ => сконск. *hue* ‘голова’), так и морфологическую структуру (датск. *gulerod* ‘морковь’ => сконск. *gularöd, gulerot*).

5) Ряд слов в общем сленге представляет собой **разные виды сокращенных наименований**. Некоторые слова созданы способом **усечения (*stymning*)**. Такое явление чаще всего наблюдается, когда исходное слово либо слишком длинное, либо слишком сложное для произнесения и написания. Примеры: *bus* из *busar* ‘хулиганы’; *cigg* из *cigarette* ‘сигарета’; *leg* из *legitimation* ‘удостоверение личности’; *pya* из *pyjamas* ‘пижама’; *sy* из *syphilis* ‘сифилис’; *sudd* из *suddgummi* ‘стирательная резинка’; *tenta* из *tentamen* ‘зачет’. Примерами региональной сленговой лексики, образованной данным

способом, будут: Göt: *kinne* <= *kinematograf* ‘кинотеатр’. Skåne: *Coca* <= *sosa-cola* ‘кока-кола’; *ena* <= *ensam* ‘одинокий’. Иногда шведская сленговая лексика получается в результате **инициального сокращения**, чаще всего, **иностранных слов**, например, *bae* ‘детка, малышка (о девушке)’ из английского *before all else*; *ASMR* = “*autonomous sensory meridian response*” ‘АСМР’; *ASAP* = “*as soon as possible*” ‘Как можно скорее’. Среди сленговой лексики Сконе и Гётеборга также встречаются примеры таких слов: Göt: *acab* = “*All Cops Are Bastards*” ‘Все копы – ублюдки’; *DÖH* = *Du där!* ‘Эй, ты!’; *kb* (*kåbe*) = “*knullbar*” ‘сексуальный, горячий, красивый’. Skåne: *alamiva* = *ah, låt mig vara* ‘Ах, оставь меня’; *gb* = *gangster bitch* ‘сука-гангстер’; *hemom* = *en kort stund sticka hem och sen vidare* ‘быстро заскочить домой и дальше отправиться по делам’. Необходимо отметить, что часть рассмотренной нами лексики происходит из интернет-языка. **Телескопические сокращения** чаще встречаются в общем сленге, чем в региональном: *hemester* ‘отпуск, проводимый на территории собственного региона’; *hoffice* ‘офис дома’; *webbinarium* ‘семинар, проводимый онлайн’; *kaostatiskt* ‘одновременно хаотичный и фантастический’; *priorinna* ‘расставить приоритеты так, чтобы все успеть’; *kemsex* ‘одновременно употреблять наркотики и заниматься сексом’. Следует упомянуть, что в региональном сленге таких примеров не было обнаружено.

б) Некоторые слова общего образуются в результате **замены части звуков другими**: *bia* = *tia* ‘десять крон’; *jorv* = *korv* ‘колбаса’; *jågel* = *fågel* ‘птица’; *jolka, jolla* = *skolka* ‘прогуливать’; *lixom/ lixx* = *liksom* ‘вроде’; *pigg* = *cigg* ‘сигарета’; *fubba* = *fuska* ‘жульничать’. Некоторые звуки могут **удлиняться**: *tröög* вместо *trög* ‘вялый’. Й. Бергман выделяет так называемые «*u-*, *all-* и *u-all-språk* (*u-*, *all-* и *u-all-*языки), в которых соответствующие звуки могут заменять первые или последние буквы различных слов: *uk* – *tak* ‘крыша’, *ironpall* – *päron* ‘груша’ и т.п. Сленговая лексика также может образовываться

путём произнесения слов в обратном порядке: *kaffi – fika* ‘фика, традиционный шведский перерыв на кофе’»⁶⁷.

В результате данного способа образуется и региональный сленг: Göt: *gnubba = gnida* ‘тереть, скупиться’; *hysta = kasta* ‘кидать, швырять’; *kedong = kondom* ‘презерватив’; *killa = kittla* ‘щекотать’; *kluppa = klippra med sax* ‘стричь ножницами’; *kneppe = knippe* ‘трёпка’; *kålle = kal* ‘голый’; *laka = byka* ‘стирать’; *lakekar = bykkar, tvättkar* ‘лохань, таз’; *romp = rumpa* ‘задница’; *röpa = rapa* ‘отрывать’; *simla = semla* ‘традиционная шведская булочка Семла’; *snuppla = snubbla* ‘спотыкаться’; *söka = söla* ‘медлить’. Skåne: *abekatt = advokat* ‘адвокат’; *arri, arrig = arg*, ‘разгневанный, злой’; *bjuss = bjuda* ‘делиться, угощать’; *bloa = blöda* ‘кровоточить’; *bojsor = buxor* ‘брюки’; *bonn = botten* ‘дно’; *fnedra = fnittra* ‘хихикать’; *jubba = jobba* ‘работать’; *kadong, kardong = kondom* ‘презерватив’; *kagig = kaxig* ‘чванливый’; *killa = kittla* ‘щекотать’; *knabba = knacka* ‘стучать’; *kräfs = kräftor* ‘раки’; *tetas = retas* ‘дразнить’; *torra = torka* ‘вытирать’.

8) Часть региональных сленгизмов образована **от нормативных слов другой части речи**. В некоторых случаях сленгизмы заменяют словосочетания: Göt: *skickla <= fuska skickligt* ‘умело жульничать’; *skricka <= åka skridskor* ‘кататься на коньках’. Skåne: *förläst* ‘«книжный червь»’ <= *läsa för mycket* ‘слишком много читать’. Некоторые сленгизмы были образованы от лексических единиц другой части речи: Göt: *nogar* ‘быть достаточным, пригодным, нормальным’ <= наречие *nog* ‘достаточно’. Skåne: *grisk* ‘прожорливый’ <= *gris* ‘поросенок’.

9) В общем сленге распространено **аффиксальное словопроизводство (avledning) с помощью префиксов**:

- **as-** или **ap-** (*asful* ‘невероятно страшный’; *askul* ‘офигенный’; *aprolig* ‘веселющий’; *aplätt* ‘простецкий’);
- **bajs-** (*bajsbra* ‘чертовски хороший’; *bajskorkad* ‘жутко тупой’);

⁶⁷ Bergman G. Slang och hemliga språk. Stockholm: Prisma, 1964. S. 73.

- **bonus-** (*bonuspappa* ‘отчим’; *bonusmamma* ‘мачеха’);
- **dö-** (*dökorkad* ‘невероятно тупой’; *dödsbra* ‘чертовски хороший’);
- **genom-** (*genommesig* ‘очень жалкий’; *genomsur* ‘кислющий’);
- **gör-** (*görkorkad* ‘невероятно тупой’);
- **hel-** (*heldum* ‘невероятно глупый’; *heltråkig* ‘смертельно скучный’);
- **jätte-** (*jätteelak* ‘очень злой’; *jättefeg* ‘очень трусливый’; *jättemesig* ‘слишком жалкий’; *jättetuff* ‘очень крутой’);
- **mega-** (*meganörd* ‘мега-тупица’);
- **skit-** (*skitpinsam* ‘жутко неловкий’; *skitduktig* ‘чертовски умный’);
- **snor-** (*snordyr* ‘охрененно дорогой’)
- **super-** (*supersnygg* ‘невероятно красивый’; *superliten* ‘очень маленький’);
- **rå-** (*råsvag* ‘очень слабый’; *råsnygg* ‘чертовски красивый’);
- **ur-** (*urdålig* ‘очень плохой’).

Большинство из представленных выше префиксов синонимичны друг другу и служат в качестве усиления значения корня.

В качестве усилительных в общем сленге также могут использоваться отдельно стоящие слова (наречия, прилагательные, существительные)⁶⁸: *snuskigt* ‘грязно’; *grymt* ‘жестоко, зверски’; *fett* ‘жирный’; *värsta* ‘худший’; *skvatt* ‘абсолютно’; *farligt* ‘опасно’; *fruktad* ‘страшно’; *enormt* ‘огромный’; *spik* ‘гвоздь’; *oerhört* ‘неслыханно’; *sjukt* ‘больной’; *kolossalt* ‘колоссально’; *förbannat*, *jävligt* и *jävla* ‘чертовски’; *helt* ‘совсем, совершенно’; *himla* ‘небесный’ и другие. В сленге Сконе, в частности в сленге города Лунд, существует популярное усилительное слово *lide* ‘очень’.

Префиксальное словопроизводство также присутствует и в региональных вариантах сленга. Большинство приставок переходят из общего

⁶⁸ Kotsinas U.-B. En bok om slang, typ. Falun: Scandbook, 2003. S. 233–235.

сленга, однако встречаются и оригинальные варианты. В сленге Гётеборга наиболее продуктивными являются следующие приставки:

- **gôr-/göra-**: *görabra* ‘классный, отличный’; *gôrfräckt* ‘классный, отличный’; *gôrtråkigt* ‘жутко скучный’; *göragott* ‘очень вкусный’ и т.д.;
- **vasse-**: *vassekallt* ‘очень холодно’.

В сленге Сконе наиболее популярными приставками являются:

- **dö-**: *döroligt* ‘чертовски весело’;
- **över-**: *överkul* ‘офигенски здорово’;
- **påga-**: *pågakul* ‘наикрутецки’;
- **jävel-**: *jäveldålig* ‘чертовски плохо’.

Нами также была выделена приставка, популярная как в Сконе, так и в Гётеборге:

- **sketa-**: *sketabra* ‘чертовски хорошо’.

10) Часть сленговой лексики может появляться в результате **усечения и суффиксального словопроизводства**:

- **-is** (*smartis* ‘умный человек’; *bakis* ‘похмелье’; *girlis* ‘девочка’; *biggis* ‘толстяк’; *fjortis* ‘девушка-подросток, связь с которой карается законом’; *esyklis* ‘тот, кто ездит на электрическом велосипеде’; *plågis* ‘зубной врач’; *bloppis* ‘блошинный рынок в Интернете’; *riksdagis* ‘Риксдаг’; *suddis*, *tuggis* ‘стёрка, ластик’; *prommis* ‘прогулка’; *babis* ‘младенец’; *plånis* ‘бумажник’; *buddis*, *tightis* и *bundis* ‘друг’; *skinnis* ‘скинхед’; *fuckis*, *nördis* ‘тупица’; *svartis*, *oitis* ‘мигрант’). Суффикс *-is* присоединяется к усеченным основам простых и сложных существительных. Лексика с суффиксом *-is* может иметь различные коннотации: быть уменьшительно-ласкательной или, наоборот, уничижительной, а сам суффикс может использоваться для того, чтобы укоротить слово и сделать более удобным для произношения, перевести его в разряд сленговых или сделать более «шведским». Для регионального сленга данный суффикс также является наиболее продуктивным: (Göt: *böxis* ‘трусливый, испуганный’; *blodis* ‘затяжка; табачный магазин’; *kombarris* ‘огромный камень, валун’; *mocklis* ‘завидный’; *bambis* ‘школьная столовая’).

Skåne: *gottis* ‘сладости, конфеты’; *tönnis* ‘тупица’; *åravis* ‘несколько лет’). Данный суффикс наиболее продуктивный как в общем, так и в региональном сленге.

- **-o** (*bebbo* ‘ребенок’; *peddo* ‘педофил’; *seppo* ‘американец’; *pusko* ‘человек, который задает слишком много вопросов’; *mysko* ‘мистический’; *frendo* ‘друган/ дружище’; *hygglo* ‘дружелюбный’; *mongo* ‘идиот, дебил’; *aggro* ‘агрессивный’). В региональном сленге мы встречаем следующие варианты: (Göt: *doba/dobio* ‘пот’. Skåne: *pinnaso* ‘ёж’; *nabo* ‘сосед’).

- **-an** (Kungsan ‘Королевский сад’ – *Kungsträdgården*; *Nettan* ‘Нетфликс’ – *Netflix*). Примерами регионального сленга будут: (Göt: *bibban* ‘библиотека’; Skåne: *mojan* ‘мама’).

- В сленге Сконе существуют продуктивные сленговые суффиксы **-e** (*fylle* ‘алкогольные напитки’; *bränne* ‘алкогольные напитки’; *cigge* ‘сигарета’) и **-jävel** (*biljävel* ‘дерьмовая машина’; *kattajävel* ‘чёртов кошак’).

- В некоторых пригородах Стокгольма встречается суффикс **-isch/ -ish** (*haffish* ‘безбилетник’; *röckisch* ‘курить’; *lallish* ‘лалка/ несерьезный человек’; *taggisch* ‘убежать, дать деру’; *grymisch* ‘жестокий, хороший’; *härlisch* ‘чудесный’; *händish* ‘как делишки?! что происходит?’; *braish* ‘крутой’). В сленге других регионов данный суффикс, как правило, отсутствует.

11) Часть сленговой лексики образована **морфологосинтаксическим способом**. Сленговую лексику можно получить в результате **присвоения причастию II отрицательной коннотации**. Пример адъективации в общем сленге: *blåst*, *skruvad*, *sprängd*, *sänkt*, *slängd*, *krängd*, *bränd* в значении *dum* ‘глупый’. В региональном сленге: Göt: *bockad* = *vara full*, *onykter* ‘пьяный’. Skåne: *fjudad* = *påtänd* ‘находящийся под кайфом’; *fårkjelad* = *bortskämd* ‘избалованный’; *jonked* = *ljummen*, *avslagen* ‘тепловатый/ несвежий’; *toppad* = *kraftigt berusad* ‘сильно выпивший’.

При изучении словообразовательных процессов регионального сленга мы подметили интересную особенность, которая заключается в том, что слова литературного языка, переходя в сленг, могут приобретать несколько

значений. В этом случае речь идет об **омонимии** и многозначности слова, **полисемии**, широко распространенных явлениях как в шведском литературном языке, так и в сленге. В качестве примеров омонимов в сленге Гётеборга мы можем привести следующие: *lösa* ‘медлить’, *lösa* ‘заниматься петтингом на вечеринке’ и *lösa någon/något* ‘хватать, ловить на месте преступления’; *mocklig* ‘хороший’ и *mocklig* ‘завистливый’. Примерами полисемии в сленге Гётеборга будут следующие слова: *bördig* ‘добрый в предложениях, типа: ‘пожалуйста, будь добр’’ и *bördig* ‘хороший, порядочный, щедрый’. Приведем примеры омонимов в сленге Сконе: *lun* ‘прикольный’ и *lun* ‘молния’; *lynt* ‘тихо, сдержанно’ и *lynt* ‘стильно, дерзко’. Полисемантами в сленге Сконе являются: *abekatt* ‘адвокат’ и *abekatt* ‘тот, кто всем подражает и обезьянничает’; *bobbe* ‘задавака’ и *bobbe* ‘болван’; *snuda* ‘нос или лицо’ и *snuda* ‘передняя часть ботинка’.

Анализ показал, что региональный сленг получает новую лексику благодаря тем же источникам и способам, что общий сленг и литературный язык. Наиболее распространенными способами образования региональной сленговой лексики, как и лексики общего сленга, являются заимствование и основосложение. В Гётеборге процент заимствованной лексики составляет 26%, в Сконе – 28%. Процент лексики, образованной в результате основосложения, составляет 12% и 20% соответственно. Другие способы встречаются реже и не превышают 10%. Необходимо добавить, что для части сленговой лексики невозможно определить способ образования, поэтому такие слова не были включены нами в статистику. Статистика способов образования регионального сленга соответствует статистике образования общего сленга.

3.2. Региональная сленговая лексика, отличающаяся от языкового стандарта

В ходе подробного изучения регионального сленга нам удалось обнаружить ряд сленгизмов, значения которых в разной степени отличаются от значений, представленных в языковой норме. Изученная сленговая лексика была разделена на две группы:

I. Сленговые слова, которые имеют общие коннотации и/или общее происхождение с лексикой, представленной в нормативных словарях.

Приведем примеры **сленговой лексики Гётеборга**:

- **böna** — *s* Göt: ‘девушка, с которой проводят вместе время, общаются’. Rikssvenska ‘языковая норма шведского языка’: ‘боб, девица’. Одно из значений данного слова в норме – ‘девица’, однако оно дается с пометкой устаревшая лексика. Мы можем предположить, что именно это значение и было заимствовано в гётеборгский сленг.

- **farligt** — *adv* Göt: ‘ужасно, жутко’. Rikssvenska: ‘опасно’. Оба наречия содержат в себе отрицательную коннотацию. Возможно, слово *farligt* появилось в гётеборгском сленге в результате замены части звуков другими: *farligt* => *fasligt*.

- **futtig** — *adj* Göt: ‘жадный’. Rikssvenska: ‘жалкий, ничтожный’. Оба прилагательных содержат в себе отрицательную коннотацию.

- **glida** — *v* Göt: ‘смываться, раньше уходить’. Rikssvenska: ‘скользить’. Гётеборгский глагол развился от значения ‘ускользать’, то есть ‘смываться’.

- **klaffa** — *v* Göt: ‘налаживаться в лучшую сторону’. Rikssvenska: ‘срабатывать’. Оба глагола несут в себе значение ‘получаться, улучшаться’.

- **klyka** — *s* Göt: ‘рогатка’. Rikssvenska: ‘развилина, разветвление’. Гётеборгское сленговое слово появилось вследствие игры со значением, так как ‘рогатка’ по форме напоминает разветвление.

- **kopp** — *s* Göt: ‘миска’. Rikssvenska: ‘чашка’. Оба слова относятся к одной тематической группе – “посуда”, но обозначают разные предметы.
- **läder** — *s* Göt: ‘бумажник’. Rikssvenska: ‘кожа’. В данном случае присутствует метонимия – название материала переносится на сам предмет.
- **tappa** — *v* Göt: ‘сойти с ума’. Rikssvenska: ‘терять’. В данном случае представлен метафорический перенос названия: ‘потерять голову’ = ‘сойти с ума’.

Приведем примеры **сленговой лексики Сконе**:

- **bravera** — *v* Skåne: *skryta* ‘хвастаться’. Rikssvenska: *skryta* ‘хвастаться’ или *trotsa, utmana* ‘бросать вызов, противостоять’. Оба слова имеют общее значение – ‘хвастаться’.
- **bränne** — *s* Skåne: ‘алкогольные напитки’. Rikssvenska: ‘топливо’. В данном случае мы можем наблюдать метафорический перенос названия.
- **bulle** — *s* Skåne: ‘круассан’. Rikssvenska: ‘мягкая круглая булочка’. Оба слова относятся к одной тематической группе – “выпечка”.
- **böla** — *v* Skåne: ‘плакать’. Rikssvenska: ‘мычать’ или ‘реветь’. Одно из значений нормативного слова совпадает со значением сленгизма – ‘плакать’.
- **bös** — *adj* Skåne: ‘уродливый, неприятный’. Rikssvenska: ‘злой, рассерженный’. Оба слова обозначают характеристику человека и обладают отрицательной коннотацией.
- **dalj** — *s* Skåne: ‘наказание’. Rikssvenska: ‘взбучка, трепка’. В данном случае все слова могут быть сведены к значению – ‘наказание’.
- **drul** — *s* Skåne: ‘озорник’. Rikssvenska: ‘болван, остолоп’. В данном случае оба слова характеризуют человека, однако в языковой норме представлена более грубая коннотация.
- **hiva** — *v* Skåne: ‘бросать, кидать’. Rikssvenska: ‘тянуть, тащить’ или ‘кидать’. Оба слова имеют одинаковое значение – ‘кидать’.
- **nisse** — *s* Skåne: ‘гном’. Rikssvenska: ‘гномик’.

- **orm** — *s* Skåne: ‘червяк’. Rikssvenska: ‘змея’. Оба слова обозначают длинных, вытянутых и склизких живых существ. Сконский сленгизм был заимствован из датского языка, поэтому слова имеют разные значения.

- **röv** — *s* Skåne: ‘попа’. Rikssvenska: ‘жопа’. В сленге представлено нейтральное значение, а в общешведском – вульгарное и грубое. Заимствовано из датского.

- **torra** — Skåne: *v* ‘вытирать’. Rikssvenska: *adj* ‘сухой’. Сконский сленговый глагол был образован от прилагательного *torr* ‘сухой’.

- **väck, väkk** — *adv* Skåne: ‘прочь’. Rikssvenska: *väck* ‘прочь’. В данном случае слова имеют одинаковые значения, различаются лишь написанием.

Большинство сленгизмов, отнесенных нами к первой группе, появились в результате заимствования одного из значений лексических единиц языкового стандарта.

II. Лексика, которая не имеет никаких общих значений с языковым стандартом, то есть омонимы.

Приведем примеры **сленговой лексики Гётеборга**:

- **bala** — *v* Göt: *dricka mycket* ‘очень жадно и много пить, букв. вливать в себя’. Rikssvenska: *packa i balar* ‘заворачивать в тюки’.

- **binge** — *s* Göt: *säng* ‘кровать’. Rikssvenska: *lår* ‘лар’.

- **bördig** — *adj* Göt: *snälla* ‘добрый в предложениях, типа: ‘пожалуйста, будь добр’’. Rikssvenska: ‘уроженец, плодородный’.

- **bösta** — *v* Göt: *supa* ‘выпивать’. Rikssvenska: *banka, bulta* ‘колотить, стучать’.

- **dibbla** — *v* Göt: *disputera* ‘защищать диссертацию’. Rikssvenska: *plantera* ‘сажать что-то’.

- **dingla** — *v* Göt: *slänga något i sopkärl* ‘выбрасывать что-то, вышвыривать, часто о мусоре’. Rikssvenska: ‘болтать (ногами), размахивать’.

- **filler** — *s* Göt: *gamla kläder* ‘старая одежда, тряпки’. Rikssvenska: *finfördelat material som används som utfyllnad* ‘мелко измельчённый материал, используемый в качестве наполнителя’.
- **focka** — *v* Göt: *ha samlag* ‘заниматься любовью, совокупляться’. Rikssvenska: *avskeda* ‘увольнять’.
- **galopp** — *s* Göt: *litet glas öl, vanligen serverat i ett vinglas eller liknande* ‘кружечка/бокальчик пива’. Rikssvenska: ‘галоп’.
- **jacka** — Göt: *v dansa* ‘танцевать’. Rikssvenska: *s* ‘куртка’.
- **knacka** — *v* Göt: *ha samlag* ‘заниматься любовью’. Rikssvenska: ‘стучать’.
- **källa** — *s* Göt: *vattenpump på gården, vattenkran i köket* ‘кран на кухне, водяной насос’. Rikssvenska: ‘источник’.
- **lomme** — *s* Göt: *ficka* ‘карман’. Rikssvenska: ‘растение – сумочник пастуший’. Заимствовано из датского.
- **lunta** — Göt: *v tända eld på torrt gräs (om våren)* ‘поджигать сухую траву (особенно весной), когда это запрещено’. Rikssvenska: *s* ‘кипа бумаг, большая старая книга’.
- **lösa** — *v* Göt: *söla* ‘медлить’; *hängla med någon på en fest* ‘заниматься петтингом на вечеринке’. Rikssvenska: ‘решать, освободить’.
- **natta** — *adj* Göt: *adj hopplös, dålig* ‘безнадежный, плохой’. Rikssvenska: *v* ‘укладывать (спать)’.
- **nock** — *s* Göt: *hörn, kant* ‘угол, край’. Rikssvenska: ‘конёк крыши’.
- **oklar** — *adj* Göt: *efterbliven, helt borta* ‘умственно отсталый, тупой (грубо)’. Rikssvenska: ‘неясный’.
- **racka ner** — *v* Göt: *baktala, tala illa om någon* ‘говорить гадости за спиной’. Rikssvenska: ‘наезжать на кого-то’.
- **rösta** — *v* Göt: *skaka, damma mattor* ‘выбивать ковры’. Rikssvenska: ‘голосовать’.

- **segla** — *v* Göt: *dansa gammaldans* ‘танцевать старомодные танцы’. Rikssvenska: ‘ходить под парусом’.

- **skota** — *v* Göt: *springa* ‘бегать’. Rikssvenska: *skota ett segel* ‘выбирать шкот’.

- **smacka** — *s* Göt: *pratförmåga* ‘говорливость’. Rikssvenska: ‘причмокивать’.

- **smälla** — *v* Göt: *sälja* ‘продавать’. Rikssvenska: ‘хлопать, шлёпать’.

- **söka** — *v* Göt: *söla* ‘медлить’. Rikssvenska: ‘искать, разыскивать’.

Приведем примеры **сленговой лексики Сконе**:

- **apespel** — *s* Skåne: *trams* ‘чепуха’. Rikssvenska: *upptåg af dresserade apor* ‘шалости дрессированных обезьянок’.

- **artig** — *adj* Skåne: ‘странный’. Rikssvenska: ‘вежливый’.

Заимствовано из датского.

- **babbe** — *s* Skåne: *kebab* ‘кебаб’. Rikssvenska: *gosse* ‘паренёк’.

- **bask** — *s* Skåne: *aga* ‘наказание’. Rikssvenska: ‘баск’.

- **blaga** — Skåne: *s loska* ‘плевок’. Rikssvenska: *v om segel: fläkta för vinden* ‘о парусе: трепетать по ветру’.

- **blöd** — *adj* Skåne: *mjuk* ‘мягкий’. Rikssvenska: *svag, bräcklig* ‘слабый, ломкий’. Заимствовано из датского.

- **bobbe** — *s* Skåne: *stroppig person* ‘задавака’ или *tölip* ‘болван’. Rikssvenska: *någon klumpig* ‘кто-то неуклюжий’ или *obehagliga insekter* ‘неприятные насекомые’.

- **bonn** — *s* Skåne: *botten* ‘дно’. Rikssvenska: *utländsk barnfröken* ‘иностранная гувернантка’.

- **bunke** — Skåne: *adj* ‘высокий’. Rikssvenska: *s* ‘лохань’ или ‘наименование различных растений’.

- **dann** — Skåne: *s oordning* ‘беспорядок’. Rikssvenska: *adj beskaftad* ‘сделанный’.

- **fitta** — Skåne: *v fumla* ‘копаться’. Rikssvenska: *s* ‘манда’.

- **fjas** — *s* Skåne: *vagina* ‘вагина’. Rikssvenska: ‘сплетни’.
- **flått** — *s* Skåne: *fästing* ‘клещ’. Rikssvenska: *hudavdragare* ‘шкуроръемщик’. Заимствовано из датского или норвежского.
 - **frö** — *s* Skåne: *groda* ‘лягушка’. Rikssvenska: ‘семя’ или ‘источник, причина’. Заимствовано из датского.
 - **grina** — *v* Skåne: *skratta* ‘смеяться’. Rikssvenska: *gråta* ‘реветь, плакать’. В данном случае в региональном сленге и в языковой норме мы можем наблюдать антонимию – ‘плакать’ и ‘смеяться’. Из датского.
 - **hull** — *s* Skåne: *håll* ‘дыра’. Rikssvenska: ‘плоть’. Из датского.
 - **kokt** — *adj* Skåne: ‘злой’. Rikssvenska: ‘варёный’.
 - **lack** — Skåne: *adj* ‘злой, сердитый’. Rikssvenska: *s* ‘лак’ или ‘сургуч’.
 - **larma** — *v* Skåne: ‘бить’. Rikssvenska: *v* ‘шуметь’ или ‘вызывать спец. службы’ или ‘ставить на охрану’.
 - **lassa** — *v* Skåne: ‘какать’. Rikssvenska: ‘загружать’.
 - **lomma** — Skåne: *s ficka* ‘карман’. Rikssvenska: *v* ‘уходить/ уйти’. Из датского.
 - **lär** — Skåne: *s läder* ‘кожа’. Rikssvenska: *hjälpr* ‘говорят/ должно быть’.
 - **måg** — *s* Skåne: ‘чайка’. Rikssvenska: ‘зять’. Из датского.
 - **runa** — *v* Skåne: ‘бежать за счастливой жизнью’. Rikssvenska: ‘руна’. Частично заимствовано из английского.
 - **sav** — Skåne: *v* ‘смотрел’. Rikssvenska: *s* ‘сок’. Из датского.
 - **skal** — Skåne: *adj konstig* ‘странный’. Rikssvenska: *s* ‘скорлупа’.
 - **skubba** — *v* Skåne: *skolka* ‘прогуливать’. Rikssvenska: ‘мчаться’ или ‘тереться’. Из монсинга.
 - **täppa** — Skåne: *s* ‘ковёр’. Rikssvenska: *s* ‘небольшой огород’ или *v* ‘затыкать’. Из датского.

- **än** — Skåne: *adj* ‘ровный, безвкусный (о еде), бесхарактерный’.
Rikssvenska: *adv* ‘ещё’ или ‘что бы ни/ как бы ни’ или *konjunktion* ‘чем’.

Мы можем предположить, что сленговая лексика, отнесенная ко второй группе, могла получить такие отличные от языковой нормы значения по двум причинам: а) большинство сконских сленгизмов, представленных в этой группе, были заимствованы из датского языка и, следовательно, имеют датские значения; б) значения сленгизмов могли поменяться в результате процесса переосмысления значений или возникновения недопонимания между людьми, пользующимися этой лексикой.

3.3. **Regionala VS Stockholmska – противостояние сленга**

Стокгольм, Гётеборг и Мальмё, крупнейший город на территории региона Сконе, можно назвать «тремя столицами Швеции», поскольку они являются самыми большими и знаменитыми городами Швеции. И, как часто бывает, жители этих городов и регионов часто подшучивают над сленговыми и диалектальными выражениями друг друга, в ряде случаев высказываясь даже с негативизмом о языке городов-конкурентов, при этом превознося свой сленг. В данном разделе мы сравним сленговую лексику региона Гётеборг и региона Сконе, изученную нами во второй главе, со стокгольмским сленгом, взятым из словаря У.-Б. Котсинас “*Stockholms slang*” и открытого Интернет-ресурса *Slangopedia*.

Необходимо отметить, что основная часть материала, составившая 87% и включившая в себя слова, встречающиеся только в региональном сленге, была изучена и проанализирована нами в главе II. Соответственно, релевантными для сопоставления со стокгольмским сленгом оказались только 13% общего корпуса.

Изученную лексику мы разделили на 3 группы:

- I. Слова, присутствующие и в региональном сленге, и в сленге Стокгольма, и имеющие одинаковое значение.

II. Слова, которые присутствуют в обоих вариантах сленга, но значения которых совпадают частично.

III. Слова, присутствующие и в сленге Сконе и Гётеборга, и в стокгольмском сленге, но имеющие абсолютно разные значения.

Стоит отметить, что благодаря тому, что количество людей, которые общаются в Интернете, растёт, многие сленговые слова теряют территориальную принадлежность, то есть перестают употребляться исключительно в одном городе или регионе, а постепенно переходят в разряд общего сленга и используются повсеместно.

К **первой группе** мы можем отнести следующие гётеборгские слова:

- **ballra** — *v skvallra* ‘сплетничать’. Происходит от халландского диалектального выражения, поэтому слово имеет общее значение в разных вариантах сленга.
- **bibban** — *s biblioteket* ‘библиотека’. В общешведском сленге имеет значение *alla, allt* ‘все, всё’.
- **bockad** — *adj vara full, onykter* ‘пьяный’.
- **bomma** — *v eller s gå och driva (särskilt i hamnen) = "gå på bommen"* ‘бродить, слоняться, бездельничать’; *tigga till sig något, t.ex. cigaretter* ‘стрельнуть что-нибудь, например, сигарету’. В общешведском сленге также присутствуют значения *missa* ‘промахиваться’, *röka* ‘курить’.
- **borsta** — *v supra* ‘пьянствовать’. Одно из самых популярных значений в общешведском сленге – *ha samlag* ‘заниматься любовью’. Заимствовано из немецкого.
- **brass** — *pron många, mycket* ‘много’. В общешведском сленге значение отличается – *marijuana* ‘марихуана’.
- **dabba** — *v slå* ‘бить’. Заимствовано из языка цыган.
- **exmera** — *v uppskatta* ‘ценить’. Заимствовано из французского.
- **glana** — *v glo* ‘глазеть’.
- **grina** — *v skratta* ‘смеяться’. Заимствовано из датского.

- **hets** — *interjektion t. ex.*, “spring!”. *Varningsrop*, например, ‘Bezu!’ – предупреждение.
- **killa** — *v kittla* ‘щекотать’.
- **kinne** — *s biograf* ‘кинотеатр’.
- **knacka** — *v ha samlag* ‘заниматься любовью’.
- **kopp** — *s skål* ‘миска’.
- **kötthuvud** — *s korkad och dum person* ‘тупой, глупый человек’.
- **pluska** — *s portmonnä* ‘портмоне’. (В стокгольмском сленге отличается написание – *plyska*). Заимствовано из монсинга. В общешведском сленге – *fitta* ‘манда’.
- **repa** — *v stjåla* ‘красть’. Заимствовано из монсинга. В общешведском сленге – *repetera* ‘репетировать’.
- **röta** — *s tur* ‘удача’.
- **skota** — *v springa* ‘бегать’.
- **springchas** — *s springpojck* ‘мальчик на побегушках’.
- **strala** — *v stjåla* ‘красть’. В общешведском сленге – *pissa* ‘писать’.
- **tjalla** — *v skvallra* ‘сплетничать’. В общешведском сленге – *flörta* ‘флиртовать’.
- **tjomme** — *s kamrat, kompis* ‘друг, приятель’. Происходит от английского *chum* ‘товарищ’.

Примерами сконской сленговой лексики, отнесенной к **первой группе**, будут:

- **böla** — *v gråta* ‘плакать’. Такое же значение присутствует и в общем сленге.
- **gnoa** — *s hora* ‘проститутка, шлюха’.
- **gottis** — *s godis* ‘сладости, конфеты’.
- **läbbig** — *adj läskig* ‘жуткий’. В сленге Стокгольма – *ruskig* ‘жуткий’ и *otäck* ‘мерзкий’.
- **pava** — *s flaska, spritflaska* ‘бутылка, бутылка с алкоголем’.

- **påg** — *s kille* ‘мальчик’. Заимствовано из датского.
- **röv** — *s rumpa, stjärt* ‘попа’. Такое же значение и в стокгольмском сленге, и в общем. Заимствовано из датского.

Интересно отметить, что в первой группе количество гётеборгских сленгизмов превышает количество сконских в 4 раза. Мы можем предположить, что данное явление связано с относительно обособленным развитием сконского сленга, а также более кардинальными отличиями диалекта Сконе от диалектов других регионов Швеции.

Большое количество сленговой лексики, отнесенной нами к первой группе, является полными заимствованиями из других языков (монсинг, язык цыган, французский, английский, датский), поэтому грамматические формы этих слов совпадают и в региональном, и в стокгольмском сленге. Отметим также, что некоторые слова, встречающиеся как в гётеборгском и сконском, так и стокгольмском сленге, имеют совершенное отличное от языковой нормы значение. Примерами таких слов будут: *bockad* ‘пьяный’ <= *bockad (böjd)* ‘склоненный’; *bomma* ‘попрошайничать’ <= *bomma (skjuta)* ‘стрелять’; *borsta* ‘пьянствовать’ <= *borsta (behandla med borste)* ‘чистить щеткой’; *böla* ‘плакать’ <= *böla* ‘мычать’; *dabba* ‘бить’ <= *dabba (göra ett misstag)* ‘ошибаться’, которое в общешведском сленге имеет значение ‘дэбать, делать танцевальное движение, когда человек опускает голову к локтевому сгибу одной руки, а другую руку поднимает’; *knacka* ‘заниматься любовью’ <= *knacka* ‘стучать’; *kopp* ‘миска’ <= *kopp* ‘чашка’; *repa* ‘красть’ <= *repa (göra reppor)* ‘делать зарубки’.

Слова I и II групп появились в результате процесса переосмысления лексико–семантических единиц. Как было отмечено ранее, основную роль в образовании новых шведских сленгизмов играет метафорическое переосмысление лексических единиц в связи с их переносным употреблением, сужением или расширением значения.

Ко **второй группе** мы можем отнести следующие сленгизмы Гётеборга:

- **fjälla** — *s flicka* ‘девушка’ или *fästmö* ‘невеста’. В стокгольмском сленге у этого слова отсутствует значение *fästmö* ‘невеста’. Слово в значении ‘девочка’ было заимствовано из монсинга, а значение ‘невеста’ добавилось уже в гётеборгском варианте. В общем сленге означает *hora* ‘проститутка’.
- **fäkta** — *v tigga* ‘попрошайничать, просить’. В стокгольмском сленге у данного слова присутствует значение *låna pengar* ‘одалживать деньги’, что подразумевает факт возврата денег, а в гётеборгском сленге такое значение отсутствует. Образовано от немецкого *fechten* ‘клянчить’.
- **gara** — *v gömma* ‘прятать’. В стокгольмском сленге данное слово употребляется еще в нескольких значениях, которые отсутствуют в гётеборгском сленге: *akta sig* ‘остерегаться’, *klara sig* ‘справляться’. В общешведском сленге можно встретить в значении *arrestera* ‘арестовывать’. Заимствовано из языка цыган.
- **mutta** — *s vulva* ‘вульва, женские половые органы’. В стокгольмском сленге данное слово также употребляется в переносном значении для грубого обозначения девушки – *flicka* ‘девочка, девушка’.
- **para** — *v akta sig* ‘беречься, остерегаться’. В стокгольмском сленге добавляется значение *byta* ‘менять’. Заимствовано из языка цыган. В общешведском это существительное *para* => *pengar* ‘деньги, бабло’.
- **plyte** — *s mun* ‘рот’. В стокгольмском сленге у этого слова также существует значение *ansikte* ‘лицо’.
- **popper** — *s fotbollskor* ‘футбольные бутсы’. Данное слово отличается лишь грамматической формой – в стокгольмском сленге оно относится к I склонению и имеет окончание *-or*, *poppor*. Различие в написании связано с особенностями грамматики гётеборгского диалекта.
- **puta** — *s dyna, kudde* ‘подушка’. В стокгольмском сленге в качестве первого значения этого слова выступает *flaska* ‘бутылка’.
- **skänkera** — *s benen* ‘ноги’. В данном случае мы хотим обратить внимание на разные грамматические формы: в сленге Стокгольма слово

относится к I склонению – *skånkör* ‘ноги’, а в гётеборгском – к III. К тому же, в гётеборгском диалекте определенная форма множественного числа существительных образуется с помощью окончания “-а” вместо “-на”, поэтому получается такая форма – *skånkera*.

- **sponken** — *s alkohol* ‘выпивка, алкоголь’. В гётеборгском сленге данное слово имеет более общее значение, а в стокгольмском обозначает конкретный напиток – *brännvin* ‘шнапс, водка’.
- **väck** — *adj bort, "alldeles väck" = bakom flötet*, ‘тупой, очень глупый’. В стокгольмском сленге появляется еще несколько значений данного слова – *dum* ‘глупый’, *dålig* ‘плохой’ и *sjuk* ‘больной’.

Примерами сленгизмов Сконе, отнесенных ко **второй группе**, являются:

- **byke** — *s slödder* ‘подонки’. В сленге Стокгольма данное слово имеет менее грубое значение – *dåliga människor* ‘плохие люди’ или *bekanta* ‘знакомые’.
- **dalj** — *s aga* ‘наказание’. В сленге Стокгольма данное слово приобретает более конкретное значение – *stryk* ‘трепка’.
- **dratta** — *v ramla* ‘падать’. В сленге Стокгольма помимо значения ‘падать’ присутствует значение *gå* ‘идти’.
- **drul** — *s slyngel* ‘озорник’. В сленге Стокгольма – ‘неприятный человек’.
- **glytt** — *s småbarn* ‘маленький ребенок’. В сленге Стокгольма – ‘мальчик’. В данном случае в сконском варианте сленга мы видим гендерно нейтральное значение, а в стокгольмском – конкретное.
- **grina** — *v skratta* ‘смеяться’. В сленге Стокгольма также присутствует значение *le* ‘улыбаться’.
- **hagga** — *s elak/otrevlig kvinna* ‘злая, неприятная женщина’. Образовано от английского *hag* ‘ведьма, колдунья’. В сленге Стокгольма присутствует нейтральное значение – ‘девочка’. Оба существительных обозначают человека женского пола.
- **knasa** — *v skvallra* ‘сплетничать’. В сленге Стокгольма помимо этого значения присутствует еще *ha samlag* ‘заниматься сленгом’.

- **kona** — *v lukta* ‘пахнуть (плохо)’. В стокгольмском сленге также присутствуют значения *s dålig kvinna* ‘плохая женщина’ и *flicka* ‘девочка’.
- **lack** — *adj arg* ‘злой, сердитый’. В стокгольмском сленге также присутствуют значения ‘скудный’ и ‘уставший’. В общем сленге присутствует значение *s smink* ‘косметика’.
- **lomma** — *s ficka* ‘карман’. В стокгольмском сленге также присутствует значение *v* ‘ходить, уходить’, а в сленге Сконе в данном значении сленгизм употребляется только с наречием – **lomma omkring** ‘ходить вокруг’.
- **pen** — *adj vacker, söt* ‘красивый, милый’. В сленге Стокгольма – *prydlig* ‘аккуратный’. Оба сленгизма были заимствованы из датского языка.
- **tji** — *interjektion nej* ‘нет’. В сленге Стокгольма помимо такого значения присутствуют – *adj fel* ‘неправильный’ и *skämt* ‘шутка’.
- **väck** — *adv bort* ‘прочь’. В сленге Стокгольма помимо такого значения присутствуют – *adj dum* ‘глупый’, *dålig* ‘плохой’ и *sjuk* ‘больной’.

Большинство слов второй группы являются частичными заимствованиями из других языков. Так, попадая в региональный сленг, заимствованная лексика получает региональное написание и произношение, а, становясь частью сленга Стокгольма, приобретает стокгольмское написание. Таким образом, различия в грамматических формах возникают из-за особенностей грамматики и фонетики диалектов, перечисленных нами во второй главе. Следует добавить, что количество сконских и гётеборгских сленгизмов, отнесенных ко второй группе, примерно одинаково.

Самой интересной на наш взгляд представляется **третья группа**, к которой относятся слова, имеющие абсолютно разные значения в стокгольмском и региональном сленге. Примерами такой сленговой лексики Гётеборга являются:

- **blodis** — *s Göt: cigarettbloss, cigarraffär* ‘затяжка; табачный магазин’.
Sthlm: blodapelsin ‘кровавый апельсин’.

- **bracka** — *s* Göt: *fattighuset, arbetsförmedlingen* ‘биржа труда, дом призрения’. Sthlm: *vanlig svensk* ‘обычный швед’. В общешведском варианте присутствует значение *flicka* ‘девушка’.
- **böna** — *s* Göt: *flicka som man sällskapar med* ‘девушка, с которой проводят вместе время, общаются’; *kälke* ‘санки’. Sthlm: *liten flicka* ‘маленькая девушка’. В общем сленге означает *klitoris* ‘клитор’.
- **dingla** — *v* Göt: *slänga något i sopkärlet* ‘выбрасывать что-то, вышвыривать, часто о мусоре’. Sthlm: *gå* ‘ходить’; *hänga* ‘зависать’. В общешведском сленге – *köpa* ‘покупать, ходить по магазинам’.
- **dratta** — *v* Göt: *ramla* ‘упасть’. Sthlm: *gå* ‘ходить’.
- **farten** — *s* Göt: ‘преследование, притеснение’. Sthlm: ‘схваченный полицией человек’.
- **glida** — *v* Göt: *gå tidigare eller smita iväg* ‘смываться, раньше уходить’. Sthlm: *gå* ‘ходить’.
- **gubbe** — *s* Göt: *alla göteborgare av manligt kön* ‘мужчина-житель Гётеборга’. Sthlm: *vuxen man* ‘пожилой мужчина’.
- **görbra** — *adj* Göt: *rysligt bra* ‘классный, отличный’. Sthlm: *snygg* ‘красивый’.
- **habba** — *s eller adj* Göt: *alkoholhaltiga drycker* ‘алкогольные напитки’ или *full* ‘пьяный’. Sthlm: *kvinna* ‘женщина’.
- **jacka** — *v* Göt: *dansa* ‘танцевать’. Sthlm: *se* ‘видеть, смотреть’; *titta* ‘смотреть’.
- **jocka** — Göt: *v slå* ‘бить’. Sthlm: *s geografi* ‘география’. В общешведском сленге – *knulla* ‘заниматься сексом’.
- **kirra** — *v* Göt: *ordna* ‘заказывать’. Sthlm: *dela* ‘делиться’; *göra* ‘делать’. Из языка цыган. В общешведском сленге – *knulla* ‘заниматься сексом’.
- **klaffa** — *v* Göt: *ordna sig på ett bra sätt* ‘налаживаться в лучшую сторону’. Sthlm: *gå fort* ‘быстро ходить’.

- **klo, kloa** — *s* Göt: *krog* ‘ресторан, бар’. Sthlm: *tång* ‘клещи’; *finger* ‘палец’. В общешведском сленге – *toalett* ‘туалет’.
- **klyka** — *s* Göt: *slangbåge* ‘рогатка’. Sthlm: *mun* ‘рот’. В общешведском сленге – *fitta* ‘манда’.
- **käck** — *adj* Göt: *bra* ‘хорошо’. Sthlm: *hurtig* ‘бойкий’; *trevlig* ‘приятный’.
- **loda** — *v* Göt: *springa* ‘бегать’. Sthlm: *driva* ‘водить’; *kasta* ‘бросать’; *spela kort* ‘играть в карты’.
- **mäla** — *s* Göt: *märla, smocka* ‘удар кулаком’. Sthlm: *skjorta* ‘рубашка’.
- **paja** — *v* Göt: *gå sönder* ‘сломаться, ломаться’. Sthlm: *snusa* ‘закладывать снюс’.
- **pajsare** — *s* Göt: *löjlig manlig person* ‘смешной молодой человек/мужчина’. Sthlm: *person från landet* ‘деревенщина’; *pojke* ‘мальчик’.
- **sjagga** — *s* Göt: *s slinka, slampa* ‘потаскуха’. Sthlm: *v vara långsam* ‘быть медлительным’.
- **skafta** — *v* Göt: *springa* ‘бегать’. Sthlm: *äta kall mat* ‘есть холодную еду’.
- **skubb** — *s* Göt: *buse* ‘хулиган’. Sthlm: *springpojke* ‘мальчик на побегушках’. Слово образовано в результате субстантивации от глагола *skubba*. Мы можем проследить закономерность приобретения значений в обоих вариантах сленга – *buse* ‘хулиган’ *skolkar* ‘прогуливает школу’, а *springpojke* ‘посыльный’ *springer* ‘бегает’.
- **skubba** — *v* Göt: *skolka* ‘прогуливать школу’. Sthlm: *springa* ‘бегать’; *skynda sig* ‘торопиться’. Заимствовано из монсинга.
- **skäring** — *s* Göt: *fart, hastighet* ‘скорость’. Sthlm: *bedrägeri* ‘мошенничество’; *skoj* ‘шутка’.
- **smacka** — *s* Göt: *pratförmåga* ‘говорливость’. Sthlm: *äta* ‘есть’. В общешведском сленге – *knulla* ‘заниматься сексом’.
- **smälla** — *v* Göt: *sälja* ‘продавать’. Sthlm: *ljuga* ‘лгать’. Интересно, что в гётеборгском варианте слово *smälla* ‘продавать’ не несет в себе даже оттенка значения ‘нечестно продавать, обманывать’, в то время как в

стокгольмском сленге единственное значение – ‘лгать’. В общешведском сленге – *få orgasm* ‘получить оргазм’.

- **tjala** — *v Göt: hångla* ‘заниматься петтингом’. Sthlm: *flörta* ‘флиртовать’; *kramas* ‘обниматься’; *smekas* ‘ласкаться’.
- **töj** — *s Göt: hasch* ‘гашиш’. Sthlm: *cigarrett* ‘сигарета’. Заимствовано из языка цыган.

К третьей группе мы можем отнести следующие сконские сленгизмы:

- **babbe** — *s Skåne: kebab* ‘кебаб’. В общем и стокгольмском сленге имеет значение – *invandrare* ‘иммигрант’.
- **balle** — *s Skåne: rumpa* ‘жопа’. Sthlm: *balkong* ‘балкон’, а в общешведском сленге – *manligt könsorgan* ‘мужской половой орган’.
- **bobba** — *s Skåne: finne, böld* ‘прыщ, нарыв’. В общем и стокгольмском сленге имеет значение *tjockis* ‘толстяк’.
- **bonn** — *s Skåne: botten* ‘дно’. Sthlm: *källarmästare* ‘хозяин ресторана’.
- **bull** — Skåne: *s skitprat* ‘чушь, чепуха’. Сконский сленгизм заимствован из английского. Sthlm: *adj bra, trevlig* ‘хороший, приятный’. В общем сленге имеет противоположное значение – *adj dålig, elak* ‘плохой, злой’.
- **bulle** — Skåne: *s fralla, franska* ‘крясасан’. Sthlm: *tisdag* ‘вторник’ или *taxi* ‘такси’. В общем сленге также присутствуют значения ‘желудок’, ‘толстяк’, ‘полиция’, ‘красотка’, ‘манда’ и ‘грудь’.
- **bös** — *adj Skåne: ful, otrevlig* ‘уродливый, неприятный’. Sthlm: *arg* ‘сердитый’, а в общем сленге – *s alkohol* ‘алкоголь’.
- **dann** — *s Skåne: oordning* ‘беспорядок’. Sthlm: *adj dålig* ‘плохой’, *kitslig* ‘придирчивый’, *förtjust i* ‘большой любитель’, а также сленгизм выступает в качестве усилительной частицы.
- **fitta** — Skåne: *v fumla* ‘копаться’. Sthlm: *s* ‘манда’, ‘неприятный тип’, ‘девочка’.
- **frö** — *s Skåne: groda* ‘лягушка’. Sthlm: ‘хулиган’. В общешведском сленге – *kuk* ‘пенис’.

- **jonk** — *s Skåne: heroin* ‘героин’. В общем сленге и сленге Стокгольма — *penis* ‘пенис’.
- **kiff** — *Skåne: adj häftig, cool* ‘крутой’. *Sthlm: s prostituerad* ‘проститутка’, а в общем сленге данное слово имеет значение *modern* ‘современный, модный’.
- **kär** — *Skåne: adj söt, rar* ‘сладкий, милый’. *Sthlm: kry* ‘бодрый’.
- **lassa** — *v Skåne: bajsas* ‘какать’. *Sthlm: äta* ‘есть’ и *satsa* ‘поставить’.
- **molla** — *v Skåne: köpa godis* ‘покупать конфеты’. *Sthlm: kosta* ‘стоять’.
- **nisse** — *s Skåne: tomte* ‘гном’. *Sthlm: dum person* ‘глупец’.
- **pia** — *Skåne: s flicka, tjej* ‘девочка, девушка’. *Sthlm: v supa* ‘пьянствовать’, а в общем сленге — *kissa* ‘писать’. Разница в значениях появилась в результате того, что сконский сленгизм был заимствован из датского языка, а стокгольмский — из романи, языка цыган.
- **rabba** — *s Skåne: elak kvinna* ‘злая женщина’. *Sthlm: brännvin, vin* ‘шнапс, вино’.
- **skubba** — *v Skåne: skolka* ‘прогуливать’. *Sthlm: springa, gå, skynda sig* ‘бежать, идти, торопиться’.

Необходимо отметить, что количество гётеборгских сленгизмов, вошедших в третью группу, превышает количество сконских примерно на 40%.

К сожалению, мы не можем однозначно утверждать, почему одни и те же сленговые слова в гётеборгском, сконском и стокгольмском вариантах имеют абсолютно разные или же немного отличающиеся по смыслу значения, однако, мы можем высказать некоторые предположения. Безусловно, новые слова появлялись в том или ином языковом варианте благодаря людям, которые приезжали из других регионов и даже стран, и привозили с собой новую лексику. Многие пополняли и пополняют свой словарный запас, используя лексику из книг, фильмов, и, даже интернета. Возможно, во время общения между людьми из разных регионов происходило некоторое

недопонимание, вследствие чего сленговые слова приобретали совершенно разные значения.

Как было отмечено ранее, в данном разделе рассматривалось 13% общего корпуса материалов. Самой объемной получилась III группа, в состав которой входят слова, имеющие абсолютно разные значения в стокгольмском и региональном сленге – её доля составляет 47,3% материала этого раздела. Второе место занимает I группа, которая соответствует 28,7%, а на третьем месте оказалась II группа, составляющая 24% нашего материала.

Выводы по главе III

I. Наиболее продуктивными способами пополнения лексического состава сленга, как общего, так и регионального, являются заимствование из иностранных языков, метафорический перенос названия, основосложение и аффиксальное словообразование. Необходимо добавить, что, в то время как в шведском литературном языке и в шведском общем сленге преобладают частичные заимствования, в региональных вариантах сленга большинство заимствований являются полными. Также было выяснено, что наиболее популярными языками-донорами общего сленга являются английский и языки мигрантов, а регионального – другие скандинавские языки (в основном датский), монсинг и романи.

II. При сравнении сленга Гётеборга и Сконе было определено, что сленг обоих регионов примерно в равной степени обогащает свой словарный состав с помощью заимствований из других языков – 26% и 28% заимствованной лексики соответственно. Сленгизмы, полученные в результате основосложения, чаще встречаются в лексике Сконе, чем в лексике Гётеборга – 20% и 12% соответственно. Доля лексики обоих регионов, образованной другими способами словообразования, не превышает 10%.

III. При сравнении регионального сленга и языковой нормы шведского языка мы выделили региональные сленгизмы, имеющие похожие значения с лексикой, представленной в нормативных словарях. Было установлено, что рассматриваемые сленгизмы имеют общие коннотации и общее происхождение с лексическими единицами литературного шведского языка. Мы отметили, что в сленге Сконе такие слова встречаются чаще (14 слов), чем в сленге Гётеборга (9 слов). Между региональным сленгом и языковой нормой также было обнаружено большое количество омонимов. Мы можем высказать предположение, что различия между значениями региональных сленгизмов и лексических единиц языковой нормы возникли в результате: а) заимствования лексики из других иностранных языков с иным значением и б) переосмысления названия. Необходимо также отметить, что

между сленгом Сконе и языковой нормой было выделено бóльшее количество омонимов (29 слов), чем между гётеборгским сленгом и языковой нормой (25 слов).

IV. В ходе исследования было выяснено, что некоторые сленгизмы встречаются как в стокгольмском, так и в региональном сленге, но не всегда имеют одинаковые значения. Для большей наглядности исследуемая лексика была поделена на три группы. В первую группу вошли слова, присутствующие и в региональном сленге, и в сленге Стокгольма, и имеющие одинаковое значение. Во вторую группу были включены слова, которые присутствуют в обоих вариантах сленга, но значения которых совпадают частично. Третью группу составили слова, присутствующие и в сленге Сконе и Гётеборга, и в стокгольмском сленге, но имеющие абсолютно разные значения. Наиболее объемной оказалась третья группа, почти вдвое превышающая по количеству примеров первую и вторую.

Нами также были сделаны интересные наблюдения, согласно которым в разных группах присутствует разное количество сконских и гётеборгских сленгизмов. Так, в первой группе количество гётеборгских сленгизмов превышает количество сконских в 4 раза. Было сделано предположение, что такое численное превосходство сленгизмов Гётеборга над сконскими сленгизмами может быть связано с относительно обособленным развитием сленга Сконе, сильным влиянием на него датского языка, а также более кардинальными отличиями диалекта Сконе от диалектов других регионов Швеции. Количество сленгизмов, отнесенных ко второй группе было примерно одинаково в обоих регионах, а вот в третьей группе мы опять наблюдали количественное превосходство гётеборгских сленгизмов над сленгизмами Сконе на 40%.

Заключение

В данной работе нами был проведен разносторонний анализ сленга гётеборгского и сконского регионов с точки зрения истории их формирования, тематики, лексико-семантических и функциональных особенностей. Также была изучена проблематика восприятия самого сленга.

В результате проведенного исследования были решены следующие задачи:

I. Мы изучили имеющиеся определения понятия “сленг” и, с целью дать более точную и ёмкую формулировку, проанализировали основные различия между сленгом, социальным диалектом, арго и жаргоном. Было рассмотрено более двадцати различных гипотез, предложенных зарубежными и отечественными лексикологами по этому вопросу. В качестве рабочего определения сленга мы решили выбрать собственное, сформулированное в результате подробного анализа определений, предложенных мировым научным сообществом. Согласно нашему определению, сленг – лексика, характерная для установленной возрастной, социальной, этнической или языковой группы людей, свойственная определенному стилю речи и не соответствующая нормам литературного языка.

На основании проведенного сравнительного анализа нами были выявлены следующие отличия сленга от арго и жаргона:

- Сленг, являясь наиболее ёмким понятием, выполняет как эзотерическую (кодировка смысла) функцию арго, так и фатическую (установление контакта, разделение на “своих” и “чужих”) функцию жаргона.
- В отличие от жаргона и тем более от арго, требующих квалифицирующего уточнения, сленг является практически открытой языковой подсистемой ненормативных, стилистически сниженных лексико-фразеологических единиц, которые привлекаются из различных жаргонных подсистем.

- У сленга, в отличие от жаргона и арго, присутствует письменная форма, наличие которой вносит определенный уровень стабильности в существование сленга как такового и позволяет с достаточной точностью проследить и фиксировать все изменения, с ним связанные.

В результате решения первой задачи были сделаны следующие выводы: сленг – совокупность, с одной стороны, популярных и широкоупотребительных, а с другой стороны, субстандартных лексических единиц, характеризующихся особой языковой образностью, юмором и яркой эмоционально-оценочной окраской. Сленг представляет собой наддиалектное целостное явление и считается более объемной лексической системой, чем арго, жаргон, профессионализмы и вульгаризмы. Употребление сленга, как правило, связывают с более крупными сообществами людей, не ограниченными рамками одной социальной, возрастной, этнической или профессиональной группы. При этом разграничение сленга и других социальных диалектов представляет собой достаточно сложную задачу, учитывая тот факт, что словарь сленга постоянно пополняется из разных разговорных лексических подсистем.

II. В ходе решения второй задачи нами были подробно изучены различные гипотезы об этимологии термина “сленг”, в результате чего было сделано заключение, что в настоящее время практически невозможно определить достоверный, не подвергающийся сомнению в научном мире источник происхождения данного понятия. В связи с большим количеством существующих мнений, теорий и контраверсий в области этимологии относительно происхождения термина “сленг” доподлинно неизвестно, какое из рассмотренных предположений следует считать основополагающим и истинным. Однако наиболее обоснованной в рамках данной научной работы мы считаем гипотезу, выдвинутую сторонниками скандинавской точки зрения (С. Джонсоном, У. Скитом, Г. Брэдли, Э. Уикли и Г. Уайлдом), предполагавшими, что слово *slang* было заимствовано из норвежского языка и является однокоренным с такими словами, как *sleng* ‘особый стиль речи и

письма', *slengjenamn* 'прозвище' и *slengjeord* 'уничижительность или новое сленговое слово'.

III. В нашей работе в соответствии с поставленной третьей задачей дано подробное описание особенностей сленга в контексте социального диалекта, что послужило основой для разбора в последующих главах исследования сленговой лексики с точки зрения её региональных особенностей.

IV. Мы постарались выявить специфику функционирования единиц сленга в условиях гётеборгского и сконского регионов. Для выполнения четвертой задачи был проведен комплексный анализ регионального сленга, в результате которого были обнаружены типичные черты фонетики и грамматики гётеборгского и сконского диалектов, отразившиеся в сленге, а также изучены особенности лексической семантики. Было выяснено, что наиболее характерной диалектальной чертой сленга Сконе является наличие дифтонгов, а сленга Гётеборга – наличие открытого долгого *ô*, отражающегося как на письме, так и в произношении.

Сленговая лексика была проанализирована нами также с точки зрения семантики. Было определено, что лишь 42% сленговой лексики Гётеборга и 62% сленговой лексики Сконе поддается распределению по лексико-семантическим группам. Наиболее популярными и объемными оказались следующие: сленговая лексика, объясняющая явления, характерные для конкретного региона; алкоголь и курение; секс и половые органы; ругательства и грубая лексика; лексика, используемая для обозначения женщины/ девушки/ девочки и мужчины/ молодого человека/ мальчика; сленгизмы, используемые для выражения эмоций, реакций и оценок; лексика, обозначающая продукты питания и безалкогольные напитки. В обоих вариантах регионального сленга также были выделены лексико-семантические группы, не имеющие аналога в сленге другого региона. Благодаря статистическому анализу было выяснено, что лексико-семантические группы Сконе, как правило, количественно превосходят

лексико-семантические группы Гётеборга в 2-3 раза. Уникальных лексико-семантических групп сленга Сконе также было выделено больше. В результате комплексного анализа было установлено, что представленная картина распределения региональной лексики по лексико-семантическим группам во многом соответствует картине в общем современном шведском сленге.

V. При решении пятой задачи нами был раскрыт словообразовательный потенциал современного регионального шведского сленга, а также указаны пути его формирования и источники пополнения.

Проанализированный материал показал, что региональный сленг обогащает свой словарный состав с помощью тех же средств, что общий сленг и шведский литературный язык: заимствований, метафорического переноса названия, основосложения, аффиксального словообразования и ряда других. Таким образом, многие региональные сленгизмы по своему происхождению и морфологической структуре достаточно близки словам языковой нормы, и границы между ними могут быть размыты. Необходимо добавить, что для части сленговой лексики было невозможно определить способ образования, поэтому такие слова не были включены нами в статистику. В ходе исследования было установлено, что сленг обоих регионов примерно в равной степени обогащает свой словарный состав с помощью заимствований из других языков – 26% и 28% заимствованной лексики соответственно. Было выяснено, что наиболее популярными языками-донорами общего сленга являются английский и языки мигрантов, а регионального – другие скандинавские языки (в основном датский), монсинг и романи. Статистика показала, что региональные сленгизмы, полученные в результате основосложения, чаще встречаются в лексике Сконе, чем в лексике Гётеборга – 20% и 12% соответственно. Доля лексики обоих регионов, образованной другими способами словообразования, не превышает 10%. Мы установили, что соотношение продуктивности словообразовательных моделей в региональном сленге полностью соответствует картине в общем шведском сленге.

VI. В ходе решения шестой задачи нам удалось обнаружить ряд региональных сленгизмов, имеющих значения, в разной степени отличные от значений, представленных в языковой норме. Выбранная лексика была разделена на две группы. В состав первой группы вошли сленговые слова, которые имеют общие коннотации или общее происхождение с нормативной лексикой. Вторую группу составили омонимы, то есть сленгизмы, не имеющие никаких общих значений с языковым стандартом. Мы предположили, что представленные случаи омонимии могли появиться как в результате заимствования лексики из других иностранных языков, так и в результате переосмысления названия.

Большое внимание в работе было уделено историческому противостоянию стокгольмского и регионального сленга. В ходе исследования было выяснено, что 13% лексики общего корпуса встречаются как в одном, так и в другом сленге, но не всегда имеют одинаковые значения. Для большей наглядности и синхронности лексика была разделена нами на три группы. Наиболее объемной получилась третья группа слов, в состав которой вошли сленгизмы, присутствующие и в сленге Сконе и Гётеборга, и в стокгольмском сленге, но имеющие абсолютно разные значения. Доля данной группы в структуре нашего исследования составила 47,3%. Присутствие такого большого количества омонимов между региональным и стокгольмским сленгом, на наш взгляд, может быть объяснено несколькими факторами. Во-первых, в результате заимствования иноязычных слов из разных языков-источников могло произойти формальное совпадение в звучании и написании новых региональных и новых стокгольмских сленгизмов. Во-вторых, различия в значениях могли возникнуть в результате переосмысления названия одного из сленгизмов (регионального, стокгольмского или обоих). В-третьих, некоторые омонимы могли возникнуть в результате распада полисемии, то есть значения прежних многозначных шведских слов потеряли между собой смысловые связи и обособились в самостоятельные слова-омонимы. Второе место заняла группа, включающая в себя лексические единицы регионального

и стокгольмского сленга с одинаковым значением (28,7%). Большинство слов данной группы были заимствованы из одних и тех же иностранных языков, поэтому их грамматические и графические формы совпадают. Самой малочисленной оказалась группа, в состав которой входят слова, присутствующие в обоих вариантах сленга, но значения которых совпадают частично (24%). Необходимо отметить, что невозможно с точностью определить количество единиц регионального сленга, находящихся в употреблении в настоящее время, поэтому нами был изучен лишь малый пласт лексики.

Мы также сделали интересное наблюдение, согласно которому сленгизмы Гётеборга гораздо чаще, чем сконские сленговые единицы, совпадают по морфологической структуре со сленгизмами Стокгольма. Такое заключение нам позволили сделать данные статистического анализа – гётеборгский сленг практически во всех группах количественно превышал сленг региона Сконе в несколько раз. Наблюдаемое численное отставание может быть связано с относительно обособленным развитием сконского сленга, сильным влиянием на него датского языка, а также более кардинальными отличиями диалекта Сконе от диалектов других регионов Швеции.

Среди основных различий между стокгольмским, гётеборгским и сконским сленгом мы выделили диалектальные вкрапления, выраженные в особенностях грамматики и фонетики регионов Гётеборг и Сконе. В результате изучения объемного корпуса материалов об истории Сконе и Гётеборга мы сделали вывод, что на развитие языка в целом и, в особенности, сленга большое влияние оказывают происходящие в регионах социально-значимые события, а также родные языки проживающих в них национальностей.

VII. Как уже говорилось выше, мы проанализировали большое количество текстов и постов на шведском языке в социальных сетях *Twitter*, *Tik Tok*, *Facebook* и *Instagram* и сделали выборку гётеборгских и сконских

сленгизмов, в результате чего были составлены словари сленга регионов Гётеборг (Приложение 1) и Сконе (Приложение 2). В словари вошел весь исследованный корпус материалов, включающий как современную сленговую лексику, так и старый сленг.

В результате комплексного рассмотрения региональных особенностей шведского сленга мы выяснили, что сленг Гётеборга во многом идентичен сленгу Сконе. В обоих регионах в формировании и функционировании сленга прослеживаются как специфические тенденции, обусловленные лингвокультурной ситуацией регионов, так и общешведские, характерные для общего и стокгольмского сленга. Основные различия между гётеборгским и сконским сленгом заключаются в исторически сложившихся лексических, грамматических, орфоэпических и интонационных расхождениях в речи жителей двух шведских регионов. Обобщая результаты статистического анализа, можно высказать предположение, что гётеборгский сленг по своей структуре ближе к общему шведскому и стокгольмскому сленгу, в то время как сленг Сконе развивается под влиянием датского языка и датского сленга. Было также отмечено, что жители региона Гётеборг имеют более творческий подход к сленгу, чем жители провинции Сконе. Так, например, большинство сленговых названий местных достопримечательностей гётеборгского региона были получены в результате переноса наименований, основанного на ассоциации по сходству. Народные названия, даваемые жителями Гётеборга городской топонимике, в языковой норме обозначают различные предметы и вещи, названия книг или фильмов, другие известные мировые локации и многое другое. Жители Сконе подходят к присвоению названий местным достопримечательностям с бóльшим рационализмом – сконские сленговые наименования известных локаций либо являются метафорическим преобразованием привычных географических названий, либо даются по географическому положению, либо заимствуются по аналогии из иностранных языков (в частности английского и датского). Однако сленг Сконе более открыт к языковым инновациям, чем сленг Гётеборга – в

сконском сленге раньше появляется новая сленговая лексика, обозначающая значимые события, происходящие в мире (например, лексика, связанная с пандемией коронавирусной инфекции COVID-19).

Представляется необходимым отметить, что изучение сленга, как неотъемлемой части языка, всегда будет актуальной проблемой лексикологии и социолингвистики, поскольку сленг во многом способствует развитию креативности, языкотворчества и коммуникативной компетенции и помогает лучше понять национально-специфические особенности менталитета жителей той или иной страны. Знание нюансов сленга дает возможность изучающим шведский язык более глубоко погрузиться в языковую среду, богатую культуру и традиции как исторической, так и современной Швеции.

В заключение хотелось бы обратить внимание на то, что выполненная нами работа, посвященная изучению региональных особенностей шведского сленга, а также составлению словарей сленга регионов Гётеборг и Сcone, может служить основой для дальнейшего углубленного исследования и расширения представления о разновидностях шведского сленга.

Список использованной литературы:

1. Антрушина Г. Б., Афанасьева О. В., Морозова Н. Н. Лексикология английского языка. М.: Дрофа, 2000. 208 с.
2. Арнольд И. В. Лексикология современного английского языка. М.: Высшая школа, 1959. 318 с.
3. Беликов В. И., Крысин Л. П. Социоллингвистика. Учебник для бакалавриата и магистратуры. М.: Юрайт, 2015. 337 с.
4. Берков В. П. Норвежская лексикология. 2-е изд. СПб.: Филологический ф-т СПбГУ, 2011. 192 с.
5. Берестовская Э. М. Молодежный сленг: формирование и функционирование. Вопросы языкознания. №3, 1996. С. 32–41.
6. Гальперин И. Р. О термине «сленг». Вопросы языкознания. № 6, 1956. С. 107–114.
7. Гальперин И. Р. Очерки по стилистике английского языка. М.: Высшая школа, 1956. 218 с.
8. Гиренко М. А. Скандинавские мультиэтнOLEKTY как особые языковые коды. Скандинавская филология. Scandinavica. №13, 2015. С. 5–14.
9. Жильцова Е. Л. Сленговая лексика в шведском языке: пути пополнения и основные словообразовательные модели. XLIV Международная филологическая конференция. № 44, 2016. С. 94–103.
10. Жирмунский В. М. Введение в сравнительно-историческое изучение германских языков. М.: Наука, 1964. 109 с.
11. Маковский М. М. Современный английский сленг. Онтология, структура, этимология. М., 2009. 234 с.
12. Маслов Ю. С. Введение в языкознание. М.: Высшая школа, 1987. 231 с.
13. Маслова-Лашанская С. С. Лексикология шведского языка. 2-е изд. СПб.: Филологический ф-т СПбГУ, 2011. 240 с.
14. Смирницкий А. И. Лексикология английского языка. М.: Высшая школа, 1956. 316 с.
15. Хомяков В. А. Введение в изучение сленга – основного компонента английского просторечия. Вологда: Министерство просвещения ОСФСР Вологодского гос. пед. ин-та, 1971. 381 с.
16. Хомяков В. А. Три лекции о сленге: Пособие для студентов педагогических институтов. Вологда, 1970. 62 с.
17. Althoff J. Ordförrådet: en upptäcktsfärd genom språket. Stockholm: Alfabet, 2003. 287 s.
18. Andersson L.-G., P. Trudgill, Bad language. Cornwall: T J Press Ltd, 1990. 202 p.
19. Andersson L.-G. Göteborgsgrammatik. Stockholm: Morfem, 2019. 228 s.
20. Andersson L.-G., Bo R., Mål på hemmaplan. Göteborg: Novum Grafiska AB, 1987. 196 s.

21. Barnhart R. K. The Barnhart Concise Dictionary of Etymology. Bronxville, N.Y.: The H.W. Wilson Company, 1988. 916 p.
22. Barrere A., Leland Ch. G. A Dictionary of Slang, Jargon & Cant. D.: Gale Research Company, 1967. Vol. 2. 428 p.
23. Bergman G. Skolpojkslang. Stockholm: Bonnier, 1934. 141 s.
24. Bergman G. Slang och hemliga språk. Stockholm: Pocketbok, 1964. 101 s.
25. Boden P. Adolescents' pronunciation in multilingual Malmö, Gothenburg and Stockholm. Young Urban Swedish. Variation and change in multilingual settings. Gothenburg, 2011. P. 35–48.
26. Coleman J. The life of slang. N. Y.: Oxford University press, 2012. 354 p.
27. Dahl Ö., Edlund L.-E., Wastenson L., Elg M. Sveriges nationalatlas. Språken i Sverige. Stockholm: Norstedt, 2010. 176 s.
28. Fröberg P. Stil: översikt över språkutveckling, stilarter, diktarter och versformer. Stockholm: Magn. Bergvalls förlag, 1962. 160 s.
29. Green J. Slang: A very short introduction. N. Y.: Oxford University press, 2016. 148 p.
30. Grose F., Partridge E. A Classical Dictionary of the Vulgar Tongue. 3rd ed. L.: Routledge & Kegan Paul Limited, 1963. 396 p.
31. Kotsinas U.-B. Bangslang. Språket lever! Stockholm: Norstedts, 1996. S. 154–163.
32. Kotsinas U.-B. En bok om slang, typ. Falun: Scandbook, 2003. 311 s.
33. Kotsinas U.-B. Språkets uppkomlingar. Språkvård. №3, 2003. S. 4–10.
34. Kotsinas U.-B. Ungdomsspråk. Helsingborg: Schmidts Boktryckeri AB, 1994. 184 s.
35. Malmgren S.-G. Svensk lexikologi. Lund: Studentlitteratur, 1994. 150 s.
36. Möijer K. Svensk språkstil: stil & stilanalys. Solna: Ekelund, 1989. 143 s.
37. Norrby C., Håkansson G. Introduktion till sociolingvistik. Lund: Studentlitteratur, 2010. 390 s.
38. Sundgren E. Sociolingvistik. Stockholm: Liber, 2013. 377 s.
39. Lindfors-Viklund M. Exotismer, romanticismer och vanliga överdrifter. Göteborg: Styrelsen för Meijerbergs institut vid Göteborgs universitet, 2001. 369 s.

Словари и справочные пособия:

40. Invandratidningen. Slangordlista. Stockholm: Civiltryck AB, 1990. 31 s.
41. Gibson H. Svensk slangordbok. Stockholm: Esselte Studium AB, 1978. 243 s.

42. Gibson H. Svensk slangordbok. Andra upplagan. Uppsala: Almqvist & Wiksell Tryckeri, 1988. 243 s.
43. Kotsinas U.-B. Norstedts svenska slangordbok. Smedjebacken: Smegraf, 1996. 499 s.
44. Kotsinas U.-B. Stockholms slang – folkligt språk från 80-tal till 80-tal. Smedjebacken: Fälth & Hässler, 1998. 368 s.
45. Kotsinas U.-B. Vrålbédåriskt. En bok om flickslang. Stockholm: Norstedts Akademiska Förlag, 1994. 174 s.
46. Lind K. Skånsk-svensk ordbok. Lettland: Livonia, 2016. 229 s.
47. Macdonald A. M. Chambers Twentieth Century Dictionary. E.: W & R Chambers Ltd., 1978. 1651 p.
48. Norstedts ryska ordbok. Rysk-svensk, svensk-rysk. Stockholm: Norstedts Akademiska Förlag, 2006. 928 s.
49. Partridge E., Beale P. A Dictionary of Slang and Unconventional English. 8th ed. L.: Routledge, 2002. 1432 p.
50. Sjödin M. O som i ordbok. Falun: Scandbook, 2018. 247 s.
51. Skeat W. W. A Concise Etymological Dictionary of the English Language. N.Y.: 9 Capricorn edition, 1963. 656 p.
52. Thorén B. Bonniers slang lexikon. Stockholm: Bonnier Alba, 1996. 349 s.
53. Thorén B. Svenskt slanglexikon. Visby: Nomen förlag, 2015. 421 s.
54. Wester L., Remgard J. S. Ungdomsvärldens uttryck. Lund: Folkuniversitetets förlag, 2017. 94 s.

Интернет-источники:

55. Большой энциклопедический словарь. URL: <https://gufo.me/dict/bes/%D0%A1%D0%9B%D0%95%D0%9D%D0%93> (дата обращения 08.03.2020)
56. История Гётеборга. URL: <http://www.norsktour.com/tips/sweden/istorija-geteborga/> (дата обращения 04.04.2020)
57. Лингвистический энциклопедический словарь. М.: Советская энциклопедия, 1990. 685 с. URL: <http://tapemark.narod.ru/les/132d.html> (дата обращения 09.03.2020)
58. Марузо Ж. Словарь лингвистических терминов. М., 1960. URL: <http://enc.biblioclub.ru/Tetrad/12925> (дата обращения 09.03.2020)
59. Орлова Н. О. Сленг VS жаргон: проблема дефиниции. Ярославский педагогический вестник. № 3(40), 2004. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sleng-vs-zhargon-problema-definitsii/viewer> (дата обращения 08.03.2020)
60. Химик В. В. Арго, жаргон, сленг – в чем разница? URL: https://web.facebook.com/glazslov/posts/1272589789500118/?_rdc=1&_rdr (дата обращения 09.03.2020)

61. Det gamla Göteborg. URL: <https://www.facebook.com/groups/7081806098/> (дата обращения: 05.04.2020)
62. Einarsson Jan. Språksociologi. Lund: Studentlitteratur, 2004. URL: <https://www.studentlitteratur.se/#9789144053264/Spr%C3%A5ksociologi> (дата обращения: 22.04.2020)
63. Fakta om dialekter. URL: <https://www.isof.se/download/18.7d995e4914c92a4fbd01381/1529494342287/Fakta%20om%20dialekter%20april%202015.pdf> (дата обращения 11.02.2021).
64. Folkmun.se. URL: <https://folkmun.se/> (дата обращения 09.03.2021)
65. Fula ordboken. URL: <http://www.fulaordboken.se/> (дата обращения 09.03.2021)
66. Göteborgs ordlista. URL: <http://123an.tjosan.se/gotebossk-ordlista.html> (дата обращения 03.03.2020)
67. Göteborgskan. https://prezi.com/p/fug-0gd_fvqu/gotamal-goteborgska/ (дата обращения: 02.04.2020)
68. Göteborgska VS Stockholmska URL: https://www.youtube.com/watch?v=Cg2frrGGUas&list=LLT3mvqWK_lt5B6vhhiBtMMw&index=110 (дата обращения 07.04.2020)
69. Johnson S. A Dictionary of the English language. L., 1819. URL: <https://johnsonsdictionaryonline.com/> (дата обращения 03.03.2021)
70. Kidish. URL: <http://www.kidish.se/vad-ar-kidish/> (дата обращения 13.03.2021).
71. Ord som bara äkta göteborgare begriper. URL: <https://www.gp.se/nyheter/göteborg/33-ord-som-bara-äktagöteborgare-begriper-1.2529915> (дата обращения 12.02.2020)
72. Partridge E. Origins. A Short Etymological Dictionary of Modern English. L., N.Y.: Routledge, 2006. 4246 p. URL: <https://books.google.ru/books?id=728Q-hLxaD0C&printsec=frontcover&hl=ru#v=onepage&q&f=false> (дата обращения 04.03.2020)
73. Partridge E. Slang today and yesterday. L.: Routledge & Kegan, 1950. 907 p. URL: <https://ru.scribd.com/read/262690778/Slang-To-Day-and-Yesterday> (дата обращения 26.02.2021)
74. Rinkebysvenska. URL: <https://www.biling.su.se/om-oss/om-tv%C3%A5spr%C3%A5kighets-forskning/%C3%A4r-rinkebysvenska-en-ny-svensk-dialekt> (дата обращения 13.03.2021).
75. Skånsk ordlista. URL: <http://www.klangfix.se/ordlista.htm> (дата обращения 01.03.2021)
76. Skånsk ordlista. URL: https://fuks.se/leon/skans_ordlista.htm (дата обращения 15.04.2021)
77. Slangopedia. URL: <http://www.slangopedia.se/> (дата обращения 09.05.2021)
78. Språkvård. Tidskrift utgiven av Svenska språknämnden. №2, 1983. URL: <http://www.diva-portal.se/smash/get/diva2:1141404/FULLTEXT01.pdf> (дата обращения 01.04.2020)

79. Svenska dialekter. URL: https://www.grundskoleboken.se/wiki/Svenska_dialekter (дата обращения 02.04.2020)

80. Svenska dialekter. URL: <https://www.isof.se/sprak/dialekter.html> (дата обращения: 27.02.2021)

81. Är du go eller? Göteborgska eller? URL: <https://sverigesradio.se/> (дата обращения: 23.01.2020)

82. 100 svenska dialekter idag! URL: <http://swedia.ling.gu.se/snabbmeny.html> (дата обращения 02.04.2020)

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Словарь сленга региона Гётеборг

Данный словарь содержит в себе наиболее частотную сленговую лексику Гётеборга. Нами была включена как современная сленговая лексика, так и старый сленг (*Den äldre Göteborgskan*). Материал был взят нами из открытых интернет-источников (сайты об истории Гётеборга, сайты об истории гётеборгского диалекта и сленга), радиопрограммы «*Är du go eller? Göteborgska eller?*» от 16.09.2019, словаря Бенджамина Турена «*Svenskt slanglexikon*», сайтов шведского сленга *Folkmun.se* и *Slangopedia.se*, а также социальных сетей *Twitter, Instagram, Facebook, Tik Tok* и *Telegram*. Следует отметить, что все слова данного словаря являются употребительными в настоящее время, и популярны среди разных возрастных групп.

Словарная статья состоит из: сленгового слова, указания его части речи, объяснения данного слова на шведском языке и перевода сленгового слова на русский язык. В некоторых конкретных случаях дается пример употребления сленгового слова.

В словаре использованы следующие сокращения:

букв. – буквально

adj – adjektiv ‘прилагательное’

adv – adverb ‘наречие’

pron – pronomen ‘местоимение’

s – substantiv ‘существительное’

v – verb ‘глагол’

1. **abrovinsch** — *s* provisorium, en speciallösning, ‘временное решение’
2. **acab** — *förkortning* av "All Cops Are Bastards", ‘Все копы – ублюдки’, используется чаще всего в граффити; "*Gjorde en sån jävla graffiti på*

polisstationen igår, skrev ACAB!" – 'Я такое крутое граффити нарисовал вчера на стене полицейского участка, написал ACAB'

3. **achit** — *adj* dum, fånig, 'глупый, тупой'
4. **Ackordscentralen** — *s* Nya Operan i Göteborg, 'Оперный театр Гётеборга'
5. **albo** — *s* person från Ale härad i Västergötland, även snickare, 'житель уезда Але в Вестергётланде; также применяется для обозначения столяра'
6. **alltingena** — *pron* allting, 'всё'
7. **ambustad** — *adj* andfådd, 'запыхавшийся'
8. **antura sej** — *v* göra sig till, 'воображать'
9. **avdaskad** — *adj* när man har haft en lång/jobbig helg och kommer tillbaka till skolan eller jobbet väldigt trött p.g.a. (oftast) alkohol och/eller festande, 'быть после похмелья'
10. **baj väst** — *adj* om någon som är "lite bakom", 'немного туповатый'
11. **bajt** — *s* kraftig, muskulös kille, 'силач'
12. **bakebrö** — *s* hembakat bröd, 'свежеиспеченный хлеб'
13. **bala** – *v* dricka mycket, 'очень жадно и много пить, букв. вливать в себя';
"en riktigt törstig göteborgare balar i sig vatten" – 'по-настоящему испытывающий жажду житель Гётеборга жадно пьет воду'
14. **ballra** — *v* skvallra, 'сплетничать'
15. **bamba/ bambis** — *s* skolbespisning, 'школьная столовая'
16. **bambatant** — *s* "mattant" i *bamba*, 'персонал школьной столовой'
17. **bannjol** — *s* tunnband, 'обруч'; *"spela bannjol"* – 'играть в обруч'
18. **barkis** — *s* långt vitt bröd, 'багет'
19. **basta** — *adv* nog, 'хватит, достаточно'
20. **bater** — *s* bröst, 'грудь'
21. **bebbe** — *s* broder, 'брат, братишка, братан'
22. **benta** — *s* bensin, 'бензин'
23. **bibban** — *s* biblioteket, 'библиотека'
24. **binge** — *s* säng, 'кровать'
25. **bingebil** — *s* sopbil, 'мусороуборочная машина'

26. **blajder** — *s* "ja har inte en blajder" = jag har inte ett öre – 'у меня нет ни копейки'; 'деньги'
27. **blodis** — *s* cigarettbloss; cigarraffär, 'затяжка; табачный магазин'
28. **bockad** — *adj* vara full, onykter, 'пьяный'
29. **Bokcirkeln** — *s* Claes Hakes skulptur vid Universitetsbiblioteket i Göteborg, 'Скульптура Клаеса Хакеса перед Университетской библиотекой в Гётеборге'
30. **bolle** — *s* sup, 'рюмка водки'
31. **bomma** — *v* eller *s* gå och driva (särskilt i hamnen) = "gå på bommen" – 'бродить, слоняться, бездельничать'; tiggga till sig något, t. ex. cigaretter – 'стрельнуть что-нибудь, например, сигарету'
32. **bonnraket** — *s* folköl, 'вид слабоалкогольного пива'
33. **borsta** — *v* supra, 'пьянствовать'
34. **bracka** — *s* fattighuset, arbetsförmedlingen, 'биржа труда, дом призрения'
35. **brackegubbe** — *s* fattighjon, 'нищий, безработный'
36. **brackebyxer** — *s* buxor med skinn i baken, 'брюки с кожаными вставками сзади'
37. **bracketjag** — *s* ett mörkt bröd som förr delades ut av fattigvården, 'обычный черный хлеб, который раньше раздавался беднякам бесплатно'
38. **brala** — *v* skryta, 'хвастаться'
39. **brass** — *pron* många, mycket, "en hel brass mäskiver", 'много'
40. **brava** — *v* darra av rädsla, 'дрожать от страха'
41. **brysh** — *s* bror, kompis, 'братан, дружище'
42. **bråta** — *v* knuffas, bråka, 'ругаться, драться, толкаться'
43. **bröta, bröta** — *v* föra oväsen, 'шуметь'
44. **bröte** — *s* skräp, 'хлам'
45. **bult** — *s* öl med tillsats, 'пиво с вкусовыми добавками'
46. **bunntroja** — *s* tjock, stickad tröja, 'вязанный свитер'
47. **byssja** — *s* byggarbetarbarack, 'барак, в котором живут строители'
48. **bäsa på** — *adj* ge järnet, 'выложиться по полной, нажать изо всех сил'
49. **bödig** — *adj* bussig, 'добрый, любезный'

50. **bôdi** — *adj* hygglig, ‘порядочный’
51. **böna** — *s* flicka som man sällskapar med, ‘девушка, с которой проводят вместе время, общаются’;
52. **bördig** — *adj* snälla, добрый в предложениях, типа: ‘пожалуйста, будь добр’
53. **bôrdig** — *adj* hygglig, generös, ‘хороший, порядочный, щедрый’
54. **bôsig** — *adj* en smula förfallen, men med värdigheten i behåll, ‘уже немного потрепанный, но еще функционирующий (о человеке)’
55. **bösta** — *v* supra, ‘выпивать’
56. **böxis** — *adj* "va böxis" = vara skraj, rädd – ‘бояться, трусить’; ‘трусливый, испуганный’
57. **Casa Blanca** — *s* Hotel Gothia i Göteborg, ‘отель «Готия» в Гётеборге’
58. **China Town** — *s* Haga i Göteborg, ‘район «Хага» в Гётеборге’
59. **dabba** — *v* slå, ‘бить’
60. **dekadarier** — *s* exter, påhitt, dumheter, ‘выдумки, глупости’
61. **dekkansig** — *v* förfalla, ‘приходить в упадок, терять силу, разрушаться’
62. **De sju gäspningarna** — *s* Konstmuseet vid Götaplatsen i Göteborg, ‘Гётеборгский художественный музей’
63. **Den lelle röa** — *s* Göteborgs-Tidningen, ‘газета «Гётеборгская газета»’
64. **dibbla** — *v* disputerar, ‘защищать диссертацию’
65. **dingla** — *v* slänga något i sopkärlet, ‘выбрасывать что-то, вышвыривать, часто о мусоре’
66. **doba/dobio** — *s* svett, ‘пот’; "Jag har doba" = Jag har svettfläckar – ‘Я вспотел’
67. **dofs/ dofsing** — *s* flicka, ‘девочка’
68. **dragnagel** — *s* sup, ‘рюмка водки’
69. **dratta** — *v* ramla, ‘упасть’
70. **dreck** — *s* sprit, ‘алкоголь’, ‘бар’; "gå på drecken" = vara alkoholist – ‘быть алкоголиком, ходить по барам’
71. **drufs** — *s* drummel, ‘грубиян, наглец, дуралей’

72. **druva till** — *v slå någon*, ‘бить кого-то’
73. **durva** — *v slå någon*, ‘бить кого-то’
74. **dô** — *pron du*, ‘ты, в предложениях, типа: ‘эй, ты!’’
75. **dôsi** — *adj sömnig*, ‘сонный’
76. **dönare** — *s hårt fotbollsskott*, ‘сильный удар в футболе’
77. **DÖH** — *uttryck Du där!*, ‘эй, ты!’
78. **exmera** — *v uppskatta*, ‘ценить’
79. **exter** — *s dumma påhitt*, ‘глупости, бредовые задумки’; "*han har massa exter för sig*" – ‘у него столько глупостей в голове’
80. **farligt** — *adv fasligt*, ‘ужасно, жутко’; "*de e falidyr*" – ‘это жутко дорого’
81. **farten** — *s "va i farta för nån" = vara förföljd av någon* – ‘быть преследуемым кем-то’; ‘преследование, притеснение’
82. **fcmyk** — *uttryck svordom som "Fuck you!"*, ‘ругательство типа “Пошел к чёрту!”’
83. **feppla** — *v fumla; att vara slapphänt och velig; att tappa grejer*, ‘копаться, возиться; быть нерешительным; терять вещи’
84. **fippla** — *v peta*, ‘ковырять’
85. **feshlig** — *adj äcklig, dålig, ful*, ‘отвратительный, мерзкий, плохой, уродливый’
86. **Feskelägret** — *s Göteborg*, ‘Гётеборг’
87. **fessla** — *v "han gick där å fessla" = han velade fram och tillbaka* – ‘он ходил весь в сомнениях’; ‘сомневаться, колебаться’
88. **filler** — *s gamla kläder*, ‘старая одежда, тряпки’
89. **fjälla** — *s flicka, fästmö*, ‘девушка, невеста’
90. **flabba** — *v skratta*, ‘смеяться’
91. **flane** — *s människa som ser farlig ut eller dum, fåne, idiot*, ‘опасный тип’, ‘нарушитель общественного порядка’ или ‘идиот’
92. **flukta** — *v tänka*, ‘думать’
93. **flô** — *v flytta*, ‘переезжать, перемещать’

94. **flô**s — *s* små flygande insekter, ‘маленькие летающие насекомые’
95. **flöget** — *s* sjukligt anfall som "flyger på" någon, ‘внезапный приступ или припадок’
96. **flöte** — *s* person som är dum i huvudet, ‘придурковатый человек’
97. **focka** — *v* ha samlag, ‘заниматься любовью, совокупляться’
98. **full parra** — *uttryck* full fart, ‘полным ходом’
99. **futtig** — *adj* snål, ‘жадный’
100. **fyxa** — *v* flörta, ‘флиртовать, заигрывать’
101. **fådda** — *adj* när man har fått något till skänks, ‘полученное в дар’; “*fådda blommor*” – ‘подаренные цветы’
102. **fäkta** — *v* tigga, ‘попрошайничать, просить’; “*fäkta maj en bete*” = *ge mig en bit* – ‘подайте кусочек’,
103. **förstörad** — *adj* “*E du förstörad?*” = *Är du inte riktigt klok?* – ‘Ты в своем уме?’; ‘сумасшедший’
104. **galejan** — *s* översta raden på teatern, ‘верхний ярус в театре’
105. **Galopp** — *s* litet glas öl, vanligen serverat i ett vinglas eller liknande, ‘кружечка/ бокальчик пива’
106. **gara** — *v* “*gara en butte*” = *götta undan en butelj* – ‘припрятать бутылочку’; ‘прятать’
107. **Ghettoborg** — *s* Göteborg, ‘Гётеборг’
108. **giggig** — *adj* “*han e giggig*” = *han är flott klädd* – ‘он роскошно одет’; ‘шикарно, роскошно одетый’
109. **gira** — *v* att trycka snö i någons ansikte, ‘кидать снег кому-то в лицо’
110. **glana** — *v* glo, ‘глазеть’
111. **glenn** — *s* folk från Göteborg, ‘жители Гётеборга’. Пошло с тех времен, когда половина основного состава футбольного клуба IFK Göteborg носили имя Гленн.
112. **glida** — *v* gå tidigare eller smita iväg, ‘смываться, раньше уходить’
113. **gnubba** — *v* gnida, ‘тереть, скупиться’

114. **go** — *s eller adj* kan betyda "dumskalle" när det används med betoningen på "é du go eller?" – 'тупица', 'Ты совсем тупой?', men betyder samtidigt "härlig" eller "skön" när det används med betoningen på "du é la go" – 'чудесный, прекрасный', 'Ты такой замечательный!'
115. **Gott mos** — *uttryck* något som väldigt bra eller framgångsrikt, 'что-то хорошее и успешное; высказывание типа «Круто! Кайф!»'
116. **gottepåse** — *s* vacker flicka, 'красотка'
117. **Gotter** — *s* godis, 'конфеты, сладости'
118. **gre** — *v* kamma, 'расчесываться'
119. **grina** — *v* skratta, 'смеяться'
120. **grisk** — *adj* otrevlig och överlägsen i tal och uppträdande, 'надменный и неприятный в общении'
121. **grotta** — *s* limpa, 'буханка'
122. **gråtjacke** — *s* gråsparv, 'воробей'
123. **grötjol** — *s* skräp, 'хлам'
124. **gubbe** — *s* alla göteborgare av manligt kön, 'мужчина-житель Гётеборга'
125. **gömme** — *s* "leka gömme" = leka kurragömma – 'играть в прятки'; 'прятки'
126. **gôr -/ göra-** — *förstärkningsprefix* "skit-" eller "smuts-", усилительная приставка:
- **gôrbra** — *adj* rysligt bra, 'класный, отличный'
 - **gôrfräckt** — *adj* rysligt bra, 'класный, отличный'
 - **gôrtråkit** — *adj* rysligt tråkigt, 'жутко скучный'
127. **göt** — *adj* söt, 'милый'
128. **gött mos** — *adj* trevligt, skönt, 'милый, приятный'
129. **Göteborgare** — *s* en återuppvärmd hamburgare, 'заново разогретый гамбургер'. Типичное явление для Гётеборга, когда в закусовых гамбургеры готовятся рано утром и заново разогреваются прямо перед подачей.
130. **Götelaborg** — *s* Göteborg, 'Гётеборг'

131. **habba** — *s eller adj* alkoholhaltiga drycker, ‘алкогольные напитки’; “*Är du full?*” = “*Habbad eller?*” – ‘Ты пьян?’
132. **halledônare** — *s* ‘удар в футболе’
133. **Hallååå eller** — *interjektion (vardaglig hälsningsord)* Hej!, ‘Привет!’
134. **halv-special** — *s* Gammal gatuköksrätt från Göteborg, som består av ett korbvbröd med en korv och potatismos ovanpå. ‘Старинное блюдо-стритфуд из Гётеборга, состоящее из булочки для хот-дога, колбаски/сосиски и политое картофельным пюре сверху ‘
135. **hana, å-haana** — *uttryck* “å hana” = å harrena – ‘О, Боже!’
136. **harrena** — *uttryck* “å harrena” = å herre gud – ‘Боже мой!’
137. **harrenadå** — *uttryck* när man är imponerad av något, ‘Ничего себе!’
138. **harrejävlar** — *s* herrejävlar, ‘чёрт возьми!’
139. **hel-special** — *s* Gammal gatuköksrätt från Göteborg, som består av ett korbvbröd med två korvar och potatismos ovanpå. ‘Старинное блюдо-стритфуд из Гётеборга, состоящее из булочки для хот-дога, двух колбасок/сосисок и политое картофельным пюре сверху ‘
140. **hets** — *interjektion t. ex., ”spring!”*. Varningsrop, например, ‘*Bege!*’ – предупреждение
141. **himla** — *förstärkningsord* väldigt, ‘очень’
142. **hostehus** — *s* sanatorium, ‘туберкулезный санаторий’
143. **huggekubbe** — *s* flicka som sällskapar med utlänning, ‘девушка, которая встречается с иностранцем’
144. **hygglosex** — *s* man har sex med någon för att vara snäll, ‘секс по дружбе’
145. **hysta** — *v* kasta, ‘кидать, швырять’
146. **härskén** — *s* sup, ‘рюмка водки’
147. **Hôôp!** — *interjektion* Se upp!, ‘Осторожно!’
148. **iskällardreck** — *s* lättöl, ‘слабоалкогольное пиво’
149. **jacka** — *v* dansa, ‘танцевать’
150. **Jenga!** — *interjektion (utrop av glädje)*, ‘Юхууу! Урааа!’
151. **jiggig** — *adj* rolig, ‘веселый’

152. **jocka** — *v* "jocka nån" = låsa motståndarens huvud med vänstra armen och sedan slå honom i ansiktet med höger knytnäve – 'бить кого-то'; 'БИТЬ'
153. **joggen** — *s* eufemistisk (= förskönande eller besljöjande omskrivning) svordom, ругательство-эвфемизм'
154. **jompa** — *v* hoppa från isflak till isflak, 'прыгать с льдины на льдину'
155. **jootobe** — *s* YouTube, 'Ютуб'
156. **jota** — *pron* ingenting, noll, nada, 'ничто, ноль'; "Han vet inte ett jota!" – 'Он ничего не знает'
157. **jort** — *s* en onödig person, 'никчемный человек'
158. **justerare** — *s* sup, 'рюмка водки'
159. **jåggens** — *adj* "våldigt", "jävligt" eller "extremt", усилительная частица – 'огромный, невероятный, очень'
160. **kagglig** — *adj* när någon som inte är kaxig beter sig kaxigt, av olika skäl. 'Когда кто-то ведет себя заносчиво, на самом деле не являясь таковым'
161. **kajsjått** — *s* hamnsjåare, 'портовый рабочий, портовый грузчик'
162. **kb (kåbe)** — *adj* förkortning på "knullbar". Någon är snygg/ het. "Hon var riktigt kb!" = Hon var alltså riktigt sexig! – 'Она горячая штучка! Она секси!'; 'сексуальный, горячий, красивый'
163. **kedong** — *s* kondom, 'презерватив'
164. **keg** — *s* bröd, 'хлеб'
165. **kega** — *v* be om, 'просить о чем-то'
166. **killa** — *v* kittla, 'щекотать'
167. **king-king** — *s* lättöl, "svagdreck", 'слабоалкогольное пиво'
168. **kinne** — *s* biograf, 'кинотеатр'; "Ska vi gå på kinne?" = Ska vi gå på bio? – 'Сходим в киношку?'
169. **kirra** — *v* ordna, 'заказывать'
170. **kittel** — *s* kafferanna, 'кофеварка'
171. **kiv!** — *interjektion* Akta dig!, 'Берегись!'
172. **klaffa** — *v* ordna sig på ett bra sätt, 'налаживаться в лучшую сторону'
173. **klo, kloa** — *s* krog, krogen, 'ресторан, бар'

174. **kluppa** — *v* klippa med sax, ‘стричь ножницами’
175. **klyka** — *s* slangbåge, ‘рогатка’
176. **knacka** — *v* ha samlag, ‘заниматься любовью’
177. **knar** — *s* motorcykel, ‘мотоцикл’
178. **knata** — *v* springa (fort), ‘быстро бегать’
179. **knevelhänt, knevlig** — *adj* valhänt, ‘неловкий, неуклюжий’
180. **kneppe** — *s* knippe, ‘трёпка’; "ge ett kneppe" = ge ett kokt stryk – ‘задавать кому-то трёпку’
181. **knickedicken** — *s* killen/snubben, ‘парень, тип’
182. **knyska** — *v* stjäla, ‘красть’
183. **knö** — *v* trängas, ‘толпиться’
184. **knö** — *s* mänskliga och andra levande varelsers aktiviteter, ‘занятия всех живых существ’
185. **knök** — *s* flicka, en snygg tjej, ‘красотка, симпатичная девушка’
186. **knöka** — *v* trycka in föremål i trångt utrymme, ‘запихивать, впихивать’
187. **knöka** — *s* ting, ‘вещи’
188. **knökat** — *adj* överfullt, ‘переполненный’
189. **kombarris** — *s* väldigstörsten, ‘огромный камень, валун’
190. **kopp** — *s* skål, ‘миска’
191. **kortnaglebögda** — *s* landsbygden, där inga långa naglar håller, på grund av hårt arbete med händerna, ‘сельская местность, в которой все ходят с короткими ногтями по причине тяжелой работы руками’
192. **krumsen** — *s* stel i fingrarna av kyla, ‘онемение пальцев от холода’
193. **krullebagge** — *s* person med lockigt hår, ‘кудряшка’
194. **krämigubbe** — *s* person som ordnar det bra för sig, energisk person, ‘человек, который организывает себе жизнь в шоколаде’, ‘энергичный человек’
195. **kålle** — *adj* kal, ‘голый’
196. **kållebojsare** — *s* typ, ‘тип’
197. **kåven** — *adj* oenig, ‘несогласный’

198. **käck** — *adj* bra, ‘хорошо’; "*de va la käckt*" = *det var bra* – ‘это было хорошо’,
199. **källa** — *s* vattenpump på gården, vattenkran i köket, ‘кран на кухне, водяной насос’
200. **kättla** — *v* yngla (om katt), ‘размножаться – про кошек’
201. **kötthuvud** — *s* korkad och dum person, ‘тупой, глупый человек’
202. **köva sig** — *v* kvävas, storkna, kikna, ‘давиться, задыхаться’
203. **la** — *adv* väl, ‘хорошо, слишком, вероятно’
204. **lackaröv** — *v+s* bli arg, irriterad, ‘быть злым, раздражительным’
205. **ladder** — *s* filttofflor, ‘фетровые тапочки’
206. **laka** — *v* byka, tvätta, ‘стирать’
207. **lakekar** — *s* bykkar, tvättkar, ‘лохань, таз’
208. **lalla** — *v* gå på nyis som knappast bär, hoppa från isflak till isflak, ‘прыгать с льдины на льдину, ходить по девственному льду’
209. **lakrisar** — *s* söta flickor, ‘милые девочки’
210. **lasig** — *adj* dåligt klädd, ‘плохо одетый, замызганный’
211. **lassja** — *v* springa, ‘бегать, удирать’
212. **lattja** — *v* skoja lite, ‘подшучивать’
213. **lid** — *s* längre sluttning, ‘длинный склон’
214. **lipesill** — *s* person som lätt gråter, ‘плакса’
215. **loda** — *v* springa, ‘бегать’
216. **lomme** — *s* ficka, ‘карман’
217. **lorthusblomma** — *s* kvinnligttoalettvak, ‘женщина, которая следит за порядком в туалете’
218. **lunta** — *v* tända eld på torrt gräs (om våren), ‘поджигать сухую траву (особенно весной), когда это запрещено’
219. **Lusselelle** — *s* liten Lucia, ‘маленькая Люсия’
220. **långavig** — *adj* långsint, ‘злопамятный’
221. **läder** — *s* plånbok, ‘бумажник’
222. **läppe** — *s* läpp, ‘губа’

223. **läska** — *v* fresta, ‘соблазнять’
224. **lö** — *s* könshår, ‘лобковые волосы’
225. **löen** — *adj* luden, ‘волосатый’
226. **lörd** — *s* klandervärd person, ‘достойный порицания человек’
227. **löpotta** — *s* pälsmössa, ‘ меховая шапка’
228. **lösa** — *v* vara långsam, ‘медлить’
229. **lösa** — *v* hångla med någon på en fest, ‘заниматься петтингом на вечеринке’
230. **lösa någon/något** — *v* haffa, ‘хватать, ловить на месте преступления’
231. **majer** — *s* "göra majer" = göra grimaser – ‘гримасничать’; ‘гримасы’
232. **makrillar** — *s* fotbollsspelare i “GAIS”, ‘футболист из гётеборгской команды “ГАИС”’
233. **matelea** — *s* dålig aptit, ‘плохой аппетит’
234. **mocklig** — *adj* bra, ‘хороший’
235. **mocklig** — *adj* avundsjuk, ‘завистливый’
236. **mocklis** — *adj* avundsvärd, ‘завидный’
237. **munnagiga** — *s* munspel, ‘губная гармошка’
238. **musöppnare** — *s* räkor och vitt vin, innan man ska idka samlag, ‘креветки и вино, которые употребляют перед тем, как заняться сексом’
239. **mutta** — *s* vulva, ‘вульва, женские половые органы’
240. **mutten** — *adj* sur, ‘кислый’
241. **måcklis** — *s* en person med tur, ‘счастливчик’
242. **månadskar** — *s* gårdskarl, ‘слуга’
243. **mäla** — *s* märta, smocka, ‘удар кулаком’; "åka på en mäla" = få en smocka – ‘получить в морду’
244. **möla** — *v* trycka i sig mat, ‘запихивать в себя еду, жрать, хавать’; "möla ost" – ‘жрать сыр’
245. **möle** — *s* smulor, smolk, ‘крошки, соринки’
246. **mösa** — *v* vara långsam, lata sig, arbeta långsamt, ‘лениться, быть медлительным’

247. **möska** — *v* "möska kvälle" = *fira skymning* – ‘встречать сумерки’;
‘встречать, праздновать’
248. **nara** — *v* "de narar" = *det blåser vasst* – ‘дует сильный ветер’
249. **natta** — *adj* "rena natta" = *alldeles hopplöst* – ‘совершенно безнадежный’
250. **nock** — *s* hörn, kant, ‘угол, край’
251. **nogar** — *v* "de nogar inte" = *det är inte så noga* – ‘не так уж важно, и так сойдем’; ‘быть достаточным, пригодным, нормальным’
252. **oklar** — *adj* efterbliven, helt borta, ‘умственно отсталый, тупой (грубо)’
253. **onk!** — *uttryck* Va’ dumt!, ‘Как же глупо!’
254. **paff** — *adj* häpen, ‘изумленный’
255. **paja** — *v* gå sönder, ‘сломаться, ломаться’
256. **pajsare** — *s* löjlig manlig person, ‘смешной молодой человек/мужчина’
257. **pala** — *v* räkna om vem som skall "stå" vid "gömme", ‘рассчитываться, кто будет водить (при игре в прятки)’
258. **para** — *v* "para dej" = *akta dig* – ‘Берегись!’; ‘беречься, остерегаться’
259. **parbinge** — *s* dubbelsäng, ‘двуспальная кровать’
260. **parra** — *s* fart, bråttom, ‘скорость, спешка’
261. **Partille-Johnny** — *s* en klädstil som många kallar "fjortisstilen". Denna klädstil innebär att t.ex. killar har spretigt hår, (ganska långt) och använder toffsar på smalbenen. De har ofta mycket häng i sina jeans. Tjejer har oftast tights och toffsar på smalbenen och har blont hår. ‘Особый стиль в одежде, который многие называют «стилем сороковых годов». Данный стиль подразумевает, длинные торчащие во все стороны волосы у молодых людей; на брюках в области нижней части голени у них много кисточек. На джинсах у них обычно много висюлек. Девушки часто носят леггинсы, а также красятся в блондинок’.
- De lägger ofta till *w*, *e*, *h* i sina meningar (inte i uttalandet) ‘Довольно часто в свою речь они добавляют *w*, *e*, *h* (не в произношении)’. Типичный диалог представителей данной субкультуры выглядит так:
Partille Johnny 1: Asså jaaweh mååwsteh till stawhn imohewwnn för awtt köwwpa

liwwte kläderwwhh<3333 - 'Завтра мне нужно в город, чтобы прикупить шмоток'

Partille Johnny 2: Jawwh hängerwwh meehwdd<33333 - 'Я с тобой'

262. **perka** — *s* mössa, 'шапка'
263. **picka, pickadoll** — *s* pistol, revolver, 'пистолет, револьвер'
264. **pill i rôva** — *s* ostbågar, 'сырные палочки'
265. **pluska** — *s* portmonnä, 'портмоне'
266. **plyte** — *s* mun, 'рот'
267. **popper** — *s* fotbollskor, 'футбольные бутсы'
268. **pota** — *s* spel med kulor som rullas ner i en liten grop, 'игра, в которой нужно закатить шарики в ямку, как в гольфе'
269. **potekulor** — *s* kulor, som används när man spelar *pota*, 'шарики, используемые для игры в *pota*'
270. **Prepp** — *s* Pripps öl, 'пиво известной в Швеции марки «Приппс»'
271. **pretlla** — *v* trycka ner korken i flaskan, 'вдавливать пробку в бутылку'
272. **prulla** — *v* fisa, 'пукать'
273. **puta** — *s* dyna, kudde, 'подушка'
274. **putevar** — *s* kuddvar, 'наволочка'
275. **pötta** — *v* knuffa, 'толкать'
276. **rabbekota/ rabbetaska** — *s* sladderkärring, 'болтушка, сплетница'
277. **racka ner** — *v* baktala, tala illa om någon, 'говорить гадости за спиной'
278. **rallartoddy** — *s* dryck av brännvin blandat med öl, 'напиток, созданный из водки с добавлением пива'
279. **rassja** — *s* darrning i kroppen, 'дрожь во всем теле'
280. **redig** — *adj* duktig (alltid nedlåtande), 'способный'
281. **repa** — *v* stjäla, 'красть'
282. **ri** — *s* anfall av värk, 'приступ боли'
283. **romp** — *s* rumpa, 'задница'
284. **rompedrag** — *s* "ha ett rompedrag" = *ha en svans av ungar efter sig* – 'иметь на хвосте целый выводок (детей)'; 'выводок (детей)'

285. **rompetroll** — *s* grodyngel, ‘головастик’
286. **rundstycke** — *s* småfranska, fralla, ‘французская булочка’
287. **rusningstrafik** — *s* åttabilar, ‘пробка из восьми автомобилей’
288. **Rånkullen** — *s* parken kring Skansen Kronan, ‘парк вокруг Скансен Кронан в районе Хага’
289. **Rääää** — *interjektion* Nej, ‘Heeeee’
290. **räpa** — *s* ragata, ‘мегера’
291. **röpa** — *v* gara, ‘отрывать’
292. **rösta** — *v* skaka, damma mattor, ‘выбивать ковры’
293. **röta** — *s* tur, ‘удача’
294. **röten** — *adj* hopplös, ‘безнадежный’
295. **röva** — *adj* dåligt, inte bra, kasst, ‘плохой, дрянной, негодный’
296. **sagge** — *s* sperma, ‘сперма’
297. **salt** — *adj* sjövan, ‘привыкший к морю’
298. **sattra sig** — *v* lugna sig, ‘успокаиваться’
299. **schurk** — *s* häst, ‘лошадь’
300. **seckla** — *v* dregla, ‘пускать слюни’
301. **segla** — *v* dansa gammaldans, ‘танцевать старомодные танцы’
302. **seglarvatten** — *s* brännvinet Explorer, ‘шнапс Эксплорер’
303. **simla** — *s* semla, ‘традиционная шведская булочка Семла’
304. **siska** — *s* pojke som går i läroverk, ‘мальчик, который ходит в учебное заведение’
305. **sjadde** — *s* skum, hållningslös person, ‘бесхарактерный человек’
306. **sjagga** — *s* slinka, slampa, ‘потаскуха’
307. **sjurk** — *s* häst, ‘лошадь’
308. **skadda** — *s* dimma, dis, ‘туман, дымка’
309. **skafta** — *v* springa, ‘бегать’
310. **skangra** — *v* skaka, ‘трястись’; "*vagnen skangrar*" = *spårvagnen skakar* – ‘трамвай трясётся’
311. **skeker** — *s* ben, ‘ноги, кости’; "*rör på skekera!*" = *rör på benen!* –

'Быстрее! Шевели ногами! Скорее!'

312. **sketa** — *s* "va i sketa för nån" = vara förföljd av någon – 'быть преследуемым'; 'преследование'
313. **sketa-** — förstärkningsprefix "skit-", усилительная приставка:
- **sketabra** — *adj* skitbra, 'чертовски хороший'
 - **sketakul** — *adj* skitkul, 'офигенный'
314. **skevan** — *s* "ta med skevan" = ta med vänster hand – 'брать что-то левой рукой'; 'левая рука'
315. **skickla** — *v* fuska skickligt, 'умело жульничать'
316. **skota** — *v* springa, 'бегать'
317. **skjuvekärra** — *s* skottkärra, 'тачка'
318. **skrecka** — *s* dålig kamrat, 'плохой друг'
319. **skricka** — *v* åka skridskor, 'кататься на коньках'
320. **skubb** — *s* buse, 'хулиган'
321. **skubba** — *v* skolka, 'прогуливать школу'
322. **skåmma** — *v* samla skrot, 'собирать металлолом'
323. **skångra** — *v* skaka och skramla, 'трещать, греметь'
324. **skånkera** — *s* benen, 'ноги'; "Rör på skånkera då!" – 'Шевели ногами!'
325. **skäring** — *s* fart, hastighet, 'скорость'
326. **sköj** — *s* "ha sköj" = ha roligt, 'веселиться', "bare på sköj" = bara på skoj – 'всего лишь в шутку'; 'шутка, веселье'
327. **slabat** — *s* förkläde, haklapp, 'передник, слюнявчик'
328. **sli, slem, slemblomma** — *s* sperma, 'сперма'
329. **smacka** — *s* pratförmåga, 'говорливость'; "du har då e redi smacka!" – 'ну ты и говорун!'
330. **smega** — *s* ostsmörgås, 'бутерброд с сыром'
331. **smonka** — *v* snåla, 'скупиться'
332. **smälla** — *v* sälja, 'продавать'
333. **snajten** — *s* polisen, 'полиция'
334. **sneeglare** — *s* milt skällsord, 'мягкое ругательство'

335. **snuppla** — *v* snubbla, ‘спотыкаться’
336. **snöllet** — *adj/adv* taskigt, ‘паршивый, противный, гадкий, вредный’; “*snöllet för dig!*” = *taskigt för dig!* – ‘*Паршиво! Тебе не повезло!*’. Фразу обычно произносит выигравший в пари, чтобы обидеть/унизить проигравшего.
337. **sponken** — *s* alkohol, ‘выпивка, алкоголь’
338. **springchas** — *s* springpojke, ‘мальчик на побегушках’
339. **sterra** — *v* darra, ‘дрожать’
340. **stessa** — *s* mallig och tillgjord person, ‘неестественный, притворный человек’
341. **stockholmare** — *s* en pucko dvs en chokladdryck, ‘шоколадный коктейль’
342. **stortröja** — *s* kort överrock, ‘короткое пальто’
343. **strala** — *v* stjäla, ‘красть’
344. **stripa** — *v* stjäla, ‘красть’
345. **stöddi** — *adj* halvfull (småberusad), ‘пьяненький’
346. **sval** — *s* dåligt, svagt kaffe, ‘плохой, некрепкий кофе’
347. **svale** — *s* trappavsats utanför en lägenhet, ‘лестничная площадка’
348. **söka** — *v* söla, vara långsam, ‘медлить’
349. **talle** — *s* en som sviker *gänget*, ‘предатель (грубо)’
350. **tampig** — *adj* otrevlig, ‘неприятный’
351. **tappa** — *v* “*han har tappat det helt*” – ‘совершенно сошел с ума, у него «съехала крыша»’; för att beskriva att någon har blivit helt galen, ‘сойти с ума’
352. **tavla på, tavvla** — *v* fingra på och smutsa ner, smeka intimt, ‘трогать, интимно ласкать’
353. **tetig** — *adj* konstig, märkligt eller ibland annorlunda, ‘странный’
354. **tjala** — *v* hångla, ‘заниматься петтингом’
355. **tjalla** — *v* skvallra, ‘сплетничать’
356. **tjalle** — *s* pojke, grabb, ‘мальчик, парень’
357. **tjebba sej** — *v* akta sej, ‘остерегаться’
358. **tjedde** — *s* pojke, ‘пацан, мальчик’

359. **tjega** — *v* "tjega mej en bete" = *ge mig en bit bröd* – ‘передай мне кусочек хлеба’; ‘передавать, давать’
360. **tjiggig** — *adj* hård, tuff, kinkig, fiffig, ‘сложный, тяжелый, крутой’
361. **tjilen** — *s* "dra tjilen" = *pusta ut* – ‘отдыхать’; ‘отдых’
362. **tjipptjarappa** — *v* stjäla något eller att bli bestulen, ‘красть что-то или быть украденным’
363. **tjitta** — *v* kasta något, ‘бросать что-то’
364. **Tjockhult** — *s* Stockholm, ‘Стокгольм’; “Ska upp till Tjockhult” – ‘Поеду в Стокгольм’
365. **tjomme** — *s* kamrat, kompis, ‘друг, приятель’
366. **tjosig** — *adj* slarvigt klädd, ‘небрежно одетый’
367. **tjippe** — *s* en liten fågel typ mesar, ‘маленькая птичка типа синицы’
368. **tjulsig, tjölsig** — *adj* ovårdad klädd, ‘быть одетым как оборванец’
369. **tjåsta** — *v* pusta, andas häftigt, ‘запыхаться, тяжело дышать’
370. **tjöta** — *v* prata, skvallra, ‘сплетничать, болтать’
371. **tjôta** — *s* avfärdande avsnorppning, ‘отшивание кого-то, «отбривание»’
372. **tjötröv** — *s* nedsättande eller skämtsamt ord om en person som pratar oavbrutet och gärna, ‘болтун, балагур, балабол’
373. **tocka sej** — *v* flytta sej, ‘двигаться’
374. **tomp** — *s* duva, ‘голубь’
375. **trassj** — *adj* rädd, ‘испугавшийся’
376. **tröck** — *v* preteritum av trycka (tryckte), ‘прошедшее время глагола нажимать’; “Jag tröck på knappen” = *Jag tryckte på knappen* – ‘Я нажал на кнопку’
377. **tulle** — *s* efterätt, ‘десерт’
378. **turkmoppe** — *s* dyr bil (BMW), ‘дорогой автомобиль, например, БМВ’
379. **tyka sej** — *v* vara framfusig, påflugen, ‘навязываться, наглеть’
380. **tyken** — *adj* framfusig, näsvis (mest om barn), ‘наглый, дерзкий, навязчивый’
381. **töj** — *s* hasch, ‘гашиш’

382. **tösekalles** — *s* homosexuel man, ‘гомик’
383. **tösepojke** — *s* pojke som springer efter töser, ‘мужчина, который бежит за каждой юбкой, не пропускает ни одной женщины’
384. **ulka** — *v* kräkas, ‘рвать, тошнить’
385. **ulma** — *v* gråta högljutt, ‘рыдать навзрыд, очень громко плакать’
386. **utsketen** — *adj* medtagen, ‘истощенный’
387. **vagn-aina** — *s* biljettkontrollant på spårvagnarna, ‘контроллер билетов в трамвае’
388. **vase** — *s* litenpojke, knatte, ‘мальчуган, мальчишка’
389. **vassekallt** — *adv* väldigt kallt, ‘очень холодно’
390. **vesen** — *adj* trött och olustig, ‘уставший, вялый’
391. **vinneleka** — *s* vindleka, ‘ветерок’
392. **vrätselknut** — *s* knut som är svår att knyta upp, käringknut, ‘узел, который трудно развязать’
393. **väck** — *adj* bort, ‘тупой, очень глупый’; "*alldeles väck*" = *bakom flötet* – ‘совсем тупой’
394. **vänna** — *v* vända, ‘поворачиваться’
395. **yllehund** — *s* litet barn med krulligt hår, ‘кудрявый мальчик’
396. **yokohamare** — *s* sup, ‘рюмка водки’
397. **Åbräcket** — *s* Nya Operan i Göteborg, ‘Опера в Гётеборге’
398. **åpen** — *adj* glupsk, girig, ‘прожорливый, жадный’
399. **ämm** — *adj* fadd, ‘пресный’
400. **änna** — *adv* liksom, ‘слово-паразит «типа»’
401. **Änglarna** — *s* fotbollslaget “Göteborgskamraterna”, ‘Энгларна/ Ангелы – ассоциация болельщиков шведского футбольного клуба’
402. **Öh!** — *interjektion* (*fras för att be om ursäkt*) Ursäkta!, ‘Извините! Простите!’
403. **öh, bôdiga...** — skulle du vara vänlig, ‘не могли бы Вы...’
404. **ör** — *adj* yr, lättberusad, ‘страдающий головокружением от опьянения, подвыпивший’
405. **öra** — *v* "*gå å öra*" = *vara virrig*, ‘растеряться’

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Словарь сленга региона Сконе

Данный словарь содержит в себе наиболее частотную сленговую лексику региона Сконе. В основу словаря легла как современная сленговая лексика, так и старый сленг. Материал был взят нами из открытых интернет-источников (сайты об истории региона Сконе, сайты об истории и исследовании сконского диалекта и сленга), словаря Бенджамина Турена «*Svenskt slanglexikon*», «Сконско-шведского словаря» Калле Линда, сайтов шведского сленга *Folkmun.se* и *Slangopedia.se*, а также социальных сетей *Twitter, Instagram, Facebook, Tik Tok* и *Telegram*. Важно отметить, что все слова, включенные в представленный словарь, являются употребительными в настоящее время, и популярны среди разных возрастных групп.

Словарная статья состоит из: сленгового слова, указания его части речи, объяснения данного слова на шведском языке и перевода сленгового слова на русский язык. В некоторых конкретных случаях дается пример употребления сленгового слова.

В словаре использованы следующие сокращения:

букв. – буквально

adj – adjektiv ‘прилагательное’

adv – adverb ‘наречие’

pron – pronomen ‘местоимение’

s – substantiv ‘существительное’

v – verb ‘глагол’

1. **A du!, Ah du!** — *uttryck* ‘Ах, ты!’
2. **abekatt** — *s* advokat, ‘адвокат’
3. **abekatt** — *s* härmara, efterapare, ‘тот, кто всем подражает и обезьянничает’

4. **agedyna** — *s* tygdyna för sittbrädan på hästvagn, ‘подушка для сиденья в карете’
5. **agepuda** — *s* åkdyna, ‘подушка с вышивкой, характерная для региона Сконе’
6. **alamiva** — *hopdragning av* "Ah lah mi va" = ah, låt mig vara, ‘Ах, оставь меня’
7. **apajävel** — *s* mörkhyad person, ‘чернокожий’
8. **apespel** — *s* trams, ‘чепуха’
9. **arri, arrig** — *adj* vred, arg, ‘разгневанный, злой’
10. **Arsleholm** — *s* Hässleholm, ‘Хэслехольм, город в Сконе’
11. **artig** — *adj* konstig, ‘странный’
12. **asekar** — *s* en slö person, ‘слабак’
13. **avada, avaddåda** — *uttryck när man är imponerad*, ‘выражение восхищения’
14. **avpissa** — *v* slutpissa, ‘писать в последний раз’
15. **Backabusar** — *s* de farliga ynglingarna, ‘опасные подростки’
16. **Backafall** — *s* gräsbevuxna dramatiska branter på södra Ven, ‘живописные травянистые склоны на острове Вен, известные своими видами’
17. **Backauniversitetet eller Cherry-berry-mountain-high-school** — *s* Kirsebergsskolan, ‘школа Кирсеберг’;
18. **babbe** — *s* kebab, ‘кебаб’
19. **balle** — *s* rumpa, ‘жопа’
20. **bask** — *s* aga, ‘наказание’
21. **Bedebladet** — *s* Skånska Dagbladet, ‘газета Сконе’
22. **bega** — *v* kladda, ‘заниматься петтингом’
23. **Bescha dej!** — *uttryck (ursprungligen från romani)* Skärpa dig!, ‘Возьми себя в руки!’
24. **bier** — *s* öl, ‘пиво’
25. **bierhål** — *s* mun, ‘рот’
26. **bjuss** — *v* bjuda, dela med sig, ‘делиться, угощать’

27. **blaga** — *s* loska, ‘плевок’
28. **blannevann, blanne** — *s* läsk eller juice att blanda med sprit, ‘газировка или сок для смешивания с алкоголем’
29. **blaskebir** — *s* Coronaöl, ‘пиво известной марки «Corona»’
30. **bloa** — *v* blöda, ‘кровоточить’
31. **blåmme** — *s* plommon, ‘слива’
32. **blädda** — *s* avföring, ‘фекалии’
33. **blöd** — *adj* mjuk, ‘мягкий’
34. **bobba** — *s* finne, böld, ‘прыщ, нарыв’
35. **bobbe** — *s* stroppig person, ‘задавака’
36. **bobbe** — *s* tölip, ‘болван’
37. **bojsor** — *s* buxor, ‘брюки’
38. **bonkakaknöll, bunkaknöll, bunka** — *s* gruppsex, ‘групповой секс’
39. **bonn** — *s* botten, ‘дно’; *"Är där ingen bonn i dej, påg?"(om storätare) – ‘Ты что, бездонный, чувак?’ (о любителе поесть)*
40. **borpe** — *s* kvinnobröst, ‘женская грудь’
41. **bravera** — *v* skryta, ‘хвастаться’
42. **brocka** — *s* cementblandare, ‘бетономешалка’
43. **bräkka si** — *v* kräkas, kasta upp, ‘тошнить’
44. **bränne** — *s* alkoholhaltiga dryck, ‘алкогольные напитки’
45. **bröte** — *s* skräp, ‘хлам’
46. **brövvälrov** — *s* skrytsam typ, ‘хвастун’
47. **brövvla** — *v* skrodera, skryta, ‘хвастаться’
48. **bugaälling** — *s* tjökis, ‘толстяк’
49. **bull** — *s* skitprat, ‘чушь, чепуха’
50. **bulle** — *s* fralla, franska, ‘круассан’
51. **bulle i bulle** — *s* populärt mellanmål bland skolelever, ‘популярный перекус среди школьников’
52. **bunke** — *adj* hög, ‘высокий’
53. **buddha** — *s* cannabis, ‘конопля’

54. **byidiot** — *s* byfåne, ‘деревенский дурачок’
55. **byke, bänne** — *s* slödder, ‘подонки’
56. **bäfta** — *v* flämta, ‘задышаться’
57. **bängalo, bengalo** — *adj* (*ursprungligen från romani*) galen, dum ‘тупой, сумасшедший’
58. **bärga sej** — *v* lugna sig, ‘успокоиться’
59. **böla** — *v* gråta, ‘плакать’
60. **bölara** — *s* lipsill, ‘плакса’
61. **böle** — *s* smutsigt, ogästvänligt tillhåll, ‘грязное, негостеприимное пристанище’
62. **bös** — *adj* ful, otrevlig, ‘уродливый, неприятный’
63. **böss** — *s* buse, ‘хулиган, опасный человек’
64. **böst** — *s* regn, ‘дождь’
65. **Coca** — *s* coca-cola, ‘кока-кола’
66. **dalj** — *s* aga, ‘наказание’
67. **dann** — *s* oordning, ‘беспорядок’
68. **di blåe** — *s* MFF, Malmö Fotbollsförening, ‘футбольное объединение Мальмё’
69. **di gule** — *s* IFK Malmö, ‘футбольный клуб Мальмё’
70. **di röe** — *s* HIF, Helsingborgs Idrottsförening, ‘спортивное объединение Хельсингборга’
71. **di vide** — *s* IFK Ystad, ‘футбольный клуб Истада’
72. **diskelase** — *s* disktrasa, ‘тряпка, которой вытирают крошки со стола’
73. **dyng raug** — *adj* full, ‘пьяный’
74. **dofsing** — *s* vacker flicka/ kvinna, ‘красотка’
75. **dons** — *s* brunn, ‘колодец’
76. **donsalock** — *s* brunnlock, ‘колодезный замок’
77. **doven, dåven, däven, döven** — *adj* baken, ‘похмельный’
78. **dra en penna** — *v* lura någon, ‘обманывать’
79. **draffsa, drössla** — *v* söla, smutsa ner, ‘пачкаться’

80. **dratta** — *v* ramla, ‘падать’
81. **dratteröv** — *s* fumlig person som ofta drattar, ‘неуклюжий человек, который часто падает’
82. **drickastänkt** — *adj* fräknig, ‘веснушчатый’
83. **dripsa** — *v* ljuga, ‘врать’
84. **drul** — *s* slyngel, ‘озорник’
85. **Där rök rumpan av’na!** — *uttryck* Där fick hon lång näsa!, ‘Там то её и обманули!’
86. **dö-** — *förstärkningsprefix* ‘усилительный суффикс, типичный для Сконе’
87. **dönna** — *v* åska, ‘греть (о грозе)’
88. **ederkopp** — *s* spindel, ‘паук’
89. **eftergille, ettergille** — *s* efterfest, ‘афтерпати’
90. **efterår** — *s* höst, ‘осень’
91. **ekorrblöja** — *s* portionssnus, ‘порционный снюс’
92. **elefantare** — *s* den danska ölsorten Elephant, ‘датское пиво «Элефант»’
93. **elle(r)s** — *adv* annars, ‘иначе’
94. **ena** — *adj* ensam, ‘одинокий’
95. **en sån beda** — *uttryck* att ha tur, ‘иметь успех’
96. **engång** — *adv* ens, ‘даже’
97. **fastlagsbulle, fastelannsbulle** — *s* semla, ‘семла’
98. **fastsupen** — *adj* kvar på krogen för att man a) inte kunnat betala notan eller b) inte hittat kraft att resa sig och gå, ‘оставшийся в баре человек, потому что а) не смог оплатить счет или б) настолько пьян, что не смог подняться с места и уйти домой’
99. **felen** — *adj* otäck, obehaglig, ‘мерзкий, неприятный’
100. **fesen** — *adj* mesig, ‘жалкий’
101. **fifiluring** — *s* cigg, ‘сигарета’
102. **fitta** — *v* fumla, ‘копаться’
103. **fittamad** — *s* smörgås med stekflott, ‘бутерброд с жиром для жаренья’
104. **fjabbe** — *s* idiot, ‘идиот’

105. **fjas** — *s* vagina, ‘вагина’
106. **fjudad** — *adj* påtänd, ‘находящийся под кайфом’
107. **fjåne** — *s* idiot, ‘идиот’
108. **fjärrensyn** — *s* TV, ‘телевизор’
109. **fjöre** — *s* tönt, fjant, märklig/udda person, ‘глупый, странный человек’
110. **fjöst** — *adj* sur, trumpen, ‘угрюмый’
111. **flabbdraperi** — *s* munskydd, ‘защитная маска’
112. **flasig** — *adj* när man talar med många sexuella associationer, ‘прилагательное, используемое для характеристики человека, в речи которого присутствует много сексуального подтекста’
113. **flasigt** — *adv* fräckt, ‘дерзко’
114. **flått** — *s* fästing, ‘клещ’
115. **fläskalådan** — *s* fitta, ‘манда’
116. **flöd** — *s* grädde, ‘сливки’
117. **fnedra** — *v* fnittra, småskratta, ‘хихикать’
118. **Focka en dö get!** — *uttryck* Ta dig i brasan!, ‘Иди в жопу!’
119. **fortiniemannagille** — *s* sällskap på 49 personer (max tillåtna enligt Folkhälsomyndigheternas riktlinjer), ‘компания из 49 человек (максимально разрешенное Министерством здравоохранения Швеции количество человек, которые могут находиться в одном и том же месте)’
120. **frö** — *s* groda, ‘лягушка’
121. **fubbick** — *s* idiot, ‘идиот’
122. **fyka, fyker, fykersnö** — *s* snö som fyker driver med vinden i sidled över örarna fält, ‘снег, дрейфующий с боковым ветром над открытыми полями’
123. **fyle** — *s* lite föraktfullt om en grupp människor, ‘немного презрительное обозначение для группы людей’
124. **fylle** — *s* alkoholhaltiga drycker, ‘алкогольные напитки’
125. **fyllehund, fyllehung** — *s* alkoholist, ‘алкоголик’
126. **fårrkjela** — *v* skrämna bort, ‘баловать’; **fårrkjelad** — *adj* bortskämd, ‘избалованный’

127. **fårrskjel** — *s* skillnad, ‘отличие, разница’
128. **fårrskjelig** — *adj* olik, ‘различный’
129. **fälleben** — *s* krokben, ‘подножка’
130. **föla** — *v* känna, ‘чувствовать’
131. **föle** — *s* känsel, ‘осязание’
132. **fönsterträ** — *s* krukväxt, ‘комнатное растение’
133. **företräcka** — *v* föredra, ‘предпочитать’
134. **För jävelen!** — *uttryck* För satan!, ‘К черту!’
135. **förläst** — *s* någon som har läst för många böcker, ‘«книжный червь»’
136. **förtröden** — *adj* avundsjuk, ‘завистливый’
137. **förveden, förvidden** — *adj* nyfiken, ‘любопытный’
138. **förår** — *s* vår, ‘весна’
139. **gabekatta** — *s* skrikig kvinna, ‘крикливая женщина’
140. **gadevippa** — *s* sädesärla, ‘коростель’
141. **gapflabb** — *s* gapskratt, ‘хохот’
142. **gb** — *s* gangster bitch, ‘сука-гангстер’
143. **gille** — *s* fest, ‘праздник’
144. **gjär** — *s* jäst, ‘дрожжи’
145. **gjätta** — *v* gissa, ‘угадывать’
146. **glad för** — *uttryck* förtjust i, ‘большой любитель...’
147. **glin, glytt, glött** — *s* småbarn, ‘маленький ребенок’
148. **gloglas, glojörn** — *s* glasögon, ‘очки’
149. **glopugga** — *s* ful och frånstötande kvinna, ‘некрасивая женщина’
150. **glyttaglytt** — *s* barnbarn, ‘внук’
151. **glytthamn** — *s* livmoder, ‘матка’
152. **glyttig, glötigt** — *adj* jobbig, svårt, ‘трудный’
153. **glöttig** — *adj* barnslig, ‘детский, инфантильный’
154. **gnoa** — *s* hora, ‘проститутка, шлюха’
155. **gnälleröv** — *s* kverulant, ‘жалобщик’

156. **gohejdare** — *s* en sur eller irriterad person, ‘обиженный или раздраженный человек’
157. **golle** — *s* person med utvecklingsstörning, ‘человек с отставанием в развитии’
158. **gottis** — *s* godis, ‘сладости, конфеты’
159. **grina** — *v* skratta, ‘смеяться’
160. **grisk** — *adj* glupsk, ‘прожорливый’
161. **gräbba, grebba, gröbba, gribba** — *s* flicka, ‘девушка’
162. **gräddbulle** — *s* kokosboll, ‘десерт «кокосовый шарик»’
163. **gularöd, gulerot** — *s* morot, ‘морковь’
164. **gökarunda** — *s* en sväng runt grannskapet i syfte att snylta till sig några supar, ‘пройтись по соседям с целью выпить пару рюмочек за чужой счет’
165. **gött, göttigt** — *adv* bra, toppen, ‘хорошо, здорово’
166. **gäddagälen** — *s* fitta, ‘манда’
167. **hagga** — *s* elak/otrevlig kvinna, ‘злая, неприятная женщина’
168. **have** — *s* trädgård, ‘сад’
169. **hemom** — *förkortning av* en kort stund sticka hem och sen vidare, ‘быстро заскочить домой и дальше отправиться по делам’; "*jag ska bara sticka hemom först*" – ‘я сначала домой только сгоняю’
170. **hialös** — *adj* otålig, ‘нетерпеливый’
171. **hilvede** — *s* helvete, ‘ад’
172. **hin sian** — *uttryck* andra sidan, baksidan, ‘другая сторона, обратная сторона’
173. **hiva** — *v* kasta, ‘бросать, кидать’
174. **hodda** — *s* bod, ‘сарай’
175. **hont e de me di-pinge** — *s* tops för provtagning, ‘тупфер для забора проб на коронавирус’
176. **hospitalstosig, hospitalstosi** — *adj* galen, ‘сумасшедший’
177. **hossa** — *s* strumpor, ‘чулки’

178. **hostesjarm** — *s* plexiglasskydd som används vid butikskassor, ‘защитный щиток из плексигласа, устанавливаемый на кассах во время пандемии коронавируса’
179. **hue** — *s* huvud, ‘голова’
180. **hull** — *s* håll, ‘дыра’
181. **hunnalort** — *s* hundskit, ‘собачье дерьмо’
182. **hutta** — *v* kasta, slänga, ‘бросать, швырять’
183. **husska** — *v* komma ihåg, minnas, ‘помнить, вспоминать’
184. **hydda sej** — *v* tvätta sig, ‘мыться’
185. **hygga sej** — *v* ha det trevligt, ‘веселиться’
186. **hyll(e)** — *s* fläder, ‘черная бузина’
187. **hålla kväll** — *uttryck* avsluta arbetet för dagen, ‘закончить работу’
188. **hånt** — *adj* förlägligt, ‘досадный’
189. **härfördelen** — *uttryck* för en tid sen, ‘какое-то время тому назад’
190. **häven** — *adj* svullen, ‘распухший’
191. **hönsaminne** — *uttryck* dåligt minne, ‘плохая память’
192. **höst** — *s* skörd, ‘урожай’; **hösta** — *v* skörda, ‘собирать урожай’
193. **igen** — *adv* kvar, ‘там же, в остатке’
194. **jann sian** — *uttryck*, denna sida, ‘эта сторона’
195. **jidder** — *s* bråk, ‘ссора’; **jiddra** — *v* bråka, ‘ссориться’
196. **jonk** — *s* heroin, ‘героин’
197. **jonkare** — *s* narkoman, ‘наркоман’
198. **jonked** — *adj* ljummen, avslagen, ‘тепловатый/ несвежий’
199. **jourslaun** — *adj* skitig, smutsig, ‘грязный, дерьмовый’
200. **jordbär** — *s* jordgubbar, ‘клубника’
201. **jorpärör** — *s* potatis, ‘картофель’
202. **jubba** — *v* jobba, ‘работать’
203. **-jävel** — *suffix* ‘типичный суффикс для образования сленговой лексики Сконе’
204. **kadong, kardong** — *s* kondom, ‘презерватив’

205. **kadorra** — *s* kvinna som vaktar gäss, ‘женщина, которая пасет гусей’
206. **kagig** — *adj* kaхig, ‘чванливый’
207. **kagor** — *s* kakor, ‘печенье’; “*Ska du med hem och äta lite kagor eller??*” – ‘*Пойдешь ко мне домой есть печенье, или нет?*’
208. **kass** — *s* påse, ‘пакет’
209. **ked** — *adj* ledsen, ‘грустный’
210. **keledegge, keledägge** — *s* gullegris, ‘любимчик’
211. **kesam** — *adj* tråkig, ‘скучный’
212. **kiff** — *adj* häftig, cool, ‘крутой’
213. **killa** — *v* kittla, ‘щекотать’
214. **kinesapiss** — *s* te, ‘чай’
215. **klina** — *v* stryka på eller av något kletigt, ‘наносить или вытирать что-нибудь липкое’
216. **klud** — *s* trasa, ‘тряпка’
217. **klydda** — *v* krångla, ‘усложнять, барахлить’
218. **klyddigt** — *adv* krångligt, omständligt, ‘обстоятельно, сложно’
219. **klyddemaja** — *s* kvinnlig klydderöv, ‘человек (женщина), который напрасно все портит’
220. **klydderöv** — *s* person som konstrar till saker i onödan, ‘человек (мужчина), который напрасно все портит’
221. **knabba** — *v* knaska, ‘стучать’
222. **knasa** — *v* skvallra, ‘сплетничать’
223. **knast** — *s* idiot, ålahue, fubbick eller rucko, ‘идиот, дебил’
224. **knes** — *s* haschisch, ‘гашиш’
225. **knuda** — *s* haschisch, ‘гашиш’
226. **knölla** — *v* ha samlag, ‘заниматься сексом’
227. **kokt** — *adj* arg, ‘злой’
228. **Kom ente här och kom!** — *uttryck* Passa dig!, ‘Веди себя прилично!’
229. **komma til å** — *v* komma att, ‘будет/ обозначение будущего времени’
230. **kona** — *v* lukta, ‘пахнуть (плохо)’

231. **koor** — *s* pluralform av "ko", kor, 'коровы'
232. **koxa** — *v* titta, 'смотреть'
233. **krabbla** — *v* krångla, 'усложнять, барахлить'
234. **kransafilm** — *s* erotisk film, 'эротический фильм'
235. **krasma** — *v* knastra, prassla (om ljud i telefon), 'шуршать, хрипеть (о звуке в телефоне)'
236. **kryllhårad, kryllig** — *adj* krullhårad, 'кудрявый (о человеке)'
237. **kräfs** — *s* kräftor, 'раки'
238. **kräftanfällan** — *s* fitta, 'манда'
239. **kränge** — *s* vrång typ, 'злобный человек'
240. **kugatröska** eller **kukatröska** — *s* extremt promiskuös person, företrädesvis av kvinnligt kön, 'чрезвычайно распутный человек, чаще всего женщина'; "hon? den jävla kugatröskan!" – 'Она? Гребаная шлюха!'
241. **kusan** — *s* vulvan, 'вульва'
242. **kussimurran** — *s* vulvan, 'вульва'
243. **kyd** — *s* kött, 'мясо'
244. **kådd** — *s* penis, 'пенис'
245. **kåddasten** — *s* testikel, 'яичко'
246. **källing** — *s* kattunge, 'котенок'
247. **kär** — *adj* söt, rar, 'сладкий, милый'
248. **käraste** — *s* ett könsneutralt ord för "flickvän" och "pojkvän". Ordet uttalas även precis som i danskan – med ett "hårt" k, 'гендерно нейтральное слово для обозначения парня или девушки. Слово произносится по правилам датского языка – с твердым звуком k'
249. **lack** — *adj* arg, 'злой, сердитый'
250. **larma** — *v* slå, 'бить'
251. **lassa** — *v* bajsa, 'какать'
252. **laset** — *adj* trasig, sönder, 'рваный, сломанный'
253. **lej** — *adj* elak, 'злой'
254. **legetöj** — *s* leksak, 'игрушка'

255. **li** — *v* gilla, ‘нравиться’
256. **lia nu** — *adv* just nu, ‘именно сейчас’
257. **lide** — *adv/förstärkningsord* riktigt, ‘очень’
258. **lillejulafton** — *s* dagen innan julafton, 23/12, Skånsk tradition, ‘день перед Сочельником, 23/12, традиция Сконе’
259. **lived po lanned** — *s* social distansering, ‘социальная дистанция’
260. **livsig** — *adj* livsfarlig, ‘смертельно опасный’
261. **ljusen** — *s* (plural obestämd form) lampor, ‘лампы’
262. **lomma** — *s* ficka, ‘карман’
263. **lomma omkring** — *v* gå omkring, ‘ходить вокруг’
264. **lommelur** — *s* mobiltelefon, ‘мобильный телефон’
265. **lommert** — *adv* kvalmigt, ‘душно’
266. **lovor** — *s* pengar, ‘деньги’
267. **ludan** — *s* öppet hus för skulning, ‘открытая беседка для школьников’
268. **lyn** — *adj* kul, rolig, ‘прикольный’; “han e så himla lyn” – ‘он такой офигенски прикольный!’
269. **lyn** — *s* blix, ‘молния’; **lyna** — *v* blixtra, ‘сверкать (о молнии)’
270. **lynt** — *adv* lugnt, ‘тихо, сдержанно’
271. **lynt** — *adv* fräckt, ‘стильно, дерзко’
272. **läbbig** — *adj* läskig, ‘жуткий’
273. **lär** — *s* läder, ‘кожа’
274. **läsebrud** — *s* kvinna som studerat vidare (efter högstadiet), ‘женщина, которая продолжила обучение после окончания университета’
275. **masted** — *adj* fräck, fräckt, ‘стильный, дерзкий’
276. **maud, mad** — *s* mat, ‘еда’
277. **mel** — *s* mjöl, ‘мука’
278. **menns** — *konjunktion* medan, ‘пока, между тем’
279. **mojan** — *s* mor, ‘мама’
280. **molla, målla** — *v* köpa godis, ‘покупать конфеты’
281. **morsam** — *adj* rolig, lustig, ‘веселый, прикольный’

282. **måde** — *s* sätt, ‘способ’
283. **måg** — *s* mås, ‘чайка’
284. **måsla** — *v* göra ingenting, ‘бездельничать’
285. **möed, möe, mö** — *adv* mycket, ‘много’
286. **mög** — *s* skit, ‘дерьмо’; **möga** — *v* gödsla/ fjärta, ‘удобрять/ пукать’
287. **Möllevången** — *s* mångkulturellt område i centrala Malmö
‘мультикультурный район в центре Мальмё’
288. **nabo** — *s* granne, ‘сосед’
289. **nackastyv** — *adj* stolt, stursk, envis, ‘гордый, упрямый’
290. **nimm** — *adj* praktisk, lätt, ‘практичный, легкий’
291. **nisse** — *s* tomte, ‘ГНОМ’
292. **nok, nåkk** — *adv* nog, ‘достаточно’; “*nu får det vara nåkk*” = *nu får det vara nog* – ‘*вот теперь достаточно*’
293. **nollrättor** — *s* stockholmare, ‘жители Стокгольма’
294. **näbba** — *s* pratsam och näsvis flicka, ‘болтливая и любопытная девушка’
295. **nävasypp** — *s* handsprit, ‘спирт для рук, антисептик, санитайзер’
296. **omtrent** — *adv* ungefär, ‘примерно’
297. **orm** — *s* mask, ‘червяк’
298. **paddehatt** — *s* svamp, ‘гриб’
299. **pannejärn** — *s* stekpanna, ‘сковорода’
300. **pantofflagraven** — *s* magen, ‘живот’
301. **pantofflagröd** — *s* potatismos, ‘картофельное пюре’
302. **papir** — *s* papper, ‘бумага’
303. **patta** — *v* dia, ‘сосать вымя/ кормить (о животных)’
304. **patte** — *s* kvinnobröst, ‘женская грудь’
305. **pava** — *s* flaska, spritflaska, ‘бутылка, бутылка с алкоголем’
306. **pen, pän** — *adj* vacker, söt, ‘красивый, милый’
307. **pia** — *s* flicka, tjej, ‘девочка, девушка’
308. **pinnaso** — *s* igelkott, ‘ёж’

309. **po nippen** — *uttryck* med minsta möjliga marginal, ‘с минимально возможной разницей, “на волоске”’
310. **prul** — *adj* onajs, ‘неприятный’
311. **puda** — *s* kudde, ‘подушка’
312. **pul** — *s* marijuana, ‘марихуана’. Данное слово также используется для обозначения всего милого или вкусного: “*Har vi något pul hemma?*” – ‘Дома есть что-то вкусенькое?’
313. **pykke** — *s* krimskrams, liten sak, ‘ерунда, мелочь’
314. **pylsa** — *s* korv, ‘колбаса’
315. **påg** — *s* kille, ‘мальчик’; **påga-** — *förstärkningsprefix* ‘усилительная приставка’
316. **pågatös** — *s* metrosexuell tjej/kvinna, ‘метросексуальная девушка, женщина’
317. **påsamög** — *s* konstgödsel, ‘удобрение’
318. **pölsesnakk** — *s* vrövel, struntprat, ‘чушь, чепуха’
319. **rabba** — *s* elak kvinna, ‘злая женщина’
320. **runa** — *v* springa för glatta livet, ‘бежать за счастливой жизнью’
321. **rörekodd** — *s* person som rör till det (penis), ‘мужчина, постоянно трогаящий свои половые органы’
322. **röv** — *s* rumpa, stjärt, ‘попа’
323. **rövalomma** — *s* bakficka, ‘задний карман’
324. **rälig** — *adj* äcklig, ‘отвратительный’
325. **saggig** — *adj* våt, ‘мокрый’
326. **sa’r vi** — *uttryck* det säger vi, ‘как мы говорим’
327. **satsig** — *adj* lyxig, ‘шикарный, люксовый’
328. **sav** — *v* såg, ‘смотрел (прошедшее время глагола se ‘смотреть’)’
329. **sidda himma å ta de lynt** — *uttryck* jobba hemifrån, ‘работать из дома’
330. **siken** — *pron* vilken, ‘какой’
331. **sjotta** — *s* toalett, ‘туалет’
332. **skab** — *s* skåp, ‘шкаф’

333. **skal** — *adj* konstig, ‘странный’
334. **skallebank** — *s* huvudvärk, ‘головная боль’
335. **skamma** — *v* förebrå, ‘упрекать’
336. **skamma si** — *v* skämmas, ‘стыдиться’
337. **skammel** — *s* pall, ‘табуретка’
338. **sketa-** — *förstärkningsprefix* ‘усилительный суффикс, типичный для Сконе’
339. **skubba** — *v* skolka, ‘прогуливать’
340. **slurvig** — *adj* ovårdad, ‘потертый (о человеке)’
341. **smilsk** — *adj* inställsam, ‘угодливый, подхалимский (о человеке)’
342. **smisska** — *v* fjäska, ‘подхалимничать’
343. **smöga** — *v* röka cannabis, ‘курить коноплю’
344. **snackeltolva po dauta** eller **sjärmbjäbb** — *s* videokonferens, ‘видеоконференция’
345. **snavfs** — *s* smuts, skräp, ‘грязь, мусор’
346. **snavset, snavsed** — *adj* smutsig, lortig, ‘дерьмовый, грязный’
347. **snigla** — *s* olle, ‘женский свитер’
348. **snuda** — *s* näsa eller ansikte, ‘нос или лицо’
349. **snuda** — *s* främre delen av en sko, ‘передняя часть ботинка’
350. **snyten** — *s* polis, ‘полиция’
351. **solbär** — *s* svarta vinbär, ‘черный виноград’
352. **som in i** — *förstärkningsuttryck* ‘черт возьми’
353. **som ett sviskon i en gåsaröv** — *uttryck* något som sitter perfekt, ‘когда что-то сидит как влитое’
354. **sommarful, sommarfugel, sommarfågel** — *s* fjäril, ‘бабочка’
355. **soskaft** — *s* nedsättande uttryck för kvinna, ‘женщина (пренебрежительно)’
356. **spaj, spajj** — *s* sperma, ‘сперма’
357. **spajl** — *s* spegel, ‘зеркало’
358. **sparrgetti** — *s* spaghetti, ‘спагетти’

359. **spejst** — *adj* vattnigt. T.ex. om kaffet inte är tillräckligt starkt, ‘водянистый. Например, о недостаточно крепком кофе’
360. **spink** — *s* flisa, sticka, ‘заноза, щепка’
361. **spiskammare** — *s* skafferi, ‘кладовая’
362. **spralle vann** — *s* brännvin, ‘шнапс’
363. **spåga** — *s* sicka i fingret, ‘заноза’
364. **stikkelbär** — *s* krusbär, ‘крыжовник’
365. **Stilla dej! = Stirra ner!** — *uttryck* Lugna dig!, ‘Успокойся!’
366. **stolpapärör** — *s* pommes frites, ‘картофель фри’
367. **studarumpasö** — *s* oxsvanssoppa, ‘суп из бычьих хвостов’
368. **stöv** — *s* damm, ‘пыль’
369. **sugig** — *adj* dålig, ‘отстойный, хреновый’
370. **sumpatorsk** — *s* dumskalle, ‘тупица’
371. **syltahue** — *s* en person som har ett oproportionerligt stort och tjockt huvud, ‘человек с очень большой и непропорциональной головой’
372. **sylten** — *adj* hungrig, ‘голодный’
373. **sypp** — *s* sup, ‘рюмка водки’; **syppa** — *v* supa, ‘пить алкоголь’
374. **Söderlyckan** — *s* staden Lunds egen skatepark, ‘скейтпарк в Лунде’
375. **tallärk** — *s* tallrik, ‘тарелка’
376. **tannakrigare, tannaplå gare, tannapregare** — *s* tandläkare, ‘стоматолог’
377. **tetas** — *v* retas, ‘дразнить’
378. **ti minstingen** — *adv* åtminstone, ‘по крайней мере’
379. **ti pass** — *adv* lagom, ‘достаточно’
380. **titt** — *adv* ofta, ‘часто’
381. **tji** — *interjektion* nej, ‘нет’
382. **tjiråg** — *s* kirurg, ‘хирург’
383. **tjock i nacken** — *uttryck* dum i huvudet, ‘тупой’
384. **Tjockhult** — *s* Stockholm, ‘Стокгольм’
385. **tjuvkona** — *s* kvinna med låg moral, ‘женщина с низкими моральными качествами’

386. **toed** — *adj* lurvig, ‘лохматый’
387. **toppad** — *s* kraftigt berusad, ‘сильно выпивший’
388. **torra** — *v* torka, ‘вытирать’
389. **toss, tossig** — *adj* tokig, ‘сумасшедший, дурной, глупый’; “*att bli toss på någon*” = *att bli tokig på någon* – ‘сходить по кому-то с ума’
390. **traderöv** — *s* en tråkig person, ‘скучный человек’
391. **tragga** — *v* samtala om oväsentligheter eller med en andra part som brister i intresse, ‘сплетничать, болтать о незначительных вещах и других сферах интереса’. Сравнимо с гётеборгским **tjöta** — *v* prata, skvallra, ‘сплетничать, болтать’
392. **traggig** — *adj* pratsam, ‘болтливый’
393. **trillebör** — *s* rullebör, skottkärra, ‘тачка’
394. **trinn** — *s* steg, ‘шаг’
395. **trua** — *v* hota, ‘угрожать’
396. **truande** — *adj* hotfull, ‘угрожающий’
397. **träkka** — *v* draga, dra, ‘тянуть, тащить’
398. **tränga** — *v* behöva, ‘нуждаться’
399. **tuda** — *v* tjuta, gråta, ‘выть, плакать’
400. **tudor** — *s* kvinnobröst, ‘женская грудь’
401. **tummakaga** — *s* mandelmussla ‘традиционное шведское песочное печенье в виде устриц’
402. **tåged** — *adv* dimmigt, ‘туманно’
403. **täppa** — *s* matta, ‘ковёр’
404. **töj** — *s* kläder, ‘одежда’
405. **tönn** — *adj* dum, ‘глупый’; **tönnis** — *s* dumhuvud, ‘тупица’
406. **tösapåg** — *s* metrosexuell kille/man, ‘метросексуальный молодой человек, мужчина/ квир’
407. **undefiga** — *v* coronasäker umgångesform, ‘общаться безопасно, без риска заражения коронавирусом’
408. **uga** — *s* vecka, ‘неделя’

409. **ylma flaskan** — *uttryck* man lägger ner brännvinsflaskan ett tag och på så sätt kan hålla ut de allra sista dropparna ur flaskan, ‘перевернуть бутылку с бренди таким образом, чтобы оттуда вылились последние капли напитка’
410. **Vad du tycker och det katten skiter lägger jag på samma hylla!** — *uttryck* Jag inte bryr mig om din åsikt!, ‘Мне плевать на твое мнение!’
411. **vann** — *s* vatten, ‘вода’
412. **vannabragare** — *s* diarré, ‘диарея’
413. **vantrövling, vantrövling** — *s* missfoster, ‘урод’
414. **varden** — *s* världen, ‘мир’
415. **vindue, vinnue** — *s* fönster, ‘окно’
416. **vingabröden** — *adj* ledbruten, ‘сломанный’
417. **Voffor doffor?** — *uttryck* Varför då?, ‘И зачем же?’
418. **vrövvla** — *v* prata strunt, ‘болтать чепуху’
419. **vrövvvel** — *s* struntprat, ‘чушь, чепуха’
420. **väck, väkk** — *adv* bort, ‘прочь’
421. **vär** — *s* väder, ‘погода’
422. **ådankad** — *adj* avdankad, ‘уволенный’
423. **ålahue** — *s* idiot, ‘идиот’
424. **åravis** — *uttryck* flera år, ‘несколько лет’
425. **ägig** — *adj* bra, utmärkt, ‘офигенный, крутой’
426. **äggaluckan** — *s* fitta, ‘манда’
427. **älling** — *s* ankunge, ‘утенок’
428. **än** — *adj* slätstruken, okryddad (om mat), karaktärslös, ‘ровный, безвкусный (о еде), бесхарактерный’
429. **ännen, ännan** — *s* rumpan, ‘попа’
430. **ög** — *s* häst, ‘лошадь’
431. **ölägga** — *v* ödelägga, förstöra, ‘разорять, разрушать’
432. **örnastörta** — *s* tvestjärt, ‘уховертка’
433. **över-** — *förstärkningsprefix* ‘популярная усилительная приставка для образования новых сленгизмов’